叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小提琴及其制作艺术：斯特(the Violin And The Art Of Its Construction A) 000001

2. 小提琴及其制作艺术：斯特(the Violin And The Art Of Its Construction A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小提琴及其制作艺术：斯特(The violin and the art of its construction a)

[ðə; ðі] [ˌvaɪə'lɪn]
THE **VIOLIN**
这 小提琴

小提琴

[ænd; ənd][ðə; ðі] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
AND **THE** **ART** **OF** **ITS** **CONSTRUCTION** **.**
和 这 艺术 的 它是 建造 .

以及它的建造艺术。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ðі][ˌstrædə'vɛəriəs][ˌvaɪə'lɪn]
A **Treatise** **on** **the** **Stradivarius** **Violin**
一个 论文 在 这 斯特拉迪瓦里 小提琴

斯特拉迪瓦里小提琴论著

[baɪ]
by
经过

经过

['ɔ:gəst] ['ri:kɝz] ,
AUGUST **RIECHERS** **,**
八月 里切斯 ,

奥古斯特·里奇斯

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkər] .
Bow **and** **Violin** **Maker** **.**
弓 和 小提琴 制造商 .

弓和提琴制作师。

[['kɑ:piraɪt] [ʌv; əv][ðə; ðі]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] .]
[**Copyright** **of** **the** **German** **and** **English** **Editions** **.** **]**
[版权 的 这 德语 和 英语 版本 .]

[德文版和英文版版权所有。]

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [pleɪts] .
With **four** **lithographed** **plates** **.**
和 四 石版印刷 盘子 .

包含四张石版印刷版。

['gɛtɪŋən] .
GOETTINGEN **.**
哥廷根 .

哥廷根。

[kɑ:rl] - [nækʃfəldʒɝ] .
CARL **SPIELMEYER'S** **NACHFOLGER** **.**
卡尔 - 纳赫福尔格 .

卡尔·施皮尔迈耶的后继者。

[frɑ:nts] ['wʌndɝ] . - .
FRANZ **WUNDER** **.** **1895** **.**
弗朗茨 奇迹 . - .

弗朗茨·温德。1895年。

['kɑ:piraɪt] ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔ:l] , ['lʌndən] .
Copyright **entered** **at** **Stationers** **Hall** **,** **London** **.**
版权 进入 在 文具店 大厅 , 伦敦 .

版权登记于伦敦文具商公馆。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'vɪəd] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən]
To **his** **highly** **revered** **Friend** **and** **Patron**
到 他的 高度 受人尊敬的 朋友 和 赞助人

致他备受尊敬的朋友和赞助人

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m]
Dr **.** **JOSEPH** **JOACHIM**
博士 . 约瑟夫 约阿希姆

约瑟夫·约阿希姆博士

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] ['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd]
this **work** **is** **humbly** **dedicated**
这 工作 是 谦卑地 投入的

谨以此作品献上我的谦卑敬意

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ˌvaɪə'lɪn]['meɪkər][ænd; ənd]
The **highly** **esteemed** **author** **of** **this** **treatise** **,** **a** **renowned** **violin** **maker** **and**
这 高度 尊敬的 作者 的 这 论文 , 一个 著名 小提琴 制造商 和
['klevər] [rɪ'perər] ,
clever **repairer** **,**
聪明的 修理工 ,

这部论著的作者是一位备受尊敬的著名小提琴制作家和技艺精湛的修理工，

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪnstrʊmənts] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
of **old** **instruments** **,** **having** **been** **denied** **the** **pleasure** **of** **publishing** **the** **same**
的 老的 仪器 , 拥有 到过 否认 这 乐趣 的 出版 这 相同的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

由于未能亲自出版这些古老的乐器，

[deθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ɑːn]['dʒænjueri] 4th , - ,
death **intervening** **on** **January** **4th** **,** **1893** **,**
死亡 介入 在 一月 4th , - ,

1893年1月4日，因死亡而中断。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,
his **work** **on** **the** **violin** **and** **the** **art** **of** **its** **construction** **is** **now** **published** **,**
他的 工作 在 这 小提琴 和 这 艺术 的 它是 建造 是 现在 已发布 ,

他关于小提琴及其制作工艺的著作现已出版。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] .
in **accordance** **with** **his** **last** **wishes** **.**
在 根据 和 他的 最后的 愿望 .

遵照他的遗愿。

[ðɪs] ['triːtɪs] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə] [prə'feʃənl] [ænd; ənd]
This **treatise** **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **all** **the** **more** **welcome** **to** **professionals** **and**
这 论文 将要 , 不 怀疑 , 是 全部 这 更多的 欢迎 到 专业人士 和
['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ə'laɪk] ,
amateurs **alike** **,**
业余爱好者 同样 ,

毫无疑问，这篇论文将受到专业人士和业余爱好者的热烈欢迎。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrk][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
as **to** **my** **knowledge** **no** **such** **work** **has** **yet** **been** **published** **treating** **the** **subject**
作为 到 我的 知识 不 这样的 工作 有 然而 到过 已发布 治疗 这 主题
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['mænər] .
in **such** **an** **able** **and** **thorough** **manner** **.**
在 这样的 一个 有能力的 和 彻底 方式 .

据我所知，目前还没有出版过如此出色、如此透彻地探讨这一主题的作品。

[meɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɔːθər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
May **,** **therefore** **,** **the** **valuable** **labours** **of** **the** **deceased** **author** **meet** **with** **that**
可能 , 所以 , 这 有价值的 劳动 的 这 死者 作者 见面 和 那
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
universal **acknowledgment** **,**
普遍的 致谢 ,

因此，愿这位已故作者的宝贵劳动成果得到世人的普遍认可。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
which **in** **a** **very** **high** **degree** **they** **deserve** **.**
哪个 在 一个 非常 高的 程度 他们 应得 .

他们完全配得上这份荣誉。

['gɜːtɪŋən] , ['eɪprəl] - .
Göttingen **,** **April** **1895** **.**
哥廷根 , 四月 - .

哥廷根，1895年4月。

[ðə; ði]['edɪtər] .
The **Editor** **.**
这 编辑 .

编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['ɪndeks] .
Index **.**
指数 .

指数。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [peɪdʒ]['sɛvən]
Introduction Page 7
介绍 页 7

引言 第7页

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ″ -
I . Of the Wood ″ 10
我 . 的 这 木头 ″ -

一、关于木头″ 10

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ″ -
Of the Construction ″ 11
的 这 建造 ″ -

关于建设″11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪbz] ″ -
The Ribs ″ 12
这 肋骨 ″ -

肋排″ 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ″ -
The Back and Edges ″ 12
这 后退 和 边缘 ″ -

背面和边缘″ 12

[viː] . [ðə; ði] ['beli] ″ -
V . The Belly ″ 13
V . 这 腹部 ″ -

V. 腹部″ 13

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ″ -
The Arching ″ 13
这 拱形 ″ -

拱形″13

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['pɜːrpl] ″ -
The Purfling ″ 14
这 镶边 ″ -

镶边″ 14

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['wɜːrkɪŋ] - [aʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] ″ -
Working **-** **out** **the** **Thicknesses** **of** **the** **Belly** **and** **Back** **″** **15**
在职的 - 出去 这 厚度 的 这 腹部 和 后退 ″ -

计算腹部和背部的厚度″ 15

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][ef] - [hoʊlz] ″ -
The **F** **-** **holes** **″** **16**
这 F - 孔 ″ -

F孔″ 16

[eks] . [ðə; ði] [beɪs] - [bɑːr] ″ -
X **.** **The** **Bass** **-** **bar** **″** **16**
X . 这 低音 - 酒吧 ″ -

X. 低音酒吧″ 16

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [hed] [ɔːr] [nek] ″ -
The **Head** **or** **Neck** **″** **18**
这 头 或者 脖子 ″ -

头部或颈部″ 18

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi] ″ -
The **Dimensions** **,** **Length** **of** **Neck** **and** **Body** **″** **18**
这 方面 , 长度 的 脖子 和 身体 ″ -

尺寸、颈长和身长″ 18

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [nʌt] ″ -
The **Finger** **-** **board** **and** **Nut** **″** **21**
这 手指 - 木板 和 坚果 ″ -

指板和琴枕″ 21

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ″ -
The **Position** **of** **the** **Neck** **″** **21**
这 位置 的 这 脖子 ″ -

颈部的位置″ 21

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [teɪl] - [piːs] ″ -
The **Tail** **-** **piece** **″** **22**
这 尾巴 - 片 ″ -

尾声″ 22

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [pegz] ″ -
The **Pegs** **″** **24**
这 钉子 ″ -

钉子″ 24

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [brɪdʒ] ″ -
The **Bridge** **″** **24**
这 桥 ″ -

桥″24

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst] ″ -
The **Sound** **-** **post** **″** **25**
这 声音 - 邮政 ″ -

音柱″25

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [strɪŋz] ″ -
The **Strings** **″** **27**
这 字符串 ″ -

弦乐″ 27

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ″ -
The **Varnish** **″** **28**
这 漆 ″ -

清漆″ 28

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ″ -

The	Cleaning	and	Care	of	the	Violin	″	32
这	打扫	和	关心	的	这	小提琴	″	-

小提琴的清洁与保养″ 32

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ″ -

The	Bow	″	32
这	弓	″	-

弓″32

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

In	giving	publicity	to	this	treatise	on	the	construction	of	the	violin	,
在	给予	宣传	到	这	论文	在	这	建造	的	这	小提琴	,

在宣传这本关于小提琴构造的论著的过程中，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] , [bəuθ] [prə'feʃənl] [ænd; ənd]

I	believe	I	am	only	meeting	the	wishes	of	many	,	both	professionals	and
我	相信	我	是	仅有的	会议	这	愿望	的	许多	,	两个都	专业人士	和

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɝːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

我相信我只是满足了许多人的愿望，包括专业人士和业余爱好者。

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	are	desirous	of	learning	more	particulars	concerning	the	construction	of
WHO	是	渴望	的	学习	更多的	细节	有关	这	建造	的

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

their	instruments	,
他们的	仪器	,

那些渴望了解更多关于乐器构造细节的人，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

but	am	also	giving	a	few	practical	hints	to	my	younger	comrades	in	the	art
但	是	还	给予	一个	很少	实际的	提示	到	我的	年轻	同志们	在	这	艺术

[ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] .

of	violin	-	making	.
的	小提琴	-	制作	.

但我也向我的年轻同行们传授一些制作小提琴的实用技巧。

[aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['oʊldər] ['kɑːliːgz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] ['ʌðər] [wɜːrks]

I	hope	also	to	induce	some	of	my	older	colleagues	to	give	forth	other	works
我	希望	还	到	诱导	一些	的	我的	老	同事	到	给	前进	其他	作品

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

of	the	same	kind	,
的	这	相同的	种类	,

我也希望能够激励一些资深的同事创作出更多同类作品。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

which	**may**	**serve**	**to**	**ennoble**	**and**	**promote**	**our**	**art**	**.**
哪个	可能	服务	到	使高贵	和	推动	我们的	艺术	.

这或许有助于提升和推广我们的艺术。

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Times	**without**	**number**	**I**	**have**	**been**	**asked**	**by**	**friends**	**of**	**the**	**violin**	**,**
《时代周刊》	没有	数字	我	有	到过	问	经过	朋友们	的	这	小提琴	,

无数次，小提琴的朋友们都问过我这个问题：

['dʊrɪŋ] [maɪ] - ['jɪrz] - [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkər] ,

during	**my**	**40**	**years**	**'**	**work**	**as**	**a**	**violin**	**maker**	**,**
期间	我的	-	年	-	工作	作为	一个	小提琴	制造商	,

在我从事小提琴制作的40年间，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [bʊks] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

to	**recommend**	**books**	**giving**	**more**	**exact**	**information**	**on**	**the**	**construction**	**of**	**that**
到	推荐	图书	给予	更多的	精确的	信息	在	这	建造	的	那

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	**,**
乐器	,

推荐一些书籍，这些书籍能提供关于该乐器构造的更精确信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['dʒɜːrmən]

but	**the**	**only**	**answer**	**that**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**give**	**has**	**been**	**that**	**German**
但	这	仅有的	回答	那	我	有	到过	有能力的	到	给	有	到过	那	德语

['teknɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['veri] ['miːgər] ,

technical	**literature**	**on**	**the**	**subject**	**is**	**very**	**meagre**	**,**
技术的	文学	在	这	主题	是	非常	微薄	,

但我目前唯一能给出的答案是，德国关于这个主题的技术文献非常匮乏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [wɜːrks][ɪz]['moʊstli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ]['fiːb(ə)l]

and	**that**	**information**	**from**	**foreign**	**works**	**is**	**mostly**	**impoverished**	**by**	**feeble**
和	那	信息	从	外国的	作品	是	大多	贫困	经过	微弱

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	**.**
翻译	.

而来自外国作品的信息大多由于翻译质量差而变得贫乏。

['veri] [fjuː] ['ɔːθəz] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['θɜːrəli] ,

Very	**few**	**authors**	**understand**	**the**	**general**	**build**	**of**	**the**	**violin**	**thoroughly**	**,**
非常	很少	作者	理解	这	一般的	建造	的	这	小提琴	彻底	,

很少有作者真正了解小提琴的整体构造。

[ðeɪ] [peɪ] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔɪnts] , [ðoʊz] [moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

they	**pay**	**most**	**attention**	**to**	**individual**	**points**	**,**	**those**	**most**	**calculated**	**to**	**attract**	**the**
他们	支付	最多	注意力	到	个人	积分	,	那些	最多	计算	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz] ;

attention	**of**	**amateurs**	**;**
注意力	的	业余爱好者	;

他们最关注个别要点，那些最能吸引业余爱好者注意力的要点；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][pɑːrts] , [ðer; ðər][saɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	**example**	**,**	**the**	**proportions**	**of**	**single**	**parts**	**,**	**their**	**size**	**,**	**etc**	**.**
为了	例子	,	这	比例	的	单身的	部分	,	他们的	尺寸	,	ETC	.

例如，各个部分的比例、大小等等。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][wɜːrk][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl]

There	is	only	one	work	I	can	recommend	which	forms	an	exception	to	this	rule
那里	是	仅有的	一	工作	我	能	推荐	哪个	表格	一个	例外	到	这	规则

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] “ [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ]

and	that	is	“	The	Memoirs	of	Antonio
和	那	是	“	这	回忆录	的	安东尼奥

我唯一能推荐的作品是这条规则的例外，那就是《安东尼奥的回忆录》。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

- ” (['pædjuə] -) [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]

Bagatella	”	(	Padua	1786	)	which	has	been	published	in	a	German	translation	by
-	”	(	帕多瓦	-	)	哪个	有	到过	已发布	在	一个	德语	翻译	经过

[frɑːnts] ['wʌndɝ] [æt; ət] ['gɜːtɪŋən] .

Franz	Wunder	at	Göttingen	.
弗朗茨	奇迹	在	哥廷根	.

《巴加泰罗》（帕多瓦，1786 年）已被弗朗茨·温德翻译成德语，并在哥廷根出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɑːt]['oʊnli] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , [vɪ'əʊləz] ,

It	contains	not	only	rules	for	the	construction	of	violins	,	violas	,	violincellos
它	包含	不是	仅有的	规则	为了	这	建造	的	小提琴	,	中提琴	,	小提琴大提琴

[ænd; ənd] [beisiz] ,

and	basses	,
和	低音	,

它不仅包含了小提琴、中提琴、大提琴和低音提琴的制作规则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	distinct	instructions	for	the	restoration	of	the	outline	of	the
作为	出色地	作为	清楚的	指示	为了	这	恢复	的	这	大纲	的	这

['beli] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ,

belly	and	back	of	these	instruments	,
腹部	和	后退	的	这些	仪器	,

以及对这些乐器腹部和背部轮廓的修复的具体说明，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['entərz] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	also	enters	into	particulars	concerning	the	adjustment	and	renovation	of
但	还	进入	进入	细节	有关	这	调整	和	翻新	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但也涉及对上述事项的调整和改造的具体细节。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Just	as	the	celebrated	violin	makers	of	the	last	century	took	the	work	of
只是	作为	这	著名	小提琴	制造商	的	这	最后的	世纪	采取	这	工作	的

[ə'mɑːti][æz; əz][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] ,

Amati	as	their	model	,
阿玛蒂	作为	他们的	模型	,

正如上世纪著名的提琴制作家们以阿玛蒂的作品为蓝本一样，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['mæstər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['kɑːliːgz] ,

I	have	found	my	master	,	to	whom	I	,	in	common	with	all	my	colleagues	,
我	有	成立	我的	掌握	,	到	谁	我	,	在	常见的	和	全部	我的	同事	,

我找到了我的主人，我和我的所有同事都向他致敬。

[lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] ,

look	up	with	admiration	,	recognising	in	him	not	only	the	gifted	artist	,
看	向上	和	钦佩	,	识别	在	他	不是	仅有的	这	天才	艺术家	,

仰望着他，满怀钦佩，不仅在他身上看到了艺术家的天赋，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜ:rkmən][ænd; ənd][fɑ:r] - ['saɪtɪd] [əb'zɜ:rvər] — [aɪ] [mi:n]

but	also	the	industrious	workman	and	far	-	sighted	observer	—	I	mean
但	还	这	勤劳	工人	和	远的	-	目击者	观察员	—	我	意思是

[æn'toʊnioʊ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

Antonio	Stradivarius	.
安东尼奥	斯特拉迪瓦里	.

但同时也是一位勤劳的工匠和一位有远见的观察者——我指的是安东尼奥·斯特拉迪瓦里。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ˌem 'i:][baɪ]

Even	as	a	boy	I	was	very	fond	of	listening	to	the	tales	told	me	by
甚至	作为	一个	男生	我	曾是	非常	喜爱	的	聆听	到	这	故事	讲述	我	经过

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我从小就非常喜欢听父亲讲故事。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn]['hænoʊvər][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɔ:toʊ'daɪdækt]['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self]

who	was	a	musician	in	Hanover	and	as	an	autodidact	occupied	himself
WHO	曾是	一个	音乐家	在	汉诺威	和	作为	一个	自学成才	占领	他自己

[wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn][wɜ:rk] ,

with	violin	work	,
和	小提琴	工作	,

他曾是汉诺威的一位音乐家，自学成才，专攻小提琴演奏。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

tales	in	which	he	described	to	me	the	wonderful	productions	of	the	old
故事	在	哪个	他	描述	到	我	这	精彩的	作品	的	这	老的

[ɪ'tæliən]['mæstərz][ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə'mɑ:ti] ,

Italian	masters	and	more	particularly	those	of	Amati	,
意大利语	大师	和	更多的	特别	那些	的	阿玛蒂	,

他向我讲述了许多故事，其中描述了意大利古代大师们的精彩作品，尤其是阿玛蒂的作品。

[ˌstrædə'vɛəriəs] , [ænd; ənd][gwɑ:'niəriəs] .

Stradivarius	,	and	Guarnerius	.
斯特拉迪瓦里	,	和	瓜内留斯	.

斯特拉迪瓦里和瓜奈里。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃəun] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd]

He	regarded	it	as	a	great	distinction	shewn	to	him	,	and	often	referred
他	认为	它	作为	一个	伟大的	区别	展示	到	他	,	和	经常	指

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,

to	the	fact	,
到	这	事实	,

他认为这是上天赐予他的莫大殊荣，并经常提及此事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði][gwɑ:'niəriəs][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv]

that	he	was	allowed	to	open	and	repair	the	Guarnerius	violin	of
那	他	曾是	允许	到	打开	和	维修	这	瓜内留斯	小提琴	的

[ˌpægə'ni:ni] .

Paganini	.
帕格尼尼	.

他获准打开并修理帕格尼尼的瓜奈里小提琴。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən][æz; əz]

After	a	time	,	however	,	he	altered	his	tone	and	cursed	the	Italian	as
后	一个	时间	,	然而	,	他	已修改	他的	语气	和	被诅咒的	这	意大利语	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

well	as	his	violin	,
出色地	作为	他的	小提琴	,

然而过了一段时间，他的语气发生了变化，开始咒骂那个意大利人以及他的小提琴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'sprest]

for	the	great	artist	,	although	he	praised	my	father's	work	and	expressed
为了	这	伟大的	艺术家	,	虽然	他	赞扬	我的	父亲的	工作	和	表达

[hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	perfectly	satisfied	with	it	,
他自己	完美	使满意	和	它	,

对于这位伟大的艺术家来说，尽管他赞扬了我父亲的作品，并表示非常满意，

['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [θriː] ['tɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

objected	to	the	payment	of	three	Thalers	for	the	repairs	,	considering	it
反对	到	这	支付	的	三	泰勒斯	为了	这	维修	,	考虑	它

[æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [tʃɑːrdʒ] ,

an	exorbitant	charge	,
一个	高昂	收费	,

他反对支付三塔勒的维修费，认为费用过高。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	this	,	coupled	with	similar	experiences	at	the	hands	of	others	,
和	这	,	耦合	和	相似的	经历	在	这	双手	的	其他的	,

再加上曾遭受他人类似对待，

[soʊ] [ɪn'senst] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ]

so	incensed	my	father	that	he	would	not	give	his	consent	to	my	earnest	wish
所以	愤怒	我的	父亲	那	他	会	不是	给	他的	同意	到	我的	认真	希望

[tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['fækt(ə)ri] ;

to	enter	the	violin	factory	;
到	进入	这	小提琴	工厂	;

父亲对此非常生气，不肯同意我进入小提琴厂的强烈愿望；

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔːti]

consequently	I	was	apprenticed	at	the	age	of	13	years	to	a	pianoforte
最后	我	曾是	学徒	在	这	年龄	的	-	年	到	一个	钢琴

[ˌmænju'fæktʃərər][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

manufacturer	with	whom	I	remained	for	two	years	,
制造商	和	谁	我	剩余	为了	二	年	,

因此，我13岁时就到一家钢琴制造厂当学徒，在那里待了两年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] ['æptɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]

in	spite	of	having	shown	aptitude	in	the	other	direction	by	constructing	a
在	尽管如此	的	拥有	所示	能力倾向	在	这	其他	方向	经过	建造	一个

[ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

violin	with	my	own	hands	at	the	age	of	12	years	.
小提琴	和	我的	自己的	双手	在	这	年龄	的	-	年	.

尽管我在 12 岁时就亲手制作了一把小提琴，展现出了另一方面的天赋。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

Being	released	from	my	apprenticeship	at	the	beginning	of	my	fifteenth	year	,
存在	发布	从	我的	学徒制	在	这	开始	的	我的	第十五	年	,

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ,

I	wandered	away	to	Markneukirchen	,
我	漫步	离开	到	-	,

在我十五岁那年结束学徒生涯后，我独自一人去了马克诺伊基兴。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] ['ʌndər] [hæns] ['fɪkɚ] ;

there	to	study	violin	-	making	under	Hans	Ficker	;
那里	到	学习	小提琴	-	制作	在下面	汉斯	菲克	;

在那里跟随汉斯·菲克学习小提琴制作；

['leɪtər][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['lʊtvɪʃ] ['baʊʃ] ,

later	on	I	was	occupied	for	a	longer	period	as	assistant	to	Ludwig	Bausch	,
之后	在	我	曾是	占领	为了	一个	更长	时期	作为	助手	到	路德维希	博士伦	,

后来，我花了更长的时间担任路德维希·鲍什的助手。

['siːniər] , [ɪn] ['laipsik] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

senior	,	in	Leipsic	,	to	whom	I	owe	a	great	deal	,
高级的	,	在	莱比锡	,	到	谁	我	欠	一个	伟大的	交易	,

一位在莱比锡的前辈，我非常感激他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['streŋθnd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['setld] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]

for	he	strengthened	me	in	my	love	of	the	art	and	settled	my	belief	in
为了	他	加强	我	在	我的	爱	的	这	艺术	和	定居	我的	信仰	在

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['eksələns] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

the	unequalled	excellence	of	Stradivarius	.
这	无与伦比	卓越	的	斯特拉迪瓦里	.

因为他增强了我对这门艺术的热爱，并坚定了我对斯特拉迪瓦里无与伦比的卓越品质的信念。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər] [ɪn'kriːst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]

My	admiration	for	this	great	master	increased	even	more	and	more	,	and	in
我的	钦佩	为了	这	伟大的	掌握	增加	甚至	更多的	和	更多的	,	和	在

[maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

my	fifteenth	year	,
我的	第十五	年	,

我对这位伟大导师的敬佩之情与日俱增，到了我十五岁那年，

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn]['hænoʊvər] ,

when	I	began	to	work	for	myself	in	Hanover	,
什么时候	我	开始	到	工作	为了	我	在	汉诺威	,

当我开始在汉诺威自主创业时，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

I	learned	even	more	of	his	works	and	had	the	happiness	to	find	that
我	学习	甚至	更多的	的	他的	作品	和	有	这	幸福	到	寻找	那

[maɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

my	reverence	for	him	was	shared	by	my	friend	and	patron	Dr	.
我的	尊敬	为了	他	曾是	共享	经过	我的	朋友	和	赞助人	博士	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

Joseph	Joachim	.
约瑟夫	约阿希姆	.

我进一步了解了他的作品，并欣喜地发现我的朋友和赞助人约瑟夫·约阿希姆博士也和我一样敬重他。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['lætər] [iks'tʃeindʒd] ['hænoʊvər][fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] ,

Ten	years	later	,	the	latter	exchanged	Hanover	for	Berlin	,
十	年	之后	,	这	后者	交换	汉诺威	为了	柏林	,

十年后，后者用汉诺威换来了柏林。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [taʊn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	as	I	was	no	longer	contented	in	the	former	town	after	his	departure
和	作为	我	曾是	不	更长	满足	在	这	以前的	镇	后	他的	离开

[ɪn] - ,

in	1872	,
在	-	,

自从他于1872年离开后，我就不再满足于原来的城镇生活了。

[aɪ]['glædli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

I	gladly	responded	to	a	call	from	him	to	prosecute	my	work	in	the
我	乐意	回应	到	一个	称呼	从	他	到	起诉	我的	工作	在	这

['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] ,

Prussian	capital	and	to	continue	to	study	the	works	of	Stradivarius	,
普鲁士	首都	和	到	继续	到	学习	这	作品	的	斯特拉迪瓦里	,

我欣然接受了他的邀请，前往普鲁士首都继续我的研究工作，并继续研究斯特拉迪瓦里的作品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fjuːz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː][maɪ]

in	order	to	handle	them	more	worthily	and	to	infuse	his	ideas	into	my
在	命令	到	处理	他们	更多的	值得地	和	到	注入	他的	想法	进入	我的

[oʊn] [prə'dʌkʃənz] .

own	productions	.
自己的	作品	.

为了更好地处理它们，并将他的思想融入到我自己的作品中。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	venture	to	hope	that	I	have	succeeded	in	the	first	part	of	my
我	风险投资	到	希望	那	我	有	成功了	在	这	第一的	部分	的	我的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

我大胆地认为，我的这项任务的第一部分已经成功了。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]

for	,	a	great	number	of	instruments	have	passed	through	my	hands	in	the
为了	,	一个	伟大的	数字	的	仪器	有	通过了	通过	我的	双手	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

course	of	years	,
课程	的	年	,

因为多年来，我经手过大量的乐器。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [vaɪə'lɪnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

including	the	incomparable	violins	belonging	to	Dr	.	Joachim	.
包括	这	无与伦比	小提琴	属于	到	博士	.	约阿希姆	.

其中包括约阿希姆博士拥有的无与伦比的小提琴。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][tæsk][aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	second	part	of	my	task	I	do	not	consider	accomplished	.
这	第二	部分	的	我的	任务	我	做	不是	考虑	完成	.

我认为我的任务的第二部分还没有完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

I	am	ever	taking	more	and	more	trouble	in	working	,
我	是	曾经	采取	更多的	和	更多的	麻烦	在	在职的	,

我工作上越来越费劲了，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [ə'tempt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪðər'tuː]

in	the	hope	of	bringing	my	attempt	nearer	and	nearer	to	the	hitherto
在	这	希望	的	带来	我的	试图	更近	和	更近	到	这	迄今为止

[ˌʌnə'teɪnd] ['eksələns] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

unattained	excellence	of	Stradivarius	.
未实现	卓越	的	斯特拉迪瓦里	.

希望我的尝试能够越来越接近斯特拉迪瓦里迄今为止尚未达到的卓越水平。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

I	therefore	beg	my	readers	to	regard	the	following	chapters	with	a	favourable
我	所以	求	我的	读者	到	看待	这	下列的	章节	和	一个	有利

[aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz]

eye	and	to	accept	them	in	a	friendly	spirit	as	the	result	of	long	years
眼睛	和	到	接受	他们	在	一个	友好的	精神	作为	这	结果	的	长的	年

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

因此，我恳请读者们以友善的眼光看待接下来的章节，并以友好的心态接受它们，因为它们是我多年经验的结晶。

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ək'sept][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

the	confirmation	or	rectification	of	which	I	shall	accept	with	joy	.
这	确认	或者	整改	的	哪个	我	将	接受	和	喜悦	.

对此的确认或更正，我将欣然接受。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
I . OF THE WOOD .
我 . 的 这 木头 .

I. 森林。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
There can be no doubt whatever that a correct knowledge and choice of
那里 能 是 不 怀疑 任何 那 一个 正确的 知识 和 选择 的
[ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the wood for the construction of violins is of the utmost importance .
这 木头 为了 这 建造 的 小提琴 是 的 这 极致 重要性 .

毫无疑问，正确了解和选择用于制作小提琴的木材至关重要。

[bəuθ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [haʊˈevər] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,
Both these qualifications , however , can only be gained by experience ,
两个都 这些 资格 , 然而 , 能 仅有的 是 获得 经过 经验 ,

然而，这两种能力都只能通过经验获得。

[sɪns] [ðæt] [əˈloʊn][kæn; kən] [pruːv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd]
since that alone can prove which kind of wood is the most suitable and
自从 那 独自的 能 证明 哪个 种类 的 木头 是 这 最多 合适的 和
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] .
produces the best results .
产 这 最好的 结果 .

因为仅凭这一点就能证明哪种木材最合适，能产生最好的效果。

[ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði][rɪbz] , [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] ,
The back , the ribs , the neck , and the head should be of maple ,
这 后退 , 这 肋骨 , 这 脖子 , 和 这 头 应该 是 的 枫 ,

琴背、琴肋、琴颈和琴头都应该用枫木制作。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [tuː] [hɑːrd] , [nɔːr] [tuː] [sɔːft] , [nɔːr] [jet] [tuː] [ˈdiːpli] [greɪnd] .
and neither too hard , nor too soft , nor yet too deeply grained .
和 两者都不 也 难的 , 也不 也 柔软的 , 也不 然而 也 深 颗粒状 .

既不太硬，也不太软，纹理也不太深。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [laɪt] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
In every case light wood should be selected ,
在 每一个 案件 光 木头 应该 是 已选 ,

任何情况下都应选择轻质木材。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈsɪdər] [hʌŋˈgeriən] [ˈmeɪp(ə)l][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
and I consider Hungarian maple the best for the purpose .
和 我 考虑 匈牙利 枫 这 最好的 为了 这 目的 .

我认为匈牙利枫木是用于此用途的最佳选择。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeli] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [waɪt] [fɜːr][ɔːr][paɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ,
For the belly , the so - called white fir or pine should be used ,
为了 这 腹部 , 这 所以 - 称为 白色的 冷杉 或者 松树 应该 是 用过的 ,

腹部材料应选用所谓的白杉木或松木。

[æz; əz][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [pəˈzes] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrezənəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [məˈnɪpjuleɪtɪd]
as both kinds of wood possess sufficient resonance , and are easily manipulated
作为 两个都 种类 的 木头 具有 充足的 谐振 , 和 是 容易地 操纵
.
:
.

因为这两种木材都具有足够的共鸣性，而且易于加工。

[ðiːz] [wʊdz] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	woods	too	must	be	as	light	as	possible	,
这些	树林	也	必须	是	作为	光	作为	可能的	,

这些木材也必须尽可能轻。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['niːðər] ['veri] ['nærəʊ] [nɔːr]['veri] [brɔːd] , [bʌt; bət]['regjələr][ænd; ənd] [wel] -

and	should	have	neither	very	narrow	nor	very	broad	,	but	regular	and	well	-
和	应该	有	两者都不	非常	狭窄的	也不	非常	广阔	,	但	常规的	和	出色地	-

[fɔːrmd] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] .

formed	concentric	circles	.
形成	同心	界	.

并且不应有很窄或很宽的同心圆，而应是规则且形状良好的同心圆。

[ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [prə'duːs]

The	Tyrol	and	the	neighbouring	cantons	of	Switzerland	produce
这	蒂罗尔	和	这	邻接	州	的	瑞士	生产

[ðə; ði][best] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

the	best	wood	for	this	purpose	.
这	最好的	木头	为了	这	目的	.

瑞士蒂罗尔州和邻近的瑞士各州出产最适合用于此用途的木材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [juːst] [mʌst; məst][biː; bi][splɪt][ænd; ənd][nɑːt][kʌt] .

It	is	to	be	observed	that	the	pieces	used	must	be	split	and	not	cut	.
它	是	到	是	观察到	那	这	件	用过的	必须	是	分裂	和	不是	切	.

需要注意的是，所用的木块必须劈开，而不能切割。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [preɪzd] [ə'merɪkən] [paɪn][ɪz] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] ['rezɪnəs] ,

In	my	opinion	,	the	much	praised	American	pine	is	too	soft	and	resinous	,
在	我的	观点	,	这	很多	赞扬	美国人	松树	是	也	柔软的	和	树脂状的	,

在我看来，备受赞誉的美国松木质地太软，树脂含量也太高。

[ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪp(ə)l]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and	neither	do	I	consider	the	American	maple	qualified	for	the	construction
和	两者都不	做	我	考虑	这	美国人	枫	合格的	为了	这	建造

[ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] .

of	violins	.
的	小提琴	.

而且我认为美国枫木也不适合用来制作小提琴。

[ðə; ði] [wʊd] [juːst] [baɪ][maɪ'self][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ʃoʊnbɑːk] , [nɪr] ['iːgə] , [ɪn][bəu'hiːmiə] ,

The	wood	used	by	myself	is	obtained	from	Schoenbach	,	near	Eger	,	in	Bohemia	,
这	木头	用过的	经过	我	是	获得	从	舍恩巴赫	,	靠近	埃格尔	,	在	波西米亚	,

我使用的木材产自波西米亚埃格尔附近的舍恩巴赫。

[wer] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt]

where	large	supplies	for	the	needs	of	instrument
在哪里	大的	补给品	为了	这	需求	的	乐器

为满足仪器需求而大量供应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['meɪkɚz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] .

makers	are	always	on	hand	to	be	selected	from	.
制造商	是	总是	在	手	到	是	已选	从	.

随时都有制造商可供选择。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][kən'sɪdər][ʌv; əv]['oʊnli]['veri] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

The	age	of	the	wood	I	consider	of	only	very	small	importance	;
这	年龄	的	这	木头	我	考虑	的	仅有的	非常	小的	重要性	;

我认为木材的树龄并不重要；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['leɪɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , ['redi] [kʌt][ɔːr][splɪt] ,

if	it	has	been	laying	by	for	five	years	,	ready	cut	or	split	,
如果	它	有	到过	躺下	经过	为了	五	年	,	准备好	切	或者	分裂	,

如果已经存放了五年，无论是切好的还是劈好的，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

as	the	case	may	be	,	for	the	construction	of	a	violin	,
作为	这	案件	可能	是	,	为了	这	建造	的	一个	小提琴	,

就小提琴的制作而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

it	will	then	be	sufficiently	dry	and	will	need	no	further	preparation	.
它	将要	然后	是	足够	干燥	和	将要	需要	不	更远	准备	.

届时它将足够干燥，无需进一步处理。

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæktli] [æsə'teind] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər]

I	have	exactly	ascertained	the	weight	of	wood	which	had	been	laid	by	for
我	有	确切地	已确定	这	重量	的	木头	哪个	有	到过	铺设	经过	为了

['draɪɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

drying	for	five	years	,
烘干	为了	五	年	,

我已经精确测定了放置晾晒五年的木材的重量。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	then	,	having	weighed	it	again	at	the	end	of	twenty	years	,
和	然后	,	拥有	称重	它	再次	在	这	结尾	的	二十	年	,

然后，在二十年后再次权衡之后，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [pər'septəbli] ['laɪtər] .

have	found	it	had	not	become	perceptibly	lighter	.
有	成立	它	有	不是	变得	明显地	打火机	.

发现它并没有明显变轻。

[ɔːl][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] - ['ɪnstrʊmənts] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [weid]

All	the	violins	made	by	me	,	some	1600	instruments	,	have	always	weighed
全部	这	小提琴	制成	经过	我	,	一些	-	仪器	,	有	总是	称重

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [græmz] ,

from	260	to	275	grammes	,
从	-	到	-	克	,

我制作的所有小提琴，大约1600把，重量都在260到275克之间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pegz] , ['fɪŋgər] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][teɪl] - [piːs] ,

without	the	pegs	,	finger	-	board	,	and	tail	-	piece	,
没有	这	钉子	,	手指	-	木板	,	和	尾巴	-	片	,

去掉弦轴、指板和尾板后，

[ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [kən'strʌktɪd]

a	weight	which	I	have	generally	found	to	be	that	of	the	violins	constructed
一个	重量	哪个	我	有	一般来说	成立	到	是	那	的	这	小提琴	建造

[baɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

by	Stradivarius	.
经过	斯特拉迪瓦里	.

我发现这种重量与斯特拉迪瓦里制作的小提琴的重量基本相同。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

OF	THE	CONSTRUCTION	.
的	这	建造	.

施工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][,strædə'vɛəriəs]

For	**the**	**space**	**of**	**thirty**	**years**	**I**	**have**	**worked**	**upon**	**the**	**plan**	**of**	**Stradivarius**
为了	这	空间	的	三十	年	我	有	工作	之上	这	计划	的	斯特拉迪瓦里

['soʊlli] ,

solely	**,**
仅	,

三十年来，我一直专注于斯特拉迪瓦里的设计方案。

[fɔːr; fər][aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

for	**I**	**consider**	**that**	**his**	**instruments**	**and**	**their**	**proportions**	**are**	**the**	**most**
为了	我	考虑	那	他的	仪器	和	他们的	比例	是	这	最多

['pɜːrfɪkt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

perfect	**that**	**can**	**be**	**found**	**.**
完美的	那	能	是	成立	.

因为我认为他的乐器及其比例是你能找到的最完美的。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['eni] ['ʌðər] [æz; əz][maɪ]['mɑːd(ə)l] ?

Why	**,**	**therefore**	**,**	**should**	**I**	**have**	**taken**	**any**	**other**	**as**	**my**	**model**	**?**
为什么	,	所以	,	应该	我	有	已采取	任何	其他	作为	我的	模型	?

那么，我为什么要选择其他任何榜样呢?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'per] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn][vaɪə'lɪnz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

I	**have**	**repaired**	**at**	**least**	**three**	**hundred**	**undoubtedly**	**genuine**	**violins**	**constructed**	**by**
我	有	已修复	在	至少	三	百	无疑	真的	小提琴	建造	经过

[ðɪs] [greɪt] ['mæstər] ,

this	**great**	**master**	**,**
这	伟大的	掌握	,

我修复过至少三百把毫无疑问是这位伟大工匠制作的真品小提琴。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]['hændəld] ['meni] ['ʌðər] ,

besides	**having**	**seen**	**and**	**handled**	**many**	**others**	**,**
除了	拥有	已见	和	处理	许多	其他的	,

除了见过和接触过许多其他人之外，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['stʌdiɪŋ]

and	**consequently**	**have**	**had**	**frequent**	**opportunities**	**of**	**thoroughly**	**studying**
和	最后	有	有	频繁	机会	的	彻底	学习

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	**work**	**,**
他的	工作	,

因此，我有很多机会深入研究他的作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

and	**of**	**gauging**	**and**	**copying**	**his**	**most**	**beautiful**	**instruments**	**.**
和	的	测量	和	复制	他的	最多	美丽的	仪器	.

并测量和复制他最精美的乐器。

[æz; əz][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['meɪkər] [siːm] ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

As	**the**	**creations**	**of**	**this**	**incomparable**	**maker**	**seem**	**perfect**	**in**	**every**	**detail**	**,**
作为	这	作品	的	这	无与伦比	制造商	似乎	完美的	在	每一个	细节	,

这位无与伦比的创作者的作品似乎每个细节都完美无瑕。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	**have**	**never**	**attempted**	**to**	**make**	**any**	**additions**	**of**	**my**	**own**	**,**
我	有	绝不	尝试过	到	制作	任何	新增内容	的	我的	自己的	,

我从未尝试过添加任何我自己的内容。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ['spesɪmənz] [prə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] (-

but	have	strictly	adhered	to	specimens	produced	by	him	in	his	prime	(	1700
但	有	严格	粘着	到	标本	生产	经过	他	在	他的	主要的	(	-

[tuː; tə] -) [æz; əz][maɪ] ['mɒdlz] ,

to	1720	)	as	my	models	,
到	-	)	作为	我的	模型	,

但我严格以他鼎盛时期（1700年至1720年）制作的标本为蓝本。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [bʌt; bət] ['veri] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	have	found	that	they	differ	but	very	slightly	from	one	another	.
和	有	成立	那	他们	不同	但	非常	轻微地	从	一	其他	.

我们发现它们之间只有非常细微的差别。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[wʌn] . , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] (-) [wɪð; wɪθ]

1	.	,	I	have	given	the	outlines	of	a	violin	of	this	period	(	1713	)	with
1	.	,	我	有	给定	这	概述	的	一个	小提琴	的	这	时期	(	-	)	和

[ðə; ði] [blɑːks] .

the	blocks	.
这	积木	.

1. 我用积木画出了这一时期（1713 年）小提琴的轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rɪbz] ([fɪg] .

THE	RIBS	(	Fig	.
这	肋骨	(	如图	.

肋骨（图）

[wʌn] . [ə; eɪ]) .

1	.	a	)	.
1	.	一个	)	.

1. a).

[ðə; ði][rɪbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] 1½ [em] / [em] . [θɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [pleɪnd] ;

The	ribs	should	be	1½	m	/	m	.	thick	,	and	very	neatly	and	evenly	planed	;
这	肋骨	应该	是	1½	米	/	米	.	厚的	,	和	非常	整齐地	和	均匀地	计划	;

肋骨厚度应为 1½ 毫米，并刨光非常整齐均匀；

[ðə; ði] [haɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] - [em] / [em] . [æt; ət][fɜːrst] .

the	height	should	be	about	30	m	/	m	.	at	first	.
这	高度	应该	是	关于	-	米	/	米	.	在	第一的	.

最初高度应该在30米左右。

[ðə; ði][rɪbz][ɑːr; ər] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rekt] [fɔːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['bendɪŋ] ['aɪərn] ,

The	ribs	are	curved	to	their	correct	form	by	means	of	a	hot	bending	iron	,
这	肋骨	是	弯曲	到	他们的	正确的	形式	经过	方法	的	一个	热的	弯曲	铁	,

肋骨是通过热弯机弯曲成正确形状的。

[ɔːr] [stɪl] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [kluː] , [ænd; ənd] [ðen] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːks] .

or	still	better	by	a	copper	clew	,	and	then	glued	to	the	blocks	.
或者	仍然	更好的	经过	一个	铜	线索	,	和	然后	胶合	到	这	积木	.

或者用铜丝钩固定，然后再粘到木块上。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][rɪbz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [truː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

After	this	,	the	ribs	next	to	the	back	are	to	be	made	true	to	receive	the
后	这	,	这	肋骨	下一个	到	这	后退	是	到	是	制成	真的	到	收到	这

['laɪnɪŋz] .

linings	.
衬里	.

之后，要将背部的肋骨修整平整，以便安装衬里。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi][eɪt][em] / [em] . [haɪ] , 2½ [em] / [em] . [θɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	latter	must	be	8	m	/	m	.	high	,	2½	m	/	m	.	thick	,	and	must
这	后者	必须	是	8	米	/	米	.	高的	,	2½	米	/	米	.	厚的	,	和	必须

[biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][laɪm] - [wʊd] .

be	made	of	lime	-	wood	.
是	制成	的	酸橙	-	木头	.

后者必须高 8 米，厚 2½ 米，并且必须用桤木制成。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['laɪnɪŋz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [breɪk]

The	middle	linings	are	to	be	let	into	the	blocks	,	so	that	they	cannot	break
这	中间	衬里	是	到	是	让	进入	这	积木	,	所以	那	他们	不能	休息

[luːs] .

loose	.
松动的	.

中间衬里要塞进砖块里，这样它们就不会脱落。

[ðə; ði] [blɑːks] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][laɪm] - [wʊd] .

The	blocks	must	also	be	made	of	lime	-	wood	.
这	积木	必须	还	是	制成	的	酸橙	-	木头	.

这些木块也必须用桤木制成。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] ,

The	edges	of	the	ribs	and	the	surface	of	the	rim	,
这	边缘	的	这	肋骨	和	这	表面	的	这	轮缘	,

肋条的边缘和轮辋的表面，

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [gluːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'perd] [bæk] , [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] ['veri] ['kerfəli]

before	being	glued	on	to	the	prepared	back	,	must	again	be	very	carefully
前	存在	胶合	在	到	这	准备	后退	,	必须	再次	是	非常	小心

[ə'dʒʌstɪd] ,

adjusted	,
调整	,

在粘贴到准备好的背板上之前，必须再次非常仔细地调整。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk][wʌn]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

so	that	they	appear	like	one	even	surface	.
所以	那	他们	出现	喜欢	一	甚至	表面	.

使它们看起来像一个均匀的表面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

the	superfluous	wood	of	the	blocks	must	be	cut	away	to	the	shape	of
这	多余	木头	的	这	积木	必须	是	切	离开	到	这	形状	的

[ðə; ði] [moʊld] ([siː] [fɪg] . [faɪv]) .

the	mould	(	see	Fig	.	5	)	.
这	模具	(	看	如图	.	5	)	.

必须将木块中多余的木材削去，使其与模具的形状相符（见图 5）。

[ðə; ði][rɪbz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ðen] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

The	ribs	from	the	bottom	block	to	the	side	blocks	are	then	regulated
这	肋骨	从	这	底部	堵塞	到	这	边	积木	是	然后	受监管

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - [em] / [em] . ,

to	a	height	of	about	30	m	/	m	.	,
到	一个	高度	的	关于	-	米	/	米	.	,

然后，将底部模块到侧面模块的肋骨调整到大约 30 米/米的高度。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [blɑːk] ([fɪg] .

and	from	the	side	blocks	to	the	top	block	(	Fig	.
和	从	这	边	积木	到	这	顶部	堵塞	(	如图	.

从侧面的方块到顶部的方块（图）。

[θriː]) [ðeɪ] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] [baɪ] 2½ [em] / [em] . , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] 27½ [em] / [em] . [ɪz]

3	)	they	are	gradually	decreased	by	2½	m	/	m	.	,	that	is	,	until	27½	m	/	m	.	is
3	)	他们	是	逐步地	减少	经过	2½	米	/	米	.	,	那	是	,	直到	27½	米	/	米	.	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

3）它们逐渐减少，每次减少 2½ 米，直到达到 27½ 米。

[ðɪs] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɪz][moʊst] ['præktɪkli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

This	diminution	in	the	height	is	most	practically	thought	out	and	executed	by
这	减少	在	这	高度	是	最多	几乎	想法	出去	和	执行	经过

[ˌstrædəˈvɛəriəs] ,

Stradivarius	,
斯特拉迪瓦里	,

这种降低琴身高度的做法，实际上是由斯特拉迪瓦里精心构思并付诸实践的。

[ðə; ði] ['beli] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	belly	obtaining	thereby	a	tension	which	offers	the	necessary	resistance	to	the
这	腹部	获得	从而	一个	紧张	哪个	优惠	这	必要的	反抗	到	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

腹部由此产生张力，从而为颈部提供必要的阻力。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['laɪnɪŋz][mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	upper	linings	must	be	adjusted	to	the	ribs	in	the	same	way	,
这	上	衬里	必须	是	调整	到	这	肋骨	在	这	相同的	方式	,

上部衬里必须以同样的方式调整以贴合肋骨。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	as	a	matter	of	course	,	they	must	be	curved	to	the	shape	of
和	作为	一个	事情	的	课程	,	他们	必须	是	弯曲	到	这	形状	的

[ðə; ði][rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

当然，它们必须弯曲成肋骨的形状。

[ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] ['biːɪŋ] [kʌt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [moʊld] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .

The	superfluous	wood	of	the	blocks	being	cut	away	,	the	mould	is	removed	.
这	多余	木头	的	这	积木	存在	切	离开	,	这	模具	是	已移除	.

将木块中多余的木材切除后，模具也被移除。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
THE **BACK** **AND** **EDGES** **.**
这 后退 和 边缘 .

背面和边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ðə; ði] [bæk] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] ;
It **is** **not** **of** **importance** **whether** **the** **back** **be** **made** **in** **one** **or** **two** **pieces** **;**
它 是 不是 的 重要性 无论 这 后退 是 制成 在 一 或者 二 件 ;

背面是用一块布料还是两块布料制作并不重要;

[ˌnevərðə'les] , [ˌstrædə'vɛəriəs] [siːmz] [tuː; tə]
nevertheless **,** **Stradivarius** **seems** **to**
尽管如此 , 斯特拉迪瓦里 似乎 到

然而，斯特拉迪瓦里似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [bæk] .
have **given** **the** **preference** **to** **a** **divided** **back** **.**
有 给定 这 偏爱 到 一个 分割 后退 .

更倾向于采用分体式后背设计。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ['greɪtər]
I **also** **consider** **it** **more** **advantageous** **,** **as** **,** **being** **joined** **,** **it** **offers** **greater**
我 还 考虑 它 更多的 有利 , 作为 , 存在 加入 , 它 优惠 更大的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

我也认为它更有优势，因为连接在一起后，它能提供更大的阻力。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [prest] ['aʊtwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][saɪd] ,
and **is** **not** **so** **easily** **pressed** **outwards** **on** **the** **sound** **-** **post** **side** **,**
和 是 不是 所以 容易地 按下 向外 在 这 声音 - 邮政 边 ,

而且在音柱侧不容易向外推，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][vaɪə'lɪnz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [kʌt][ɪn][wʌn] [piːs] .
as **is** **the** **case** **with** **violins** **having** **the** **back** **cut** **in** **one** **piece** **.**
作为 是 这 案件 和 小提琴 拥有 这 后退 切 在 一 片 .

例如，小提琴的背板就是一整块切割而成的。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [rɪb][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr][em] / [em] . [θɪk] ,
The **edges** **of** **the** **mid** **-** **rib** **and** **corners** **should** **be** **4** **m** **/** **m** **.** **thick** **,**
这 边缘 的 这 中 - 肋骨 和 角落 应该 是 4 米 / 米 . 厚的 ,

中肋边缘和边角厚度应为4毫米。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ([fɪg] .
whereas **the** **upper** **and** **lower** **edges** **of** **the** **back** **(** **Fig** **.**
然而 这 上 和 降低 边缘 的 这 后退 (如图 .

而背部的上边缘和下边缘（图）。

[wʌn] [iː] / [iː]) , ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz] , [bɪ'kʌm] [wʌn][em] / [em] . ['θɪnər]

1	ee	/	ee	)	,	gradually	decreasing	from	the	corners	,	become	1	m	/	m	.	thinner
1	ee	/	ee	)	,	逐步地	递减	从	这	角落	,	变得	1	米	/	米	.	更薄

.

:

.

1 ee/ee)，从角部逐渐减小，变为 1 m/m。变薄。

[viː] . [ðə; ðɪ] ['beli] .

V	.	THE	BELLY	.
V	.	这	腹部	.

五、腹部。

[ðə; ðɪ] ['beli] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ,

The	belly	must	be	composed	of	two	parts	,
这	腹部	必须	是	由	的	二	部分	,

腹部必须由两部分组成，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [soʊ][ɪg'zæktli][ðæt][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [jɪr] - [rɪŋz] [ɑːr; ər]

and	has	to	be	joined	together	so	exactly	that	the	narrow	year	-	rings	are
和	有	到	是	加入	一起	所以	确切地	那	这	狭窄的	年	-	戒指	是

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

in	the	middle	of	the	same	;
在	这	中间	的	这	相同的	;

必须将它们精确地连接在一起，使狭窄的年轮位于同一中心；

[ðə; ðɪ]['aʊtər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri]

the	outer	ring	which	should	not	be	more	than	2	m	/	m	.	broad	and	very
这	外	戒指	哪个	应该	不是	是	更多的	比	2	米	/	米	.	广阔	和	非常

['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd] ,

equally	disposed	,
同样地	处置	,

外环宽度不应超过2毫米，且排列非常均匀。

[meɪ] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

may	run	towards	the	edges	.
可能	跑步	向	这	边缘	.

可能会向边缘跑去。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] .

The	edges	must	be	of	the	same	thickness	as	those	of	the	back	.
这	边缘	必须	是	的	这	相同的	厚度	作为	那些	的	这	后退	.

边缘的厚度必须与背面的厚度相同。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] .

THE	ARCHING	.
这	拱形	.

拱形。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊr]

It	does	not	seem	to	me	probable	that	Stradivarius	acted	without	mature
它	做	不是	似乎	到	我	可能	那	斯特拉迪瓦里	行动	没有	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] ,

deliberation	in	making	the	arch	of	the	back	and	belly	,
审议	在	制作	这	拱	的	这	后退	和	腹部	,

在我看来，斯特拉迪瓦里在制作琴背和琴腹的弧度时，不太可能是未经深思熟虑的。

['teɪkən] [tə'geðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði][rɪbz] , [vɪz] . :

taken	together	,	of	the	same	height	as	the	ribs	,	viz	.	:
已采取	一起	,	的	这	相同的	高度	作为	这	肋骨	,	即	.	:

整体而言，与肋骨高度相同，即：

- [em] / [em] . ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] .

30	m	/	m	.	;	of	course	,	I	am	speaking	now	of	the	violins	made	during	his	prime	.
-	米	/	米	.	;	的	课程	,	我	是	请讲	现在	的	这	小提琴	制成	期间	他的	主要的	.

30 米/分钟；当然，我现在指的是他鼎盛时期制作的小提琴。

[ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	the	back	and	belly	are	placed	one	upon	the	other	,
如果	这	后退	和	腹部	是	放置	一	之上	这	其他	,

如果背部和腹部叠放在一起，

[ðə; ði] [haɪt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [em] / [em] . , [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪk'stɜːrn(ə)l][daɪ'æmɪtər] , ['ðerfɔːr] ,

the	height	will	amount	to	30	m	/	m	.	,	the	entire	external	diameter	,	therefore	,
这	高度	将要	数量	到	-	米	/	米	.	,	这	全部的	外部的	直径	,	所以	,

[mʌst; məst][biː; bi] - [em] / [em] . ,

must	be	60	m	/	m	.	,
必须	是	-	米	/	米	.	,

高度将达到 30 米/米，因此，整个外径必须为 60 米/米。

[sɪns] [ðə; ði][rɪbz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

since	the	ribs	,	as	already	stated	,
自从	这	肋骨	,	作为	已经	声明	,

如前所述，由于肋骨

[hæv; həv][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [em] / [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

have	a	height	of	30	m	/	m	.	I	am	certainly	of	the	opinion	,
有	一个	高度	的	-	米	/	米	.	我	是	当然	的	这	观点	,

身高30米。我当然认为，

[ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [baɪ]

that	Stradivarius	substantiated	these	proportions	by
那	斯特拉迪瓦里	已证实	这些	比例	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

斯特拉迪瓦里通过实验证实了这些比例。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪk'sepʃənz] ;

There	are	,	however	,	exceptions	;
那里	是	,	然而	,	例外情况	;

但是，也有例外情况；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs]

the	greatest	of	the	deviations	from	this	rule	which	has	come	under	my	notice
这	最	的	这	偏差	从	这	规则	哪个	有	来	在下面	我的	注意

,

,

,

我所注意到的违反这条规则的案例中，最严重的是：

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn] ['meʒərɪŋ] - [em] / [em] . ,

consisted	in	the	middle	line	measuring	70	m	/	m	.	,
由.....组成	在	这	中间	线	测量	-	米	/	米	.	,

由中间线组成，长度为70米/米。

['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [tu:; tə][ðə; ði]

reckoning	from	the	upper	edge	of	the	belly	to	the
清算	从	这	上	边缘	的	这	腹部	到	这

从腹部上缘到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

lower	edge	of	the	back	.
降低	边缘	的	这	后退	.

背部下缘。

[noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] , [meɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

No	doubt	,	this	violin	,	made	in	1710	,	was	an	experiment	,
不	怀疑	,	这	小提琴	,	制成	在	-	,	曾是	一个	实验	,

毫无疑问，这把制作于1710年的小提琴是一次实验。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['meʒərmənt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [em] / [em] .

the	average	measurement	being	considered	to	be	from	58	to	62	m	/	m	.
这	平均的	测量	存在	经过考虑的	到	是	从	-	到	-	米	/	米	.

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Now	and	again	,
现在	和	再次	,

平均测量值在 58 至 62 米/分钟之间。偶尔，

[ˌstrædə'vɛəriəs] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['loʊər] , ['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [wʊd] ,

Stradivarius	made	the	arch	lower	,	whether	intentionally	or	from	want	of	wood	,
斯特拉迪瓦里	制成	这	拱	降低	,	无论	故意	或者	从	想	的	木头	,

斯特拉迪瓦里将拱形琴身做得更低，无论是有意为之还是由于木材短缺所致。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ] .

I	am	not	in	a	position	to	say	.
我	是	不是	在	一个	位置	到	说	.

我不方便回答。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][rɪbz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['haɪər] ,

In	this	case	he	makes	the	ribs	correspondingly	higher	,
在	这	案件	他	制作	这	肋骨	相应地	更高	,

在这种情况下，他会相应地抬高肋骨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['meʒərmənt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] - [em] / [em] . [ˌstrædə'vɛəriəs]

so	that	the	above	-	mentioned	measurement	may	still	be	60	m	/	m	.	Stradivarius
所以	那	这	多于	-	提及	测量	可能	仍然	是	-	米	/	米	.	斯特拉迪瓦里

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [les] [ðæn; ðən] - [em] / [em] . ,

has	also	occasionally	made	the	arch	of	the	back	less	than	15	m	/	m	.	,
有	还	偶尔	制成	这	拱	的	这	后退	较少的	比	-	米	/	米	.	,

因此，上述测量值仍可能为 60 米/米。斯特拉迪瓦里有时也会将琴背的弧度做得小于 15 米/米。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	way	of	compensation	,	in	this	case	,	has	increased	the	arch	of	the
和	经过	方式	的	赔偿	,	在	这	案件	,	有	增加	这	拱	的	这

['beli] .

belly	.
腹部	.

作为一种补偿，在这种情况下，腹部拱起幅度增大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] ,

I	am	of	opinion	,	however	,
我	是	的	观点	,	然而	,

不过，我个人认为：

[ðæt] [ðiːz] [diːvˈɪeɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][əˈskraɪbd] [mɔːr] [tuː; tə][ɪkˈsperɪmənt][ðæn; ðən][tuː; tə]

that	these	deviations	are	to	be	ascribed	more	to	experiment	than	to
那	这些	偏差	是	到	是	归因于	更多的	到	实验	比	到

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

这些偏差更多地是实验的结果，而不是偶然的。

[hiː; hi]['nevər] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	never	trusted	to	chance	in	his	work	,
他	绝不	可信	到	机会	在	他的	工作	,

他从不把工作交给运气。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [wei] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɔːl]

but	in	the	most	careful	way	reflected	upon	it	and	took	into	consideration	all
但	在	这	最多	小心	方式	反映	之上	它	和	采取	进入	考虑	全部

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

circumstances	in	connection	with	it	.
情况	在	联系	和	它	.

但他以最谨慎的态度思考了这件事，并考虑到了与此有关的所有情况。

[ðə; ði][ɑːrtʃ]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][fɪg] .

The	arch	given	as	an	example	in	Fig	.
这	拱	给定	作为	一个	例子	在	如图	.

图 1 中给出的拱形作为示例。

[sɪks] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌstrædəˈvɛəriəs][ˌvaɪəˈlɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

6	,	is	taken	from	a	Stradivarius	violin	of	the	year	1713	,
6	,	是	已采取	从	一个	斯特拉迪瓦里	小提琴	的	这	年	-	,

第6行取自一把1713年斯特拉迪瓦里小提琴，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv]['iːkwəl] [haɪt] , [vɪz] . : - [em] / [em] . ,

and	as	the	belly	and	back	are	both	of	equal	height	,	viz	.	:	15	m	/	m	.	,
和	作为	这	腹部	和	后退	是	两个都	的	平等的	高度	,	即	.	:	-	米	/	米	.	,

腹部和背部高度相同，即：15米/米。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haɪt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] - [em] / [em] .

the	entire	height	amounts	to	60	m	/	m	.
这	全部的	高度	金额	到	-	米	/	米	.

总高度为 60 米/米。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['pɜːrpl] .

THE	PURFLING	.
这	镶边	.

镶边。

[ðə; ði] ['pɜːrpl] [ɪz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [fɔːr][em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ɪz] 1½ [em] / [em] .

The	purfling	is	always	placed	4	m	/	m	.	from	the	edge	and	is	1½	m	/	m	.
这	镶边	是	总是	放置	4	米	/	米	.	从	这	边缘	和	是	1½	米	/	米	.

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

镶边始终距离边缘 4 米，宽度为 1½ 米。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] , [ðə; ði] [tuː] ['aʊtərmoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm]

It	consists	of	three	parts	,	the	two	outermost	of	which	are	prepared	from
它	由	的	三	部分	,	这	二	最外层	的	哪个	是	准备	从

['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] [steɪnd] [blæk] ,

maple	and	stained	black	,
枫	和	染色	黑色的	,

它由三部分组成，其中最外侧的两部分由枫木制成，并染成黑色。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'steɪnd] .

while	the	middle	part	is	made	of	the	same	kind	of	wood	,	but	unstained	.
尽管	这	中间	部分	是	制成	的	这	相同的	种类	的	木头	,	但	未染色	.

中间部分由同一种木材制成，但没有染色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpl] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [in'sə:tid] [tuː; tə]

It	is	of	the	utmost	importance	that	the	purfling	should	only	be	inserted	to
它	是	的	这	极致	重要性	那	这	镶边	应该	仅有的	是	插入	到

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	depth	of	one	-	third	of	the	thickness	of	the	edges	,
这	深度	的	一	-	第三	的	这	厚度	的	这	边缘	,

至关重要的是，镶边深度只能达到边缘厚度的三分之一。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [edʒ] [wɪl] ['veri] ['iːzəli] [breɪk] [ɔːf] .

otherwise	the	edge	will	very	easily	break	off	.
否则	这	边缘	将要	非常	容易地	休息	离开	.

否则边缘很容易断裂。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌstrædə'vɛəriəs] , [wʌn] [faindz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [bəuθ] [ə'bʌv]

In	the	work	of	Stradivarius	,	one	finds	continually	on	the	back	,	both	above
在	这	工作	的	斯特拉迪瓦里	,	一	发现	持续	在	这	后退	,	两个都	多于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

and	below	,
和	以下	,

在斯特拉迪瓦里的作品中，人们经常可以在琴背的上方和下方发现：

[ə; eɪ] [peg] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	peg	of	maple	-	wood	,	by	means	of	which	he	fastened	the	back	to	the
一个	钉子	的	枫	-	木头	,	经过	方法	的	哪个	他	系紧	这	后退	到	这

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

他用一根枫木榫将背板固定在木块上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [peg] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpl] .

and	the	half	of	this	peg	is	inserted	in	the	purfling	.
和	这	一半	的	这	钉子	是	插入	在	这	镶边	.

将这根木钉的一半插入镶边中。

[ɪn] [vaɪə'lɪnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bæk] , [wʌn] [faindz] [ə'nʌðər] ['pɜːrpl] [ɑːn]

In	violins	having	a	divided	back	,	one	finds	another	purfling	on
在	小提琴	拥有	一个	分割	后退	,	一	发现	其他	镶边	在

在背板分叉的小提琴上，人们会发现另一道镶边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [blɑːk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ,

the	bottom	block	,	along	the	joint	of	the	ribs	,
这	底部	堵塞	,	沿着	这	联合的	的	这	肋骨	,

底部木块，沿着肋骨的连接处，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bæks] [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['evər] [ə'kɜːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði]

but	with	backs	made	in	one	piece	it	scarcely	ever	occurs	,	because	then	the
但	和	背部	制成	在	一	片	它	几乎	曾经	发生	,	因为	然后	这

['ʌndər] [rɪbz] ,

under	ribs	,
在下面	肋骨	,

但如果背部是一体成型的，这种情况几乎不会发生，因为这样一来，下肋骨，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪb] , [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn][wʌn] [piːs] .

as	far	as	the	middle	rib	,	are	prepared	in	one	piece	.
作为	远的	作为	这	中间	肋骨	,	是	准备	在	一	片	.

中间的肋骨部分，是一整块处理的。

[ðə; ði] ['pɜːrpl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] , [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz]

The	purfling	is	not	to	be	regarded	as	an	embellishment	,	as	many	suppose
这	镶边	是	不是	到	是	认为	作为	一个	装饰	,	作为	许多	认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

镶边不应被视为装饰，尽管许多人认为它是。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθnz] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

It	considerably	strengthens	the	back	and	the	belly	towards	the	edges	,
它	相当	加强	这	后退	和	这	腹部	向	这	边缘	,

它能显著增强背部和腹部边缘的力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beli] , [ə'genst]

and	at	the	same	time	offers	a	protection	,	especially	for	the	belly	,	against
和	在	这	相同的	时间	优惠	一个	保护	,	尤其	为了	这	腹部	,	反对

[kræks] ,

cracks	,
裂缝	,

同时还能起到保护作用，特别是对腹部，防止皮肤开裂。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [rɪ'per] [baɪ][æn; ən]

if	the	instrument	,	for	example	,	should	be	opened	for	repairs	by	an
如果	这	乐器	,	为了	例子	,	应该	是	打开	为了	维修	经过	一个

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['wɜːrkmən] .

inexperienced	workman	.
缺乏经验	工人	.

例如，如果由经验不足的工人打开乐器进行维修。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] ,

I	will	even	go	so	far	as	to	assert	that	if	the	purfling	were	not	employed	,
我	将要	甚至	去	所以	远的	作为	到	断言	那	如果	这	镶边	是	不是	受雇	,

我甚至可以断言，如果没有采用镶边，

[oʊld][vaɪə'lɪnz][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbərləs] [kræks] , [fɔːr; fər] ['eni] ['vaɪələnt] [bloʊ] [wʊd]

old	violins	could	not	exist	without	numberless	cracks	,	for	any	violent	blow	would
老的	小提琴	可以	不是	存在	没有	无数	裂缝	,	为了	任何	暴力	吹	会

[kɔːz] [kræks] ,

cause	cracks	,
原因	裂缝	,

老旧的小提琴不可能没有无数裂纹，因为任何一次猛烈的撞击都会造成裂纹。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrpl] ,

without	the	additional	strength	given	by	the	purfling	,
没有	这	额外的	力量	给定	经过	这	镶边	,

如果没有镶边提供的额外强度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['kɔːstli][vaɪə'lɪnz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	greater	number	of	old	and	costly	violins	would	come	down	to
和	这	更大的	数字	的	老的	和	昂贵	小提琴	会	来	向下	到

[juː 'es] [spɔɪlt] ,

us	spoilt	,
我们	被宠坏了	,

这样一来，数量更多的古老而昂贵的提琴就会被损坏，最终流落到我们手中。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['dæmɪdʒd] .

or	at	least	damaged	.
或者	在	至少	损坏的	.

或者至少受到了损坏。

[ðə; ði] ['pɜːrpl] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][get]['broʊkən]

The	purfling	also	has	this	advantage	that	if	perchance	the	edges	get	broken
这	镶边	还	有	这	优势	那	如果	或许	这	边缘	得到	破碎的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

镶边还有一个优点，就是万一边缘断裂了，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

they	can	easily	be	replaced	and	the	good	appearance	of	the	instrument
他们	能	容易地	是	替换	和	这	好的	外貌	的	这	乐器

[rɪ'stɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

restored	without	much	trouble	.
恢复	没有	很多	麻烦	.

它们很容易更换，而且无需太多麻烦就能恢复乐器的良好外观。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['wɜːrkɪŋ] - [aʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] .

WORKING	-	OUT	THE	THICKNESSES	OF	THE	BELLY	AND	BACK	.
在职的	-	出去	这	厚度	的	这	腹部	和	后退	.

锻炼腹部和背部的赘肉。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ə'maʊnts] [tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði][spɑːt]

The	thickness	of	the	breast	in	the	back	amounts	to	4	m	/	m	.	at	the	spot
这	厚度	的	这	胸部	在	这	后退	金额	到	4	米	/	米	.	在	这	点

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][stændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -

where	the	sound	-	post	stands	and	remains	the	same	to	a	distance	of	50
在哪里	这	声音	-	邮政	站立	和	遗迹	这	相同的	到	一个	距离	的	-

[em] / [em] . [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [blɑːk] ,

m	/	m	.	towards	the	bottom	block	,
米	/	米	.	向	这	底部	堵塞	,

后部胸壁厚度在音柱所在位置为 4 米，并向下延伸至底部石块 50 米处保持不变。

[ænd; ənd] - [em] / [em] . [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [blɑːk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [tuː; tə][θriː][em] / [em] .

and	60	m	/	m	.	towards	the	upper	block	,	while	it	decreases	to	3	m	/	m	.
和	-	米	/	米	.	向	这	上	堵塞	,	尽管	它	减少	到	3	米	/	米	.

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪb] .

towards	the	middle	rib	.
向	这	中间	肋骨	.

向上块体方向为 60 米/米，向中间肋部方向递减至 3 米/米。

[ðə; ði] [tʃiːks] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [θɪk] .

The	cheeks	must	be	1	to	2	m	/	m	.	thick	.
这	脸颊	必须	是	1	到	2	米	/	米	.	厚的	.

脸颊厚度必须为 1 至 2 毫米。

[aɪ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][baɪ] ['nʌmbərləs] ['meʒərmənts] [ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd]
I **have** **assured** **myself** **by** **numberless** **measurements** **that** **Stradivarius** **often** **changed**
我 有 保证 我 经过 无数 测量 那 斯特拉迪瓦里 经常 已更改
[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ;
the **thickness** **of** **the** **back** **;**
这 厚度 的 这 后退 ;

我通过无数次测量证实，斯特拉迪瓦里经常改变琴背的厚度；

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks][em] / [em] . ,
and **has** **even** **gone** **so** **far** **as** **to** **make** **it** **6** **m** **/** **m** **.** **,**
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 制作 它 6 米 / 米 . ,

甚至已经将其提高到 6 米/米。

[waɪl] [ðə; ði] ['beli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt]
while **the** **belly** **which** **he** **made** **from** **the** **soundest** **and** **most** **perfect**
尽管 这 腹部 哪个 他 制成 从 这 最响亮的 和 最多 完美的

而他用最健康、最完美的材料制成的肚子，则完美无瑕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['iːvnli] [dɪ'spoʊzd] [greɪn] , ['meʒərd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] 2½ [em] / [em] .
wood **,** **with** **very** **evenly** **disposed** **grain** **,** **measured** **always** **exactly** **2½** **m** **/** **m** **.**
木头 , 和 非常 均匀地 处置 粮食 , 测量 总是 确切地 2½ 米 / 米 .

木材，纹理分布非常均匀，测量结果始终精确为 2½ 米/米。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][ef] - [hoʊlz] .
THE **F** **-** **HOLES** **.**
这 F - 孔 .

f孔。

[ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [ef][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
A **well** **-** **formed** **and** **proportioned** **F** **has** **a** **great** **deal** **to** **do** **with**
一个 出色地 - 形成 和 比例匀称 F 有 一个 伟大的 交易 到 做 和
[ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
enhancing **the** **appearance** **of** **a** **violin** **.**
增强 这 外貌 的 一个 小提琴 .

形状优美、比例匀称的F音对提升小提琴的外观有很大的影响。

[ðə; ði][ef] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] .
The **F** **represented** **in** **Fig** **.**
这 F 代表 在 如图 .

图中所代表的 F。

['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
7 **is** **a** **most** **perfect** **specimen** **of** **what** **it** **should** **be** **.**
7 是 一个 最多 完美的 标本 的 什么 它 应该 是 .

7 是它应有的完美典范。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɪg] . ['sɛvən]
Anyone **wishing** **to** **cut** **the** **F** **-** **holes** **in** **the** **belly** **,** **should** **take** **Fig** **.** **7**
任何人 祝 到 切 这 F - 孔 在 这 腹部 , 应该 拿 如图 . 7

任何想要在琴身腹部开出F孔的人都应该参考图7。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] / [ə; eɪ][biː; bi][ɪg'zæktli] - [em] / [em] .

and	place	it	in	such	a	way	that	the	line	a	/	a	be	exactly	195	m	/	m	.
和	地方	它	在	这样的	一个	方式	那	这	线	一个	/	一个	是	确切地	-	米	/	米	.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] ['ʌpər] [edʒ] ,

from	the	outer	and	upper	edge	,
从	这	外	和	上	边缘	,

并将其放置成这样，使得线段 a/a 与外侧上边缘的距离正好为 195 米/米。

[ænd; ənd][biː][biː]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] .

and	b	b	almost	upon	the	point	of	the	belly	.
和	b	b	几乎	之上	这	观点	的	这	腹部	.

并且 bb 几乎位于腹部的尖端。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]

This	will	give	the	right	position	of	the	F	-	holes	and	at	the	same	time	the
这	将要	给	这	正确的	位置	的	这	F	-	孔	和	在	这	相同的	时间	这

['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

measurement	of	the	body	.
测量	的	这	身体	.

这样就能确定 F 孔的正确位置，同时也能测量琴身尺寸。

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][em] /

The	greatest	width	of	the	opening	of	the	F	-	holes	must	be	6	m	/
这	最	宽度	的	这	开幕	的	这	F	-	孔	必须	是	6	米	/

[em] . [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [ɪk'sɪʒn] [mʌst; məst]['nevər]

m	.	The	width	of	the	breast	between	the	two	upper	excisions	must	never
米	.	这	宽度	的	这	胸部	之间	这	二	上	切除	必须	绝不

[biː; bi] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

be	narrower	than	the	width	of	the	bridge	.
是	较窄	比	这	宽度	的	这	桥	.

F孔开口的最大宽度必须为6毫米。两个上部切除口之间的乳房宽度绝不能小于桥的宽度。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [maɪt] [wɪ'ðaʊt]

In	the	accompanying	illustration	these	are	very	wide	apart	and	might	without
在	这	随同	插图	这些	是	非常	宽的	除	和	可能	没有

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [ˌtuː'tuː][em] / [em] . ['nɪrər] [tə'geðər] .

disadvantage	be	placed	2	m	/	m	.	nearer	together	.
劣势	是	放置	2	米	/	米	.	更近	一起	.

在附图中，这些点之间的距离非常大，可以将其缩小 2 米/米而不会产生任何不利影响。

[ɑːn][vaɪə'lɪnz] [wer] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [em] / [em] . ,

On	violins	where	this	distance	of	the	F	-	holes	is	less	than	40	m	/	m	.	,
在	小提琴	在哪里	这	距离	的	这	F	-	孔	是	较少的	比	-	米	/	米	.	,

对于f孔间距小于40米的提琴来说，

['iːðər] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɔːr][ðə; ði] [beɪs] - [bɑːr][mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [aʊt]

either	a	narrower	bridge	must	be	used	or	the	bass	-	bar	must	be	cut	out
任何一个	一个	较窄	桥	必须	是	用过的	或者	这	低音	-	酒吧	必须	是	切	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

要么使用更窄的琴桥，要么将低音梁稍微削短一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [laɪ] [kloʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ef] - [hoʊl] .

so	that	the	latter	may	lie	close	on	to	the	upper	F	-	hole	.
所以	那	这	后者	可能	说谎	关闭	在	到	这	上	F	-	洞	.

这样后者就可以靠近上方的 F 孔。

[ðə; ði] ['loʊər] [loʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['slæntɪd] ['aʊtwərdz] [baɪ][,strædə'vɛəriəs] ,

The	lower	lobes	of	the	F	-	holes	are	always	slanted	outwards	by	Stradivarius	,
这	降低	叶	的	这	F	-	孔	是	总是	倾斜的	向外	经过	斯特拉迪瓦里	,

斯特拉迪瓦里设计的F孔下瓣总是向外倾斜的。

[ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .
thus presenting a more symmetrical appearance .
因此 呈现 一个 更多的 对称的 外貌 .

从而呈现出更加对称的外观。

[bəuθ] [ɪn'sɪʒənz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [kʌt] .
Both incisions are small , but clearly cut .
两个都 切口 是 小的 , 但 清楚地 切 .

两个切口都很小，但切口清晰。

[eks] . [ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:r] .
X . THE BASS - BAR .
X . 这 低音 - 酒吧 .

X. 低音酒吧。

['æftər][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] , [ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:r][kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] .
After the F - holes have been cut out , the bass - bar can be fixed .
后 这 F - 孔 有 到过 切 出去 , 这 低音 - 酒吧 能 是 固定的 .

开出 f 孔后，就可以固定低音梁了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] -
It is made of pine and should be prepared in such a way that the year -
它 是 制成 的 松树 和 应该 是 准备 在 这样的 一个 方式 那 这 年 -
[rɪŋz] [laɪ] [ˌpə:pən'dikjuləli] [tu:; tə][ðə; ði] ['beli] .
rings lie perpendicularly to the belly .
戒指 说谎 垂直 到 这 腹部 .

它由松木制成，制作时应使年轮与腹部垂直。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:r]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] - [em] / [em] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The height of the bass - bar under the bridge is 10 m / m . and at the
这 高度 的 这 低音 - 酒吧 在下面 这 桥 是 - 米 / 米 . 和 在 这
[tu:] ['ɛndz][fɔ:r][em] / [em] .
two ends 4 m / m .
二 结束 4 米 / 米 .

桥下低音梁的高度为 10 米，两端的高度为 4 米。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:r][mʌst; məst][bi:; bi]
The bass - bar must be
这 低音 - 酒吧 必须 是

低音炮必须是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sɪks][em] / [em] . [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['θɪknəs] [baɪ][wʌn][em] / [em] . [tɔ:rdz]
6 m / m . thick in the middle , decreasing in thickness by 1 m / m . towards
6 米 / 米 . 厚的 在 这 中间 , 递减 在 厚度 经过 1 米 / 米 . 向
[ðə; ði]['ɛndz] .
the ends .
这 结束 .

中间厚 6 米，向两端逐渐变薄，每米减薄 1 米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em] .
The length should be 280 m / m .
这 长度 应该 是 - 米 / 米 .

长度应为 280 米/米。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [gluːd] [ɑːn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] - [em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	bass	-	bar	must	be	glued	on	so	that	it	lies	35	m	/	m	.	from	the
这	低音	-	酒吧	必须	是	胶合	在	所以	那	它	谎言	-	米	/	米	.	从	这

['bɑːtəm] [edʒ] [ænd; ənd] - [em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

bottom	edge	and	40	m	/	m	.	from	the	upper	one	.
底部	边缘	和	-	米	/	米	.	从	这	上	一	.

低音梁必须粘合在底边 35 毫米处，距离上边 40 毫米处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

In	order	to	determine	exactly	the	position	of	the	beam	,
在	命令	到	决定	确切地	这	位置	的	这	光束	,

为了精确确定光束的位置，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [mɑːrkt] [æz; əz] - [em] / [em] . [ɑːn][ðə; ði]

the	width	of	the	bridge	should	be	precisely	marked	as	40	m	/	m	.	on	the
这	宽度	的	这	桥	应该	是	恰恰	标记	作为	-	米	/	米	.	在	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði][beɪs] - [bɑːr][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd]

inside	of	the	belly	and	the	bass	-	bar	should	then	be	placed	to	coincide
里面	的	这	腹部	和	这	低音	-	酒吧	应该	然后	是	放置	到	重合

[ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiː] - [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

exactly	with	the	G	-	foot	of	the	bridge	,
确切地	和	这	G	-	脚	的	这	桥	,

琴桥的宽度应在琴身内侧精确标记为 40 米，然后将低音梁放置在与琴桥 G 脚完全重合的位置。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] [end]

giving	it	at	the	same	time	such	a	slanting	position	as	to	bring	its	upper	end
给予	它	在	这	相同的	时间	这样的	一个	斜	位置	作为	到	带来	它是	上	结尾

[wɪ'ðɪn] [fɔːr][ɔːr][sɪks][em] / [em] . [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

within	4	or	6	m	/	m	.	of	the	middle	line	of	the	belly	,
之内	4	或者	6	米	/	米	.	的	这	中间	线	的	这	腹部	,

同时使其倾斜，使其上端距离腹部中线4至6米。

[waɪl] [ɪts] ['loʊər] [end][ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [biː; bi] ['pɜːrpəsli] [pleɪst] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

while	its	lower	end	should	,	on	the	contrary	,	be	purposely	placed	farther	away
尽管	它是	降低	结尾	应该	,	在	这	相反	,	是	故意	放置	更远	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

相反，它的下端应该特意放置在离它更远的地方。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

(	See	illustration	)	.
(	看	插图	)	.

（参见插图）。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] - [bɑːr] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] ['tenʃ(ə)n] ,

In	order	that	the	bass	-	bar	may	obtain	the	right	tension	,
在	命令	那	这	低音	-	酒吧	可能	获得	这	正确的	紧张	,

为了使低音梁获得合适的张力，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ][nekst][ðə; ði] ['beli] [mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] [kɜːrvd] , [sə'fɪʃntli] [soʊ]

the	side	of	it	lying	next	the	belly	must	be	slightly	curved	,	sufficiently	so
这	边	的	它	说谎	下一个	这	腹部	必须	是	轻微地	弯曲	,	足够	所以

[fɔːr; fər][bəuθ]['ɛndz] ,

for	both	ends	,
为了	两个都	结束	,

贴近腹部的那一侧必须略微弯曲，两端都要弯曲到位。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gluːd] , [tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː][em] / [em] .

before	they	are	glued	,	to	stand	away	about	2	m	/	m	.
前	他们	是	胶合	,	到	站立	离开	关于	2	米	/	米	.

在粘合之前，保持大约 2 米/毫米的距离。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [g'luːɪŋ] , [ðə; ði]['ɛndz][mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] [prest] [daʊn] .

In	the	process	of	glueing	,	the	ends	must	be	firmly	pressed	down	.
在	这	过程	的	胶合	,	这	结束	必须	是	牢牢	按下	向下	.

粘合过程中，必须将两端牢牢压紧。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪs] - [bɑːr]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][eɪt][em] / [em] . ,

The	height	of	the	bass	-	bar	under	the	bridge	should	be	8	m	/	m	.	,
这	高度	的	这	低音	-	酒吧	在下面	这	桥	应该	是	8	米	/	米	.	,

琴桥下方低音梁的高度应为 8 米/米。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

while	at	the	ends	the	measurement	should	amount	to	4	m	/	m	.	It	is
尽管	在	这	结束	这	测量	应该	数量	到	4	米	/	米	.	它	是

['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɑːr] ['veri] [ɪn]

scarcely	necessary	to	remark	that	the	proportions	of	the	bass	-	bar	vary	in
几乎	必要的	到	评论	那	这	比例	的	这	低音	-	酒吧	各不相同	在

['dɪfrənt] [vaɪə'lɪnz] ,

different	violins	,
不同的	小提琴	,

而两端的测量值应为4米/米。毋庸赘言，不同小提琴的低音梁比例各不相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər][ɔːr]['lɑːrdʒər] , [haɪ] [ɔːr] [flæt] , [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] .

according	as	they	are	smaller	or	larger	,	high	or	flat	,	strong	or	weak	.
根据	作为	他们	是	较小的	或者	更大的	,	高的	或者	平坦的	,	强的	或者	虚弱的	.

根据它们的大小、高低、强弱等特点。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [hɪr] .

A	few	examples	are	given	here	.
一个	很少	示例	是	给定	这里	.

这里举几个例子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,

In	a	violin	of	the	ordinary	type	,	no	matter	whether	it	be	large	or	small	,
在	一个	小提琴	的	这	普通的	类型	,	不	事情	无论	它	是	大的	或者	小的	,

普通的小提琴，无论大小，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] ,

the	proportions	will	be	found	to	coincide	with	the	above	statement	,
这	比例	将要	是	成立	到	重合	和	这	多于	陈述	,

所得比例将与上述说法相符。

[waɪl] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑːrtʃt] [ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [les] ['slæntɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['taɪtnd] [biːm]

while	a	highly	arched	violin	has	a	less	slanting	and	less	tightened	beam
尽管	一个	高度	拱形	小提琴	有	一个	较少的	斜	和	较少的	收紧	光束

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .

than	the	latter	.
比	这	后者	.

而高拱形小提琴的琴梁倾斜度和紧度则比后者要小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪknəs] [les] [ðæn; ðən] 1½ [em] / [em] . ,

In	the	case	of	wood	of	a	thickness	less	than	1½	m	/	m	.	,
在	这	案件	的	木头	的	一个	厚度	较少的	比	1½	米	/	米	.	,

对于厚度小于 1½ 米的木材，

[ðə; ði] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	beam	should	be	1	to	2	m	/	m	.	more	towards	the	interior	,
这	光束	应该	是	1	到	2	米	/	米	.	更多的	向	这	内部的	,

梁的内侧应比外侧大1至2米。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pleɪst] [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv][em] / [em] . [mɔːr] ['slæntɪŋ] ,

and	also	be	placed	from	3	to	5	m	/	m	.	more	slanting	,
和	还	是	放置	从	3	到	5	米	/	米	.	更多的	斜	,

并且放置高度为3至5米，倾斜角度更大。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][em] / [em] . ['θɪkər] .

and	must	in	that	case	also	be	from	1	to	2	m	/	m	.	thicker	.
和	必须	在	那	案件	还	是	从	1	到	2	米	/	米	.	较厚	.

在这种情况下，厚度也必须增加 1 至 2 毫米。

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɑːr] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['tenʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [toʊn] ,

A	bass	-	bar	under	strong	tension	gives	a	sharp	and	clear	tone	,
一个	低音	-	酒吧	在下面	强的	紧张	给予	一个	锋利的	和	清除	语气	,

低音梁在强张力下会产生清晰明亮的音色。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv] [les] ['tenʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][wʌn] .

while	one	of	less	tension	gives	a	fuller	and	softer	one	.
尽管	一	的	较少的	紧张	给予	一个	更丰满	和	更柔和	一	.

而张力较小的一种则能产生更饱满、更柔软的效果。

[wɪð; wɪθ] [beɪs] - [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [em] / [em] . ([soʊ] - [kɔːld]

With	bass	-	bars	of	the	height	of	12	and	even	15	m	/	m	.	(	so	-	called
和	低音	-	酒吧	的	这	高度	的	-	和	甚至	-	米	/	米	.	(	所以	-	称为

[ə'kuːstɪk] [beɪs] - [baːz]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

acoustic	bass	-	bars	)	,	it	is	not
声学	低音	-	酒吧	)	,	它	是	不是

使用高度为 12 米甚至 15 米的低音炮（所谓的声学低音炮），并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eni] [sək'ses] .

possible	to	achieve	any	success	.
可能的	到	达到	任何	成功	.

有可能取得任何成功。

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][beɪs] - [bɑːr] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

The	fixing	of	the	bass	-	bar	completes	the	interior	construction	of	the	violin	,
这	定影	的	这	低音	-	酒吧	完成	这	内部的	建造	的	这	小提琴	,

低音梁的安装完成，小提琴的内部结构也随之完成。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [g'luːɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [prə'siːdid]

and	consequently	the	glueing	-	on	of	the	belly	can	now	be	proceeded
和	最后	这	胶合	-	在	的	这	腹部	能	现在	是	继续

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

因此，现在可以进行腹部的粘合工作了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [hed] [ɔːr] [nek] .

THE	HEAD	OR	NECK	.
这	头	或者	脖子	.

头部或颈部。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[eɪt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]['mɑːd(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

8	we	have	a	very	beautiful	model	,	representing	as	it	does	a	perfect
8	我们	有	一个	非常	美丽的	模型	,	代表	作为	它	做	一个	完美的

['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

specimen	of	Stradivarius	.
标本	的	斯特拉迪瓦里	.

8 我们有一个非常漂亮的模型，因为它完美地展现了斯特拉迪瓦里小提琴的风采。

[ɪts][fɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ɪg'zæktli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

Its	form	can	be	obtained	by	exactly	copying	the	external	outline	and	the
它是	形式	能	是	获得	经过	确切地	复制	这	外部的	大纲	和	这

['meʒərmənts] [aɪ] - ['ɛksˈviː] .

measurements	I	-	XV	.
测量	我	-	十五	.

其形状可以通过精确复制外部轮廓和尺寸 I-XV 来获得。

[ðə; ði] ['ɪnər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] [ʃəun] [ɪn][fɪg] . [eɪt]

The	inner	curve	of	the	head	must	be	worked	out	as	shewn	in	Fig	.	8
这	内	曲线	的	这	头	必须	是	工作	出去	作为	展示	在	如图	.	8

头部的内曲线必须按照图 8 所示的方式计算出来。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ([fɪg] . [eɪt][siː]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr][em] / [em] . [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

The	back	at	the	head	(	Fig	.	8	c	)	should	be	4	m	/	m	.	thick	on	the	upper
这	后退	在	这	头	(	如图	.	8	c	)	应该	是	4	米	/	米	.	厚的	在	这	上

[saɪd][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [baɪ][θriː][em] / [em] . [tɔːrdz] [ðə; ði]['ʌndər][saɪd] ,

side	and	gradually	increase	by	3	m	/	m	.	towards	the	under	side	,
边	和	逐步地	增加	经过	3	米	/	米	.	向	这	在下面	边	,

头部后侧（图 8c）上部厚度应为 4 毫米，并向下逐渐增加 3 毫米。

[soʊ][ðæt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['sɛvən][em] / [em] . [ðə; ði][peg] - [hoʊlz]

so	that	at	this	point	it	reaches	a	thickness	of	7	m	/	m	.	The	peg	-	holes
所以	那	在	这	观点	它	到达	一个	厚度	的	7	米	/	米	.	这	钉子	-	孔

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

must	be	placed	exactly	as	shewn	in	the	model	.
必须	是	放置	确切地	作为	展示	在	这	模型	.

这样一来，此时厚度就达到了7毫米。定位孔的位置必须与模型中所示的完全一致。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['hedz] ,

If	they	have	short	heads	,
如果	他们	有	短的	头部	,

如果它们的头比较短，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ][fjuː] ['mili-ˌmiːtəz] ['nɪrər] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][dʒiː]

they	can	be	placed	a	few	millimetres	nearer	together	from	A	to	G
他们	能	是	放置	一个	很少	毫米	更近	一起	从	一个	到	G

[wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

without	destroying	the	appearance	of	the	instrument	.
没有	摧毁	这	外貌	的	这	乐器	.

在不破坏乐器外观的前提下，可以将 A 到 G 之间的距离缩短几毫米。

[ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][soʊ] ['tʃoʊzn] [ðæt][ðə; ði]

The	wood	for	the	head	and	neck	must	always	be	so	chosen	that	the
这	木头	为了	这	头	和	脖子	必须	总是	是	所以	选定	那	这

[greɪn][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [laɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

grain	and	surface	lie	horizontally	.
粮食	和	表面	说谎	水平方向	.

琴头和琴颈所用的木材必须选用纹理和表面呈水平方向的木材。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .
THE **DIMENSIONS** **,** **LENGTH** **OF** **NECK** **AND** **BODY** **.**
这 方面 , 长度 的 脖子 和 身体 .

尺寸，颈部和身体的长度。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪəˈlɪn][ˈmeɪkɝz][hæv; həv] [əˈtætʃt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
None **of** **the** **old** **violin** **makers** **have** **attached** **more** **importance** **to** **the** **right**
没有任何 的 这 老的 小提琴 制造商 有 随附的 更多的 重要性 到 这 正确的
[pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ðæn; ðən][ˌstrædəˈvɛəriəs] ;
position **of** **the** **F** **-** **holes** **than** **Stradivarius** **;**
位置 的 这 F - 孔 比 斯特拉迪瓦里 ;

在所有古代小提琴制作大师中，没有谁比斯特拉迪瓦里更重视 f 孔的正确位置；

[hens] [wiː; wi] [ˈgæðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv]
hence **we** **gather** **that** **he** **fully** **recognised** **the** **importance** **of** **the** **dimensions** **of**
因此 我们 收集 那 他 完全 已确认 这 重要性 的 这 方面 的
[ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
the **body** **,**
这 身体 ,

由此可见，他充分认识到人体尺寸的重要性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪnz][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒərmənt] [ɪz] [riˈteind]
and **in** **his** **violins** **we** **always** **find** **that** **the** **same** **measurement** **is** **retained**
和 在 他的 小提琴 我们 总是 寻找 那 这 相同的 测量 是 保留
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] .
between **the** **interior** **incision** **of** **the** **F** **-** **holes** **and** **the** **upper** **edge** **.**
之间 这 内部的 切口 的 这 F - 孔 和 这 上 边缘 .

在他的小提琴中，我们总是发现 f 孔内部切口与上边缘之间的尺寸保持不变。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] ,
We **shall** **see** **later** **on** **the** **great** **advantages** **that** **would** **accrue** **to** **the** **musician** **,**
我们 将 看 之后 在 这 伟大的 优势 那 会 累积 到 这 音乐家 ,

我们稍后将看到音乐家将获得的巨大优势。

[ɪf] [ɔːl][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈmeɪkɝz] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if **all** **violin** **makers** **would** **observe** **the** **same** **rules** **in** **the** **adjustment** **of** **the**
如果全部 小提琴 制造商 会 观察 这 相同的 规则 在 这 调整 的 这
[daɪˈmenʃ(ə)nz] .
dimensions **.**
方面 .

如果所有小提琴制作师在调整尺寸时都能遵守相同的规则。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [hæv; həv]
I **repeatedly** **have**
我 反复 有

我反复有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz] ,
cut **off** **the** **necks** **of** **hundreds** **of** **violins** **,**
切 离开 这 脖子 的 数百 的 小提琴 ,

砍断了数百把小提琴的琴颈，

[ænd; ənd][baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	by	correcting	the	proportions	have	made	the	possessors	of	them
和	经过	纠正	这	比例	有	制成	这	拥有者	的	他们

[ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] .

entirely	contented	.
完全	满足	.

通过调整比例，使拥有它们的人完全满意。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] [drʌdʒ] [ɑːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli] [prə'pɔːrʃənd]

How	many	a	student	has	drudged	on	through	life	with	a	badly	proportioned
如何	许多	一个	学生	有	苦役	在	通过	生活	和	一个	糟糕	比例匀称

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

有多少学生一生都在忍受着不合身的乐器?

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	in	consequence	has	never	succeeded	in	obtaining	that	certainty	on	his
和	在	结果	有	绝不	成功了	在	获得	那	肯定	在	他的

['ɪnstrəmənt] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['dɪlɪdʒəntli] ['strɪvn] .

instrument	after	which	he	has	diligently	striven	.
乐器	后	哪个	他	有	勤勉地	努力	.

因此，他一直努力争取的，却始终未能获得对其文书的确定性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['entər] ['ræðər] [mɔːr] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] .

We	must	now	,	however	,	enter	rather	more	into	particulars	.
我们	必须	现在	,	然而	,	进入	相当	更多的	进入	细节	.

然而，现在我们必须更深入地探讨一些细节。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evriwʌn] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [pruːv] [fɔːr; fər]

I	hope	that	what	is	to	follow	,	may	enable	everyone	to	judge	and	prove	for
我	希望	那	什么	是	到	跟随	,	可能	使能够	每个人	到	法官	和	证明	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我希望接下来发生的事情，能够让每个人都能自行判断和验证。

['weðər] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz][ðə; ði] [kə'rekt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr][nɑːt] .

whether	his	violin	has	the	correct	dimensions	or	not	.
无论	他的	小提琴	有	这	正确的	方面	或者	不是	.

他的小提琴尺寸是否符合标准。

[wiː; wi] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ək'septɪd] [baɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] ([siː] [fɪg] .

We	will	adhere	to	the	measurement	accepted	by	Stradivarius	(	see	Fig	.
我们	将要	粘着	到	这	测量	公认	经过	斯特拉迪瓦里	(	看	如图	.

我们将遵循斯特拉迪瓦里认可的测量方法（见图）。

[wʌn][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]) ,

1	a	a	a	)	,
1	一个	一个	一个	)	,

1 aaa) ,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] - [em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ef]

which	is	exactly	195	m	/	m	.	from	the	upper	edge	to	the	incision	of	the	F
哪个	是	确切地	-	米	/	米	.	从	这	上	边缘	到	这	切口	的	这	F

- [hoʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

从上边缘到F孔切口的距离正好是195毫米。

[ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['meʒərmənt] .

and	call	it	the	normal	measurement	.
和	称呼	它	这	普通的	测量	.

并将其称为正常测量值。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

From	this	we	learn	that	the	length	of	the	neck	,	that	is	to	say	,
从	这	我们	学习	那	这	长度	的	这	脖子	,	那	是	到	说	,

由此我们得知，脖子的长度，也就是说，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] ([ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['fɪŋgər] -

the	distance	from	the	lower	edge	of	the	nut	(	the	point	where	the	finger	-
这	距离	从	这	降低	边缘	的	这	坚果	(	这	观点	在哪里	这	手指	-

[bɔ:rd] [bɪ'gɪnz]) [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ([bi:][bi:]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪg'zæktli] - [em]

board	begins	)	to	the	upper	edge	of	the	belly	(	b	b	)	should	be	exactly	130	m
木板	开始	)	到	这	上	边缘	的	这	腹部	(	b	b	)	应该	是	确切地	-	米

/ [em] . ,

/	m	.	,
/	米	.	,

从琴枕下边缘（指板开始的位置）到琴体上边缘（bb）的距离应该正好是 130 毫米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

and	the	whole	length	of	the	body	should	bear	the	same	proportion	to
和	这	所有的	长度	的	这	身体	应该	熊	这	相同的	部分	到

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	length	of	the	neck	,
这	长度	的	这	脖子	,

身体的整体长度与颈部的长度应保持相同的比例。

[æz; əz] - [em] / [em] . [berz] [tu:; tə] - [em] / [em] . , [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,

as	195	m	/	m	.	bears	to	130	m	/	m	.	,	or	to	put	it	still	more	plainly	,
作为	-	米	/	米	.	熊	到	-	米	/	米	.	,	或者	到	放	它	仍然	更多的	显然	,

195米/分钟与130米/分钟的关系，或者更直白地说，

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [leŋθs] , ['neɪmli] - [em] / [em] . , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

if	we	take	the	total	of	the	two	lengths	,	namely	325	m	/	m	.	,	and	divide
如果	我们	拿	这	全部的	的	这	二	长度	,	即	-	米	/	米	.	,	和	划分

[ˌaɪ 'ti:][baɪ][faɪv] ,

it	by	five	,
它	经过	五	,

如果我们把这两个长度的总和，即 325 米/米，除以五，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts][ænd; ənd]

the	length	of	the	body	should	be	equal	to	three	of	these	parts	and
这	长度	的	这	身体	应该	是	平等的	到	三	的	这些	部分	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	of	the	neck	to	two	of	them	.
那	的	这	脖子	到	二	的	他们	.

身体的长度应等于这些部分的三个之和，颈部的长度应等于其中两个之和。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] ['bɑ:di] ['meʒər] [ðæn; ðən][ðæt]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

Should	a	violin	have	a	longer	or	shorter	body	measure	than	that	given	above	,
应该	一个	小提琴	有	一个	更长	或者	较短	身体	措施	比	那	给定	多于	,

如果小提琴的琴身尺寸比上述尺寸长或短，

[ðə; ði] [nek] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ,

the	neck	must	still	be	in	proportion	with	it	of	two	to	three	,
这	脖子	必须	仍然	是	在	部分	和	它	的	二	到	三	,

颈部与身体的比例仍应为二比三。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['meʒər] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv][pɑːrts] ,

that	is	to	say	,	if	the	whole	measure	be	divided	into	five	parts	,
那	是	到	说	, 如果	这	所有的	措施	是	分割	进入	五	部分	,

也就是说，如果将整个量规分成五份，

[tuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

two	of	such	parts	will	give	the	length	of	the	neck	.
二	的	这样的	部分	将要	给	这	长度	的	这	脖子	.

这两个部分相加即可得出脖子的长度。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [kə'rekt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

By	these	means	,	correct	dimensions	will	be	obtained	,
经过	这些	方法	,	正确的	方面	将要	是	获得	,

通过这些方法，可以获得正确的尺寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'fɔːrmər] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	a	performer	will	easily	accustom	himself	to	the	proportionate	position	of
和	一个	演员	将要	容易地	习惯	他自己	到	这	成比例的	位置	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

表演者很容易就能适应颈部的正确比例位置。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][əb'teɪn] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	forthwith	obtain	certainty	of	execution	.
和	立即	获得	肯定	的	执行	.

并立即确保执行。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi] [kə'rekt] , [ə; eɪ][pər'fɔːrmər] [wɪl]

If	only	the	proportion	of	the	neck	to	the	body	be	correct	,	a	performer	will
如果	仅有的	这	部分	的	这	脖子	到	这	身体	是	正确的	,	一个	演员	将要

['skersli] ['noʊtɪs] ,

scarcely	notice	,
几乎	注意	,

如果颈部与身体的比例正确，表演者几乎不会注意到任何细微差别。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [nʌt][ɪz][faɪv][tuː; tə] -

whether	the	whole	measure	from	the	bridge	to	the	upper	nut	is	5	to	10
无论	这	所有的	措施	从	这	桥	到	这	上	坚果	是	5	到	-

[em] / [em] . [lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] .

m	/	m	.	longer	or	shorter	.
米	/	米	.	更长	或者	较短	.

从琴桥到上弦枕的总长度是长 5 到 10 米，还是短 5 到 10 米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] ;

Great	care	must	be	taken	in	placing	the	upper	end	of	the	finger	-	board	;
伟大的	关心	必须	是	已采取	在	放置	这	上	结尾	的	这	手指	-	木板	;

放置指板上端时必须格外小心；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌndər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	should	be	placed	exactly	at	right	angles	with	the	under	curve	of	the
它	应该	是	放置	确切地	在	正确的	角度	和	这	在下面	曲线	的	这

[hed] ([ə; eɪ]) ,

head	(	a	)	,
头	(	一个	)	,

它应该与头部的下弧线（a）完全成直角放置，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [peɪd] ['veri]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

a	point	which	is	often	paid	very	little	attention	to	,
一个	观点	哪个	是	经常	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	,

这一点常常被人们忽视。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	yet	is	one	which	is	of	the	utmost	importance	.
和	然而	是	一	哪个	是	的	这	极致	重要性	.

然而，这却是至关重要的一件事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [nʌt] [biː; bi] [pleɪst] [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] ([ə; eɪ]) ,

For	instance	,	if	the	upper	nut	be	placed	too	far	beyond	the	angle	(	a	)	,
为了	实例	, 如果	这	上	坚果	是	放置	也	远的	超过	这	角度	(	一个	)	,

例如，如果上螺母的位置超出角度 (a) 太远，

[ðə; ðɪ][hænd][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [stretʃt] ['bækwərdz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

the	hand	must	of	necessity	be	stretched	backwards	in	an	uncomfortable
这	手	必须	的	必要性	是	拉伸	向后	在	一个	不舒服

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

手必然要以不舒服的姿势向后伸展，

[ɔːr][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] [wɪl] [fɔːl] [tuː] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [strɪŋz] .

or	the	fingers	will	fall	too	high	upon	the	strings	.
或者	这	手指	将要	落下	也	高的	之上	这	字符串	.

否则手指会落在琴弦的太高位置。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [nʌt] [biː; bi] [pleɪst] [tuː] [loʊ] ,

On	the	other	hand	,	if	the	nut	be	placed	too	low	,
在	这	其他	手	, 如果	这	坚果	是	放置	也	低的	,

另一方面，如果螺母放得太低，

[ðə; ðɪ][hænd][hæz; həz][noʊ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] ,

the	hand	has	no	certain	position	upon	the	curve	of	the	neck	,
这	手	有	不	肯定	位置	之上	这	曲线	的	这	脖子	,

手在颈部曲线上没有固定的位置。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [pleɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] .

and	consequently	will	play	flat	in	the	first	position	and	sharp	in	the	third	.
和	最后	将要	玩	平坦的	在	这	第一的	位置	和	锋利的	在	这	第三	.

因此，在第一把位会下得平直，在第三把位会下得尖锐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

It	has	often	been	said	to	me	by	musicians	,	and	especially
它	有	经常	到过	说	到	我	经过	音乐家	,	和	尤其

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

音乐家，尤其是业余音乐家，经常对我说：

[ðæt] [ðer; ðər][vaɪə'lɪnz] [pleɪd] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][flæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪər] [wʌnz] ,

that	their	violins	played	sharp	in	the	first	position	and	flat	in	the	higher	ones	,
那	他们的	小提琴	玩	锋利的	在	这	第一的	位置	和	平坦的	在	这	更高	一个	,

他们的小提琴在第一把位音调偏高，在高把位音调偏低。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] .

and	the	contrary	also	has	often	come	under	my	notice	.
和	这	相反	还	有	经常	来	在下面	我的	注意	.

我也经常注意到相反的情况。

[ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

The	sole	cause	of	these	imperfections	is	the	disproportionate	relation	in	the
这	唯一	原因	的	这些	瑕疵	是	这	不成比例的	关系	在	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ,

length	of	the	body	and	the	neck	,
长度	的	这	身体	和	这	脖子	,

这些缺陷的唯一原因是身体和颈部的长度比例失调。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] , ['weðər]

for	whatever	may	be	the	distance	between	the	bridge	and	the	nut	,	whether
为了	任何	可能	是	这	距离	之间	这	桥	和	这	坚果	,	无论

[lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

long	or	short	,
长的	或者	短的	,

无论琴桥和琴枕之间的距离是长是短，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [toʊnz] [ðəm'selvz] [ɪz][ɪg'zæktli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]

the	position	of	the	different	tones	themselves	is	exactly	determined	by	the	laws
这	位置	的	这	不同的	音调	他们自己	是	确切地	决定	经过	这	法律

[ʌv; əv] [ə'kuːstɪks] ,

of	acoustics	,
的	声学	,

不同音调的位置完全由声学定律决定。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪbret] [strɪŋ] .

and	always	remains	in	the	same	relation	to	the	vibrating	string	.
和	总是	遗迹	在	这	相同的	关系	到	这	振动	细绳	.

并且始终与振动的琴弦保持相同的关系。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][fɪg] .

I	have	given	in	Fig	.
我	有	给定	在	如图	.

我在图中给出了。

- [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][toʊnz][ɑːn][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] ,

12	the	exact	position	of	the	tones	on	the	A	-	string	,
-	这	精确的	位置	的	这	音调	在	这	一个	-	细绳	,

12. A弦上各个音符的确切位置，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] - [em] / [em] . ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

according	to	the	normal	measurement	of	325	m	/	m	.	given	above	.
根据	到	这	普通的	测量	的	-	米	/	米	.	给定	多于	.

根据上述325米/米的正常测量值。

[ðə; ði][fɜːrst][toʊn] [pleɪd] ([biː][flæt]) [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

The	first	tone	played	(	B	flat	)	is	always	exactly	the	eighteenth	part	of	the	whole
这	第一的	语气	玩	(	B	平坦的	)	是	总是	确切地	这	第十八	部分	的	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nʌt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

length	of	the	string	from	the	nut	to	the	bridge	;
长度	的	这	细绳	从	这	坚果	到	这	桥	;

弹奏的第一个音（降B）总是正好是琴弦从琴枕到琴桥总长度的十八分之一；

[ðə; ði]['sekənd][toʊn][ɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][toʊn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	second	tone	is	the	eighteenth	part	from	the	first	tone	,	and	so	on	.
这	第二	语气	是	这	第十八	部分	从	这	第一的	语气	,	和	所以	在	.

第二个音是第一个音的第十八分之一，依此类推。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ɪz] - [em] / [em] . [lɔːŋ] ,

If	the	finger	-	board	is	268	m	/	m	.	long	,
如果	这	手指	-	木板	是	-	米	/	米	.	长的	,

如果指板长度为 268 米，

[ðə; ði] [haɪ] [iː][ɑːn][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [wɪl] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

the	high	E	on	the	A	-	string	will	coincide	with	the	lower	end	of	the	same	.
这	高的	E	在	这	一个	-	细绳	将要	重合	和	这	降低	结尾	的	这	相同的	.

A弦上的高音E将与同一根弦的低音端重合。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ['biːɪŋ] ['iːðər] [tuː] [lɔːŋ]

The	above	-	mentioned	imperfection	is	also	caused	by	the	neck	being	either	too	long
这	多于	-	提及	缺陷	是	还	导致	经过	这	脖子	存在	任何一个	也	长的

[ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] ;

or	too	short	;
或者	也	短的	;

上述缺陷也是由于颈部过长或过短造成的;

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [wʊd] [pleɪ] [tuː] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	the	first	case	a	performer	would	play	too	sharp	in	the	third	position	,
在	这	第一的	案件	一个	演员	会	玩	也	锋利的	在	这	第三	位置	,

第一种情况下，演奏者在第三把位演奏得过于尖锐。

[ænd; ənd] [tuː] [flæt] [ɪn]

and	too	flat	in
和	也	平坦的	在

而且太平坦了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['sekənd] ; [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pə'ziʃənz]['ɔːlsoʊ] ,

the	second	;	in	the	higher	positions	also	,
这	第二	;	在	这	更高	职位	还	,

第二；在更高的职位上也是如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

he	would	have	difficulty	in	finding	the	correct	place	for	the	fingers	.
他	会	有	困难	在	寻找	这	正确的	地方	为了	这	手指	.

他很难找到手指的正确放置位置。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [nʌt] .

THE	FINGER	-	BOARD	AND	NUT	.
这	手指	-	木板	和	坚果	.

指板和琴枕。

[bəuθ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] ([fɪg] . -) .

Both	these	portions	of	the	instrument	must	be	made	of	ebony	(	Fig	.	12	)	.
两个都	这些	部分	的	这	乐器	必须	是	制成	的	乌木	(	如图	.	-	)	.

乐器的这两个部分都必须用乌木制成（图 12）。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ɪz] [gluːd] , [ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][mʌst; məst][biː; bi]

Before	the	finger	-	board	is	glued	,	the	surfaces	to	be	joined	must	be
前	这	手指	-	木板	是	胶合	,	这	表面	到	是	加入	必须	是

[meɪd] [pər'tɪkjələrli] [smuːð] .

made	particularly	smooth	.
制成	特别	光滑的	.

在粘合指板之前，需要粘合的表面必须变得特别光滑。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [em] / [em] . [ɪn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz] ,

The	length	is	268	m	/	m	.	in	an	instrument	of	normal	size	,
这	长度	是	-	米	/	米	.	在	一个	乐器	的	普通的	尺寸	,

在正常尺寸的仪器中，长度为268米。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] , [ðə; ði] ['nesəseri] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli]

and	in	those	which	are	longer	and	shorter	,	the	necessary	proportion	is	easily
和	在	那些	哪个	是	更长	和	较短	,	这	必要的	部分	是	容易地

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

而对于较长或较短的物体，所需的比例很容易确定。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [nɪr] [ðə; ði][nʌt] , [ɪz] - [em] / [em] . ,

The	width	of	the	upper	end	,	near	the	nut	,	is	24	m	/	m	.	,
这	宽度	的	这	上	结尾	,	靠近	这	坚果	,	是	-	米	/	米	.	,

靠近螺母的上端宽度为 24 毫米。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] - [em] / [em] .

while	at	the	lower	end	it	measures	45	m	/	m	.
尽管	在	这	降低	结尾	它	措施	-	米	/	米	.

而其下限为 45 米/米。

[ðə; ði] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	curve	at	the	nut	should	be	the	same	as	the	curve	of	the	bridge	,
这	曲线	在	这	坚果	应该	是	这	相同的	作为	这	曲线	的	这	桥	,

琴枕处的弧度应该与琴桥的弧度相同。

[ðə; ði] ['θɪknəs] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][em] / [em] . [waɪlst] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər]

the	thickness	being	from	4	to	5	m	/	m	.	Whilst	the	centre	of	the	finger
这	厚度	存在	从	4	到	5	米	/	米	.	而	这	中心	的	这	手指

- [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['leŋθweɪz] ,

-	board	should	form	a	straight	line	lengthways	,
-	木板	应该	形式	一个	直的	线	纵向	,

厚度为4至5毫米。指板中心应沿长度方向形成一条直线。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔləud] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][iː] - [strɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][wʌn]

it	must	be	hollowed	out	under	the	E	-	string	equally	to	the	depth	of	1
它	必须	是	空心的	出去	在下面	这	E	-	细绳	同样地	到	这	深度	的	1

[em] / [em] . ,

m	/	m	.	,
米	/	米	.	,

必须在E弦下方挖空，深度为1米/米。

[ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] [tuː; tə] 1½ [em] / [em] . ,

and	under	the	G	-	string	to	1½	m	/	m	.	,
和	在下面	这	G	-	细绳	到	1½	米	/	米	.	,

在丁字裤下方至 1½ 米/米处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

in	order	to	prevent	the	jarring	and	rattling	of	the	strings	.
在	命令	到	防止	这	刺耳的	和	嘎嘎作响	的	这	字符串	.

为了防止琴弦发出嘎嘎声和震动声。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌt][mʌst; məst][biː; bi][faɪv][em] / [em] . [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ænd; ənd]

The	thickness	of	the	nut	must	be	5	m	/	m	.	on	the	under	side	and
这	厚度	的	这	坚果	必须	是	5	米	/	米	.	在	这	在下面	边	和

[fɔːr][em] / [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] .

4	m	/	m	.	on	the	upper	.
4	米	/	米	.	在	这	上	.

螺母底部厚度必须为 5 毫米，顶部厚度必须为 4 毫米。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['aʊtər] [strɪŋ] - [gru:vz] [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] - [tu:; tə] -

The	distance	between	the	two	outer	string	-	grooves	must	be	from	16	to	18
这	距离	之间	这	二	外	细绳	-	凹槽	必须	是	从	-	到	-

[em] / [em] . [ðə; ði] [strɪŋz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][nʌt] ([ə; eɪ]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][i:] ,

m	/	m	.	The	strings	lie	at	the	nut	(	a	)	in	the	case	of	E	,
米	/	米	.	这	字符串	说谎	在	这	坚果	(	一个	)	在	这	案件	的	E	,

两个外侧弦槽之间的距离必须在 16 到 18 毫米之间。琴弦位于琴枕 (a) 处，以 E 弦为例。

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][di:] - [strɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ½ [em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] -

A	,	and	D	-	strings	at	a	distance	of	½	m	/	m	.	from	the	finger	-
一个	,	和	D	-	字符串	在	一个	距离	的	½	米	/	米	.	从	这	手指	-

[bɔ:rd] , [ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] [wʌn][em] / [em] .

board	,	the	G	-	string	1	m	/	m	.
木板	,	这	G	-	细绳	1	米	/	米	.

弦和 D 弦距离指板 ½ 米，G 弦距离指板 1 米。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔ:rd] , [ɪz] - [em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði]

The	thickness	of	the	neck	,	including	the	finger	-	board	,	is	18	m	/	m	.	at	the
这	厚度	的	这	脖子	,	包括	这	手指	-	木板	,	是	-	米	/	米	.	在	这

['ʌpər] [kɜ:rv] ([fɪg] .

upper	curve	(	Fig	.
上	曲线	(	如图	.

琴颈（包括指板）的厚度在上部曲线处为 18 毫米（图 1）。

8b [aɪ] .) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][saɪz] , [ænd; ənd] - [em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]

8b	I	.	)	for	a	hand	of	ordinary	size	,	and	24	m	/	m	.	at	the	lower
8b	我	.	)	为了	一个	手	的	普通的	尺寸	,	和	-	米	/	米	.	在	这	降低

[kɜ:rv] ([fɪg] .

curve	(	Fig	.
曲线	(	如图	.

8b I.) 对于普通大小的手，以及 24 m/m。在下曲线处（图。

8b [i:]) ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪknəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

8b	II	)	;	but	this	thickness	can	be	altered	according	to	the	wish	of	the
8b	二	)	;	但	这	厚度	能	是	已修改	根据	到	这	希望	的	这

[pər'fɔ:rmər] .

performer	.
演员	.

8b II)；但这种厚度可以根据表演者的意愿进行改变。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

THE	POSITION	OF	THE	NECK	.
这	位置	的	这	脖子	.

颈部的位置。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	neck	of	the	violin	must	be	regulated	according	to	the
这	脖子	的	这	小提琴	必须	是	受监管	根据	到	这

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔ:rd] .

width	of	the	finger	-	board	.
宽度	的	这	手指	-	木板	.

小提琴的琴颈长度必须根据指板的宽度进行调整。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [ə'baʊt] ['sɛvən][em] / [em] .

It	must	be	cut	about	7	m	/	m	.
它	必须	是	切	关于	7	米	/	米	.

必须切掉大约 7 米/毫米。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][rɪˈkwaɪərd] , [wen] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
longer than the length required , when in position ,
更长 比 这 长度 必需的 , 什么时候 在 位置 ,

就位后长度超过所需长度

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈsɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ;
in order to allow for its insertion in the block ;
在 命令 到 允许 为了 它是 插入 在 这 堵塞 ;

为了能够将其插入模块中;

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd] ['meʒər]
the entire length of the neck from the nut to the end should measure
这 全部的 长度 的 这 脖子 从 这 坚果 到 这 结尾 应该 措施
- [em] / [em] . [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [əˈreɪndʒd] ,
135 m / m . When this has been duly arranged ,
- 米 / 米 . 什么时候 这 有 到过 正式地 安排 ,

从琴枕到琴颈末端的整个长度应为 135 毫米。当这一切安排妥当后，

[ðə; ði] [nek] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] .
the neck can be fitted into the block .
这 脖子 能 是 适配 进入 这 堵塞 .

颈部可以装入缸体中。

[ðə; ði] [smɔːl] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [ˌiːlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ɪn] ['kɑːmən]
The small semi - circular elongation of the back of the violin , in common
这 小的 半 - 圆 伸长 的 这 后退 的 这 小提琴 , 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [blɑːk] ,
with the upper block ,
和 这 上 堵塞 ,

小提琴背板上与上部琴块相连的那个小小的半圆形延伸部分，

[səːvz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
serves principally to support the neck and keep it in position ,
服务 主要 到 支持 这 脖子 和 保持 它 在 位置 ,

主要作用是支撑颈部并使其保持在正确的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pərˈfɔːrmər][ə; eɪ] [kəˈrekt] [hoʊld] .
at the same time giving the performer a correct hold .
在 这 相同的 时间 给予 这 演员 一个 正确的 抓住 .

同时给予表演者正确的握姿。

[ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
The finger - board having been glued to the neck ,
这 手指 - 木板 拥有 到过 胶合 到 这 脖子 ,

指板已粘在琴颈上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['kerfəli] ,
it is of the utmost importance that the latter should be fitted in very carefully ,
它 是 的 这 极致 重要性 那 这 后者 应该 是 适配 在 非常 小心 ,

后者必须非常仔细地安装，这一点至关重要。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][proʊˈtruːd][faɪv][em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] ([fɪg] .
so that it protrude 5 m / m . from the belly (Fig .
所以 那 它 突出 5 米 / 米 . 从 这 腹部 (如图 .

使其从腹部突出 5 米（图）。

8e) .
8e) .
8e) .

8e)。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] (
If the gauge be placed on the centre of the finger - board in the line a a (
如果 这 测量 是 放置 在 这 中心 的 这 手指 - 木板 在 这 线 一个 一个 (
[fɪg] .
Fig .
如图 .

如果将量规放置在指板中心线上的 aa 处（图 1）。

[aɪ][ænd; ənd][iː]) , [ðə; ði][end][ə; eɪ] ([fɪg] . [naɪn] ,
I and II) , the end a (Fig . 9 ,
我 和 二) , 这 结尾 一个 (如图 . 9 ,

I 和 II），结束 a（图 9，

[θɜːrd] [pleɪt]) [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]
third plate) should fall exactly on the line of connection between the innermost
第三 盘子) 应该 落下 确切地 在 这 线 的 联系 之间 这 最内层
[ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz] ,
excisions of the F - holes ,
切除 的 这 F - 孔 ,

第三块板）应该正好落在F孔最内侧切口之间的连接线上，

['hævɪŋ] [ɪts] ['sentər] ['ʌndər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stændz] ,
having its centre under the place where the bridge stands ,
拥有 它是 中心 在下面 这 地方 在哪里 这 桥 站立 ,

其中心位于桥梁所在位置下方

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [meɪ] [ɪg'zæktli][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒər] .
so that the finger - board may exactly coincide with the measure .
所以 那 这 手指 - 木板 可能 确切地 重合 和 这 措施 .

这样指板就可以与测量结果完全吻合。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] ,
This arrangement gives us not only the correct position of the finger - board ,
这 安排 给予 我们 不是 仅有的 这 正确的 位置 的 这 手指 - 木板 ,
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ,
but also ,
但 还 ,

这种布置不仅能使指板处于正确的位置，而且，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [em] / [em] . ,
as we shall see later on , the right height of the bridge , 35 m / m . ,
作为 我们 将 看 之后 在 , 这 正确的 高度 的 这 桥 , - 米 / 米 . ,

正如我们稍后将看到的，桥梁的合适高度为 35 米。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] .
and also the suitable position of the strings according to their height .
和 还 这 合适的 位置 的 这 字符串 根据 到 他们的 高度 .

以及根据琴弦高度确定合适的琴弦位置。

[ðə; ði] ['meʒərmənt] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] ([fɪg] . [naɪn]) , [vɪz] . :
The measurement marked upon the gauge (Fig . 9) , viz . :
这 测量 标记 之上 这 测量 (如图 . 9) , 即 . :

量规上标记的测量值（图 9）为：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ([bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌt]) [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	a	(	beginning	of	the	nut	)	as	far	as	the	upper	edge	of	the
从	一个	(	开始	的	这	坚果	)	作为	远的	作为	这	上	边缘	的	这

['beli] [bi:] ([end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]) [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] ([pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ])

belly	b	(	end	of	the	neck	)	and	thence	to	a	(	place	of	the	bridge	)
腹部	b	(	结尾	的	这	脖子	)	和	因此	到	一个	(	地方	的	这	桥	)

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['præktɪk(ə)l]

must	be	in	such	proportion	to	one	another	as	to	give	the	violin	practical
必须	是	在	这样的	部分	到	一	其他	作为	到	给	这	小提琴	实际的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .

dimensions	and	height	of	bridge	.
方面	和	高度	的	桥	.

从琴枕的起点（a）到琴身的上缘（b）（琴颈的末端），再到琴桥的位置（a），各部分之间的比例必须恰当，才能使小提琴具有实用的尺寸和琴桥的高度。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [teɪl] - [pi:s] ([fɪg] . -) .

THE	TAIL	-	PIECE	(	Fig	.	11	)	.
这	尾巴	-	片	(	如图	.	-	)	.

尾部（图 11）。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][toʊn] ,

This	part	of	the	instrument	exercises	a	great	influence	on	the	tone	,
这	部分	的	这	乐器	练习	一个	伟大的	影响	在	这	语气	,

乐器的这一部分对音色有很大的影响。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

although	the	fact	is	doubted	by	a	great	many
虽然	这	事实	是	怀疑	经过	一个	伟大的	许多

尽管许多人对此事实表示怀疑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pər'fɔ:rmərz] .

performers	.
表演者	.

表演者。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['bri:fli] ['demənstreɪt] [maɪ][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	will	endeavour	to	briefly	demonstrate	my	idea	upon	the	subject	.
我	将要	努力	到	简要地	证明	我的	主意	之上	这	主题	.

我将尝试简要地阐述我对这个问题的看法。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ðæt]

I	would	remark	in	reference	to	the	shape	and	size	of	the	tail	-	piece	that
我	会	评论	在	参考	到	这	形状	和	尺寸	的	这	尾巴	-	片	那

[ðə; ði] ['ʌpər] [kɜ:rv] [mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	upper	curve	must	resemble	the	curve	of	the	bridge	.
这	上	曲线	必须	类似	这	曲线	的	这	桥	.

关于尾板的形状和尺寸，我想指出，其上部的曲线必须与琴桥的曲线相似。

[ðə; ði]['semi] - ['sɜ:rkjələr] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst]

The	semi	-	circular	ridge	at	the	upper	end	is	called	the	saddle	and	must
这	半	-	圆	岭	在	这	上	结尾	是	称为	这	鞍	和	必须

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt][wʌn][em] / [em] . [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['mu:vəbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] -

project	about	1	m	/	m	.	The	upper	and	movable	end	of	the	tail	-
项目	关于	1	米	/	米	.	这	上	和	活动	结尾	的	这	尾巴	-

[pi:s] [ɪz][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

piece	is	not	arranged	at	right	angles	with	the	middle	line	of	the	same	,
片	是	不是	安排	在	正确的	角度	和	这	中间	线	的	这	相同的	,

上端的半圆形凸脊称为鞍部，其突出长度应约为1米。尾部的上端和可移动端与尾部的中线并非呈直角。

[bʌt; bət] [in'klainz] [ə'baʊt] 1½ [em] / [em] . [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] .

but	inclines	about	1½	m	/	m	.	towards	the	G	-	string	.
但	斜坡	关于	1½	米	/	米	.	向	这	G	-	细绳	.

但向 G 弦方向倾斜约 1½ 米。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['bæləns] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

This	is	done	in	order	to	balance	,	so	to	speak	,
这	是	完毕	在	命令	到	平衡	,	所以	到	说话	,

这样做是为了达到某种平衡。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

the	crooked	position	of	the	tail	-	piece	which	has	been	occasioned	by	the
这	歪	位置	的	这	尾巴	-	片	哪个	有	到过	引发	经过	这

['greɪtər] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][i:] - [strɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] ,

greater	tension	of	the	E	-	string	in	comparison	with	the	G	-	string	,
更大的	紧张	的	这	E	-	细绳	在	比较	和	这	G	-	细绳	,

由于E弦的张力比G弦大，导致尾板位置歪斜。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	also	to	keep	the	upper	edge	of	the	tail	-	piece	parallel	with	the
和	还	到	保持	这	上	边缘	的	这	尾巴	-	片	平行线	和	这

['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

upper	edge	of	the	bridge	,
上	边缘	的	这	桥	,

同时，还要保持尾板上边缘与琴桥上边缘平行。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	very	necessary	to	the	elegant	appearance	of	the	lower	portion	of	the
哪个	是	非常	必要的	到	这	优雅的	外貌	的	这	降低	部分	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

这对于小提琴下部优雅的外观来说非常必要。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'sɪʒənz] [fɔ:r; fər][dʒi:][ænd; ənd][i:] - [strɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em] .

The	space	between	the	incisions	for	G	and	E	-	strings	should	be	30	m	/	m	.
这	空间	之间	这	切口	为了	G	和	E	-	字符串	应该	是	-	米	/	米	.

G弦和E弦切口之间的间距应为30毫米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	length	of	the	strings	below	the	bridge	from	the	upper	edge	of	the
这	长度	的	这	字符串	以下	这	桥	从	这	上	边缘	的	这

[seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em] . ,

same	to	the	saddle	on	the	tail	-	piece	should	be	55	m	/	m	.	,
相同的	到	这	鞍	在	这	尾巴	-	片	应该	是	-	米	/	米	.	,

琴桥下方琴弦的长度，从琴桥上缘到尾弦板上的弦鞍，应为 55 毫米。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haɪ] [i:] . [ɪf] [ðə; ði]

and	then	the	A	-	string	behind	the	bridge	will	give	the	high	E	.	If	the
和	然后	这	一个	-	细绳	在后面	这	桥	将要	给	这	高的	E	.	如果	这

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

proportion	of	the	tail	-	piece	to	the	bridge	be	changed	,
部分	的	这	尾巴	-	片	到	这	桥	是	已更改	,

然后，琴桥后面的A弦会发出高音E。如果改变尾板与琴桥的比例，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɔ:r] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ɔ:r]['smɔ:lər] [teɪl] - [pi:s] [wɪð; wɪθ]

lengthened	or	shortened	by	the	use	of	a	larger	or	smaller	tail	-	piece	with
加长	或者	缩短	经过	这	使用	的	一个	更大的	或者	较小的	尾巴	-	片	和

[ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] ['fæsnər] ,

the	same	length	of	the	tail	-	piece	fastener	,
这	相同的	长度	的	这	尾巴	-	片	紧固件	,

通过使用长度相同的尾管固定件，并更换更大或更小的尾管，来加长或缩短琴弦长度。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd]

the	tension	of	the	strings	also	becomes	altered	,	and	the	tone	and
这	紧张	的	这	字符串	还	变成	已修改	,	和	这	语气	和

[vaɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [ə'fektɪd] .

vibrations	are	thereby	affected	.
振动	是	从而	做作的	.

琴弦的张力也会随之改变，从而影响音色和振动。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	tail	-	piece	is	so	constructed	that	the	portion	of	the	A	-	string	behind	the
这	尾巴	-	片	是	所以	建造	那	这	部分	的	这	一个	-	细绳	在后面	这

[brɪdʒ] ['gɪvz] [ef] ,

bridge	gives	F	,
桥	给予	F	,

尾部的结构使得琴桥后面的 A 弦部分发出 F 音，

[ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋz] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['slækənd] ,

the	other	strings	must	also	be	correspondingly	slackened	,
这	其他	字符串	必须	还	是	相应地	松弛	,

其他弦也必须相应地放松。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['ri:tʃɪz] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][nʌt]

for	the	tension	of	a	string	reaches	not	only	from	the	bridge	to	the	nut
为了	这	紧张	的	一个	细绳	到达	不是	仅有的	从	这	桥	到	这	坚果

[æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] ,

as	many	suppose	,
作为	许多	认为	,

琴弦的张力并非像许多人认为的那样只从琴桥延伸到琴枕，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][peg] .

but	from	the	tail	-	piece	to	the	peg	.
但	从	这	尾巴	-	片	到	这	钉子	.

但从尾部到弦轴。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In consequence of this ,
在 结果 的 这 ,

因此，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɔ:r] ['lesnd]
the pressure of the strings on the instrument can be increased or lessened
这 压力 的 这 字符串 在 这 乐器 能 是 增加 或者 减少
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] [teɪl] - [pi:s] ,
by means of a longer or shorter tail - piece ,
经过 方法 的 一个 更长 或者 较短 尾巴 - 片 ,

通过更换更长或更短的尾弦，可以增加或减少琴弦对乐器的压力。

[wer'baɪ] [ðə; ði][toʊn][ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['mɑ:dɪfaɪd] .
whereby the tone is correspondingly modified .
由此 这 语气 是 相应地 修改的 .

由此，音调也相应改变。

[ðə; ði][gʌt][fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frʌm; frəm] 1½ [tu:; tə]
The gut for the tail - piece should be from 1½ to
这 肠道 为了 这 尾巴 - 片 应该 是 从 1½ 到

尾管的管径应为 1½ 至

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌtu:'tu:][em] / [em] . [θɪk] .
2 m / m . thick .
2 米 / 米 . 厚的 .

2米厚。

[ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][toʊn][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The before - mentioned variations of tone can also be obtained by the
这 前 - 提及 变体 的 语气 能 还 是 获得 经过 这
['leŋkθənɪŋ] [ɔ:r] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] .
lengthening or shortening of the gut of the tail - piece .
延长 或者 缩短 的 这 肠道 的 这 尾巴 - 片 .

上述音色的变化也可以通过延长或缩短尾管的肠线来实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小提琴及其制作艺术：斯特(The violin and the art of its construction a)

[ðə; ði] [rest] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌt] ['paːsiz] ,

The	rest	,	over	which	the	gut	passes	,
这	休息	,	超过	哪个	这	肠道	通过	,

其余部分，肠道会经过这些部分。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][biː; bi] - [em] / [em] . [lɔːŋ] [baɪ][faɪv][em] / [em] . [waɪd] ,

must	be	made	of	ebony	and	be	40	m	/	m	.	long	by	5	m	/	m	.	wide	,
必须	是	制成	的	乌木	和	是	-	米	/	米	.	长的	经过	5	米	/	米	.	宽的	,

必须用乌木制成，长40米，宽5米。

[ænd; ənd][mʌst; məst][raɪz][θriː][em] / [em] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] .

and	must	rise	3	m	/	m	.	from	the	belly	.
和	必须	上升	3	米	/	米	.	从	这	腹部	.

必须从腹部向上上升 3 米/分钟。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌt] ['paːsiz] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

The	button	,	round	which	the	gut	passes	,	must	also	be	made	of	ebony	,
这	按钮	,	圆形的	哪个	这	肠道	通过	,	必须	还	是	制成	的	乌木	,

肠子绕过的纽扣也必须用乌木制成。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [blɑːk] .

and	has	to	be	inserted	into	the	centre	of	the	lower	block	.
和	有	到	是	插入	进入	这	中心	的	这	降低	堵塞	.

必须将其插入下部模块的中心。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [pegz] .

THE	PEGS	.
这	钉子	.

钉子。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

These	are	generally	made	of	ebony	,
这些	是	一般来说	制成	的	乌木	,

这些通常由乌木制成，

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [mɑːrkt]

and	care	must	be	taken	that	they	are	inserted	exactly	in	the	places	marked
和	关心	必须	是	已采取	那	他们	是	插入	确切地	在	这	地方	标记

[ɪn] [fɪg] . [eɪt] .

in	Fig	.	8	.
在	如图	.	8	.

必须注意将它们准确地插入图 8 中标记的位置。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pegz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	distance	of	the	pegs	from	the	upper	edge	of	the	outer	side	of	the
这	距离	的	这	钉子	从	这	上	边缘	的	这	外	边	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] [hed] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [em] / [em] .

violin	head	should	not	be	more	than	10	m	/	m	.
小提琴	头	应该	不是	是	更多的	比	-	米	/	米	.

琴轴到琴头外侧上边缘的距离不应超过 10 米。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pegz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [pæs] ,

The	holes	in	the	pegs	,	through	which	the	strings	pass	,
这	孔	在	这	钉子	,	通过	哪个	这	字符串	经过	,

琴弦穿过的弦轴上的孔，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌtuːˈtuː] [em] / [em] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

should	be	2	m	/	m	.	from	the	inside	of	the	head	.
应该	是	2	米	/	米	.	从	这	里面	的	这	头	.

应距离头部内侧 2 米。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pegz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed]

The	outer	ends	of	the	pegs	should	be	level	with	the	sides	of	the	head
这	外	结束	的	这	钉子	应该	是	等级	和	这	侧面	的	这	头

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈslaɪtli] [ˈraʊndɪd] [ɔːf] .

and	be	slightly	rounded	off	.
和	是	轻微地	圆润	离开	.

钉子的外端应与头部侧面齐平，并略呈圆形。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [brɪdʒ] ([fɪg] . -) .

THE	BRIDGE	(	Fig	.	10	)	.
这	桥	(	如图	.	-	)	.

桥梁（图 10）。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [em] / [em] . [waɪd] [ænd; ənd] - [em] / [em] . [haɪ] ,

The	bridge	is	made	of	maple	and	should	be	40	m	/	m	.	wide	and	35	m	/	m	.	high	,
这	桥	是	制成	的	枫	和	应该	是	-	米	/	米	.	宽的	和	-	米	/	米	.	高的	,

这座桥由枫木制成，宽40米，高35米。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr] [em] / [em] . [θɪk] ,

at	the	bottom	it	should	be	4	m	/	m	.	thick	,
在	这	底部	它	应该	是	4	米	/	米	.	厚的	,

底部厚度应为4毫米。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] 1½ [em] / [em] . [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] 9½ [em] / [em] . ([fɪg] .

on	the	top	1½	m	/	m	.	The	width	of	the	feet	is	not	to	exceed	9½	m	/	m	.	(	Fig	.
在	这	顶部	1½	米	/	米	.	这	宽度	的	这	脚	是	不是	到	超过	9½	米	/	米	.	(	如图	.

顶部高度为 1½ 米。脚的宽度不得超过 9½ 米。（图）

- [ə; eɪ]) .

10	a	)	.
-	一个	)	.

10 a)。

[ðə; ði] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɪgˈzæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeli] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sloʊpt] [səˈfɪʃntli] ,

The	feet	must	be	fitted	exactly	to	the	belly	and	towards	the	back	should	be	sloped	sufficiently	,
这	脚	必须	是	适配	确切地	到	这	腹部	和	向	这	后退	应该	是	倾斜的	足够	,

脚部必须与腹部完全贴合，并且向后倾斜的角度要足够大。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən][ɪg'zækt] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

so	that	on	the	lower	side	of	the	bridge	they	form	an	exact	right	-	angle
所以	那	在	这	降低	边	的	这	桥	他们	形式	一个	精确的	正确的	-	角度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentər][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beli] .

with	the	centre	line	of	the	belly	.
和	这	中心	线	的	这	腹部	.

这样，在桥的下侧，它们与腹部的中心线形成一个精确的直角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['paʊdər][ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [tuː; tə][prɪ'vent] [ðə; ði] [brɪdʒ]

It	is	advisable	to	powder	the	feet	a	little	with	chalk	to	prevent	the	bridge
它	是	建议	到	粉末	这	脚	一个	小的	和	粉笔	到	防止	这	桥

[frʌm; frəm]['biːɪŋ] [soʊ]['iːzəli] [dɪs'pleɪst] [æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

from	being	so	easily	displaced	as	would	otherwise	be	the	case	.
从	存在	所以	容易地	流离失所	作为	会	否则	是	这	案件	.

建议在脚上轻轻涂抹一些粉笔，以防止脚桥轻易移位，否则可能会发生这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	feet	of	the	bridge	should	stand	exactly	on	the	line	of	connection	between
这	脚	的	这	桥	应该	站立	确切地	在	这	线	的	联系	之间

[ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [hoʊlz] ([fɪg] .

the	notches	of	the	F	-	holes	(	Fig	.
这	缺口	的	这	F	-	孔	(	如图	.

桥的支脚应该正好位于 F 孔凹槽之间的连接线上（图 1）。

['sɛvən][ə; eɪ][ə; eɪ]) [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

7	a	a	)	and	at	an	equal	distance	from	them	on	either	side	.
7	一个	一个	)	和	在	一个	平等的	距离	从	他们	在	任何一个	边	.

7 aa)，并且与它们两侧的距离相等。

[ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][iː][ænd; ənd][dʒiː] - [strɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - [em] /

The	notches	on	the	bridge	for	the	E	and	G	-	strings	are	to	be	34	m	/
这	缺口	在	这	桥	为了	这	E	和	G	-	字符串	是	到	是	-	米	/

[em] . [ə'pɑːrt] .

m	.	apart	.
米	.	除	.

琴桥上 E 弦和 G 弦的凹槽间距为 34 毫米。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr][em] / [em] . [frʌm; frəm]

The	lower	end	of	the	E	-	string	should	not	be	more	than	4	m	/	m	.	from
这	降低	结尾	的	这	E	-	细绳	应该	不是	是	更多的	比	4	米	/	米	.	从

[ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [moʊst] ,

the	finger	-	board	at	the	very	most	,
这	手指	-	木板	在	这	非常	最多	,

E弦的下端距离指板的距离最多不应超过4毫米。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][em] / [em] . , [bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] .

that	of	the	G	-	string	about	6	m	/	m	.	,	but	never	more	.
那	的	这	G	-	细绳	关于	6	米	/	米	.	,	但	绝不	更多的	.

丁字裤的长度约为 6 米/毫米，但绝不会超过这个长度。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri]['ɔːf(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]

The	height	of	the	strings	is	,	however	,	very	often	adjusted	to	the	wish	of
这	高度	的	这	字符串	是	,	然而	,	非常	经常	调整	到	这	希望	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] .

the	performer	.
这	演员	.

然而，琴弦的高度通常会根据演奏者的意愿进行调整。

[hɛə][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ˈɔːlweɪz] [əˈdɔpts] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmeʒərmənts] [ɑːn]

Herr	Joachim	,	the	great	violinist	,	always	adopts	the	above	measurements	on
先生	约阿希姆	,	这	伟大的	小提琴手	,	总是	领养	这	多于	测量	在

[hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪnz] .

his	violins	.
他的	小提琴	.

伟大的小提琴家约阿希姆先生总是按照上述尺寸来制作他的小提琴。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɑːrtʃt] [ˌvaɪəˈlɪn] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflætər] [wʌn] ,

A	highly	arched	violin	does	not	require	so	high	a	bridge	as	a	flatter	one	,
一个	高度	拱形	小提琴	做	不是	要求	所以	高的	一个	桥	作为	一个	奉承	一	,

高拱形小提琴不需要像平弓小提琴那样高的琴桥。

[waɪlst] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈbeli] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈθɪkər] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

whilst	an	instrument	with	a	thin	belly	needs	a	thicker	bridge	than	one	of
而	一个	乐器	和	一个	薄的	腹部	需求	一个	较厚	桥	比	一	的

[strɔːŋgər] [meɪk] .

stronger	make	.
更强	制作	.

而琴身较薄的乐器则需要比琴身较厚的乐器更厚的琴桥。

[ðiːz] [prəˈpɔːʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [ˈveri] [prɪˈsaɪsli] ,

These	proportions	must	be	carried	out	very	precisely	,
这些	比例	必须	是	携带	出去	非常	恰恰	,

这些比例必须非常精确地执行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ɔːr] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv]

as	well	as	the	measurements	with	regard	to	the	hardness	or	softness	of
作为	出色地	作为	这	测量	和	看待	到	这	硬度	或者	柔软	的

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	wood	and	the	strength	or	weakness	of	the	bridge	.
这	木头	和	这	力量	或者	弱点	的	这	桥	.

以及对木材的硬度或软度和桥梁的强度或强度的测量。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [biː; bi] [θɪk] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [əˈbʌv] ,

If	the	bridge	be	thick	below	and	thin	above	,
如果	这	桥	是	厚的	以下	和	薄的	多于	,

如果桥梁下部厚上部薄，

[ðə; ði][toʊn] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] .

the	tone	will	be	clearer	than	it	would	be	if	these	conditions	were	reversed	.
这	语气	将要	是	更清晰	比	它	会	是	如果	这些	状况	是	反转	.

如果情况反过来，语气就会更加清晰。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [biː; bi][kʌt] [ˈræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] ,

If	the	heart	in	the	bridge	be	cut	rather	small	and	high	up	,
如果	这	心	在	这	桥	是	切	相当	小的	和	高的	向上	,

如果桥上的心形图案切得比较小且位置较高，

[ðə; ði][toʊn][ɪz] [ˈrendərd] [ˈhɑːrdər] ,

the	tone	is	rendered	harder	,
这	语气	是	渲染	更难	,

语气变得更加强硬。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][toʊn] [fʊlər] .

a	large	heart	cut	in	the	surface	of	the	bridge	will	make	the	tone	fuller	.
一个	大的	心	切	在	这	表面	的	这	桥	将要	制作	这	语气	更丰满	.

在琴桥表面切出一个大的心形，可以使音色更加饱满。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeli] [niˈsesiteits] [sɔːft] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	use	of	hard	wood	for	the	belly	necessitates	soft	wood	for	the	bridge	,
这	使用	的	难的	木头	为了	这	腹部	需要	柔软的	木头	为了	这	桥	,

琴身腹部使用硬木，因此琴桥部分必须使用软木。

[ænd; ənd] ['luːsli] [greɪnd] [ænd; ənd][sɔːft] [wʊd] [niːdz] [ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] .

and	loosely	grained	and	soft	wood	needs	a	hard	wood	for	the	latter	.
和	松散地	颗粒状	和	柔软的	木头	需求	一个	难的	木头	为了	这	后者	.

而纹理松散、质地较软的木材则需要用硬木来加工。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst] .

THE	SOUND	-	POST	.
这	声音	-	邮政	.

音响站。

[ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn] ;

The	sound	-	post	must	be	made	of	pine	;
这	声音	-	邮政	必须	是	制成	的	松树	;

音柱必须用松木制作;

[ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beli] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['θɪknəs] [ɪts][daɪ'æmɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks][em] /

in	a	violin	with	a	belly	of	normal	thickness	its	diameter	should	be	6	m	/
在	一个	小提琴	和	一个	腹部	的	普通的	厚度	它是	直径	应该	是	6	米	/

[em] . [ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][ɪts] [jɪr] - [rɪŋz] [æn; ən][eɪdʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] .

m	.	and	show	by	its	year	-	rings	an	age	from	10	to	12	years	.
米	.	和	展示	经过	它是	年	-	戒指	一个	年龄	从	-	到	-	年	.

一把琴身厚度正常的提琴，其直径应为 6 毫米，并且从其年轮可以看出琴龄在 10 到 12 年之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkər] ['beli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][wʌn][em] / [em] .

With	a	thicker	belly	it	should	be	made	about	1	m	/	m	.
和	一个	较厚	腹部	它	应该	是	制成	关于	1	米	/	米	.

如果肚子较厚，则应制作约 1 米/毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[les] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

less	in	diameter	.
较少的	在	直径	.

直径较小。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃeɪpt] [soʊ] [ðæt] [bəuθ]['ɛndz][ɪg'zæktli][fɪt][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	also	be	shaped	so	that	both	ends	exactly	fit	the	arch	of	the
它	必须	还	是	形状	所以	那	两个都	结束	确切地	合身	这	拱	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

它还必须设计成两端与小提琴的弧度完全吻合的形状。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	sound	-	post	has	been	placed	in	position	,
什么时候	这	声音	-	邮政	有	到过	放置	在	位置	,

当音柱放置到位后，

[ɪts] [jɪr] - [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd]

its	year	-	rings	should	be	at	right	angles	with	those	of	the	belly	,	and
它是	年	-	戒指	应该	是	在	正确的	角度	和	那些	的	这	腹部	,	和

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

furthermore	,
此外	,

它的年轮应该与腹部的年轮成直角，此外，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['beli] ½ [em] / [em] .

it	should	be	of	such	a	height	as	to	raise	the	belly	½	m	/	m	.
它	应该	是	的	这样的	一个	高度	作为	到	增加	这	腹部	½	米	/	米	.

它的高度应该使腹部抬高½米。

[ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['beli] ['ʌndər][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv]

The	sound	-	post	must	be	placed	upon	the	belly	under	the	outer	edge	of
这	声音	-	邮政	必须	是	放置	之上	这	腹部	在下面	这	外	边缘	的

[ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	E	-	string	foot	of	the	bridge	,
这	E	-	细绳	脚	的	这	桥	,

音柱必须放置在琴身腹部，位于琴桥E弦琴脚外缘下方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . ['nɪrər] [ðə; ði]

but	it	should	rest	upon	the	back	from	2	to	4	m	/	m	.	nearer	the
但	它	应该	休息	之上	这	后退	从	2	到	4	米	/	米	.	更近	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

但它应该靠在距离中心 2 至 4 米的背面。

[ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] -

In	its	normal	position	the	sound	-	post	must	be	placed	nearer	to	the	tail	-
在	它是	普通的	位置	这	声音	-	邮政	必须	是	放置	更近	到	这	尾巴	-

[piːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][əˈbaʊt] 2½ [em] / [em] . ,

piece	than	the	bridge	by	about	2½	m	/	m	.	,
片	比	这	桥	经过	关于	2½	米	/	米	.	,

正常情况下，音柱必须比琴桥更靠近尾部约 2½ 毫米。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] .

that	is	to	say	,	by	about	the	thickness	of	the	belly	.
那	是	到	说	,	经过	关于	这	厚度	的	这	腹部	.

也就是说，大约是肚子那么厚。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['eni] ['ʌðər] [toʊn][ðæn; ðən][ðæt] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] -

If	one	wishes	to	procure	any	other	tone	than	that	obtained	by	the	above	-
如果	一	愿望	到	采购	任何	其他	语气	比	那	获得	经过	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

mentioned	position	,
提及	位置	,

如果想要获得除上述位置所获得的音调之外的任何其他音调，

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] , [æt; ət][moʊst] , [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][em] /

the	latter	should	not	be	altered	,	at	most	,	by	more	than	1	to	2	m	/
这	后者	应该	不是	是	已修改	,	在	最多	,	经过	更多的	比	1	到	2	米	/

[em] .

m	.
米	.

后者最多不应改变 1 至 2 米/米。

[ə; eɪ] [saʊnd] - [poʊst]['oʊnli] ½ [em] / [em] . [lɔːŋgər] , ['rendərz][ðə; ði][toʊn] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

A	sound	-	post	only	½	m	/	m	.	longer	,	renders	the	tone	sharper	and	thinner	,
一个	声音	-	邮政	仅有的	½	米	/	米	.	更长	,	渲染	这	语气	更锐利	和	更薄	,

音柱仅延长½毫米，就会使音色更尖锐、更纤细。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][toʊn] [bɪˈkʌmz] ['klɪrər] [ænd; ənd]

while	if	it	be	approached	nearer	the	bridge	,	the	tone	becomes	clearer	and
尽管	如果	它	是	接近	更近	这	桥	,	这	语气	变成	更清晰	和

[mɔːr] [əˈkjuːt] .

more	acute	.
更多的	急性	.

而如果靠近桥面，音色就会变得更清晰、更尖锐。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][biː; bi] [muːvd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

If	the	sound	-	post	be	moved	more	towards	the	centre	of	the	instrument	,
如果	这	声音	-	邮政	是	已搬	更多的	向	这	中心	的	这	乐器	,

如果将音柱向乐器中心更靠近一些，

[ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] [saʊndz] ['klɪrər] [ænd; ənd]['fɜːmər] , [bʌt; bət][ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

the	G	-	string	sounds	clearer	and	firmer	,	but	the	E	-	string	on	the	other
这	G	-	细绳	声音	更清晰	和	更坚固	,	但	这	E	-	细绳	在	这	其他

[hænd] [grəuz] ['slækər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ;

hand	grows	slacker	and	softer	;
手	生长	懒汉	和	更柔和	;

G弦的声音听起来更清晰、更有力，而E弦则变得松弛、更柔和；

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][wʌn][em] / [em] .

if	the	sound	-	post	be	moved	from	its	normal	position	about	1	m	/	m	.
如果	这	声音	-	邮政	是	已搬	从	它是	普通的	位置	关于	1	米	/	米	.

['fɜːrðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

further	below	the	bridge	,
更远	以下	这	桥	,

如果将音柱从其正常位置向下移动约 1 米，使其位于桥梁下方，

[ðə; ði][toʊn] [wɪl] [biː; bi]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] ['mʌfld] .

the	tone	will	be	softer	,	but	at	the	same	time	more	muffled	.
这	语气	将要	是	更柔和	,	但	在	这	相同的	时间	更多的	闷音	.

音调会更柔和，但同时也会更闷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][wɔːrn] ['veri] ['strɔːŋli] [ɔːl] [pər'fɔːrmərz] , ['weðər] [prə'feʃənl] [ɔːr]

I	should	like	to	warn	very	strongly	all	performers	,	whether	professionals	or
我	应该	喜欢	到	警告	非常	强烈	全部	表演者	,	无论	专业人士	或者

['æməˌtʃɚːz, 'æməˌtɚːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

我在此郑重警告所有表演者，无论是专业人士还是业余爱好者：

[ə'genst] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ]

against	attempting	to	alter	the	position	of	either	the	sound	-	post	or	the	bridge
反对	尝试	到	改变	这	位置	的	任何一个	这	声音	-	邮政	或者	这	桥

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

禁止试图改变音柱或琴桥本身的位置。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wɪl] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi] ['endləs] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [liːd] [tuː; tə]

for	such	attempts	will	in	most	cases	be	endless	,	and	very	seldom	lead	to
为了	这样的	尝试	将要	在	最多	案例	是	无尽的	,	和	非常	很少	带领	到

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

the	desired	end	.
这	想要的	结尾	.

因为这样的尝试在大多数情况下都是无休止的，而且很少能达到预期的结果。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'duːs] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

I	could	adduce	proofs	of	this	in	many	cases	,
我	可以	引	证明	的	这	在	许多	案例	,

我可以在很多情况下提供证据来证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['oʊnli][wʌn] [hɪr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

but	I	will	give	only	one	here	by	way	of	example	.
但	我	将要	给	仅有的	一	这里	经过	方式	的	例子	.

但我在这里只举一个例子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [oʊl] [bʊl] [huː] ,

The	celebrated	violinist	Ole	Bull	who	,
这	著名	小提琴手	奥莱	公牛	WHO	,

著名小提琴家奥勒·布尔，

['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

after	the	loss	of	all	his	property	in	America	in	the	year	1860	,
后	这	损失	的	全部	他的	财产	在	美国	在	这	年	-	,

1860年，他在美国的财产全部损失殆尽。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['hænoʊvər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

took	up	his	residence	with	me	in	Hanover	,	could	not	play	for	an	hour
采取	向上	他的	住宅	和	我	在	汉诺威	,	可以	不是	玩	为了	一个	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他搬来和我一起住在汉诺威，我们却连一个小时都陪不上玩。

[wɪ'ðaʊt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

without	experimenting	with	his	violin	,
没有	实验	和	他的	小提琴	,

没有对他的小提琴进行任何尝试，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]

it	having	become	a	perfect	passion	with	him	to	be	always	altering	the
它	拥有	变得	一个	完美的	热情	和	他	到	是	总是	改变	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst] .

position	of	the	bridge	and	the	sound	-	post	.
位置	的	这	桥	和	这	声音	-	邮政	.

不断改变琴桥和音柱的位置成了他的一大爱好。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ɔːf(ə)n]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ]

Indeed	,	these	experiments	often	lasted	until	quite	a
的确	,	这些	实验	经常	持续	直到	相当	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

short	time	before	the	beginning	of	a	concert	,
短的	时间	前	这	开始	的	一个	音乐会	,

事实上，这些实验通常持续到音乐会开始前不久。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz]

and	usually	ended	with	a	malediction	on	himself	and	his	otherwise
和	通常	结束	和	一个	诅咒	在	他自己	和	他的	否则

['preʃəs] “ [dʒoʊsɛfi] ” (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][gwɑː'niəriəs][del] -) .

precious	“	Josephi	”	(	Joseph	Guarnerius	del	Gesù	)	.
宝贵的	“	约瑟菲	”	(	约瑟夫	瓜内留斯	del	-	)	.

通常以诅咒自己和他原本珍爱的“约瑟夫”（约瑟夫·瓜内里乌斯·德尔·杰苏）而告终。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [baɪ][dɪnt]

I	must	confess	that	I	learned	a	great	deal	from	his	many	researches	by	dint
我	必须	承认	那	我	学习	一个	伟大的	交易	从	他的	许多	研究	经过	凹痕

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

我必须承认，我通过观察从他的众多研究中学到了很多东西。

[wen] [oʊl] [bʊl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn]['hænoʊvər][ɪn][koʊld] ['weðər] ,

When	Ole	Bull	was	playing	at	the	Theatre	in	Hanover	in	cold	weather	,
什么时候	奥莱	公牛	曾是	玩耍	在	这	剧院	在	汉诺威	在	寒冷的	天气	,

当奥勒·布尔在汉诺威剧院演出时，天气很冷。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][ef] - [hoʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	always	breathed	a	few	times	into	the	F	-	holes	of	his	violin	before	the
他	总是	呼吸	一个	很少	时代	进入	这	F	-	孔	的	他的	小提琴	前	这

['kɜːrt(ə)n][roʊz] ,

curtain	rose	,
窗帘	玫瑰	,

幕布拉开前，他总会对着小提琴的F孔吹几口气。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

in	order	to	warm	the	air	in	the	interior	of	the	instrument	,
在	命令	到	温暖的	这	空气	在	这	内部的	的	这	乐器	,

为了加热仪器内部的空气，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [spoʊk] ['betər] .

as	he	was	of	opinion	that	in	consequence	the	violin	spoke	better	.
作为	他	曾是	的	观点	那	在	结果	这	小提琴	辐	更好的	.

他认为，正因如此，小提琴的音色才更加优美动听。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

He	may	have	been	right	.
他	可能	有	到过	正确的	.

他或许是对的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [iː] - [strɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt] ['pɑːkɪt] ['dʊrɪŋ] [wet] ['weðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	also	carried	E	-	strings	in	his	waist	-	coat	pocket	during	wet	weather	,	because
他	还	携带	E	-	字符串	在	他的	腰部	-	外套	口袋	期间	湿的	天气	,	因为

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,

he	maintained	,
他	维持	,

下雨天，他还会在背心口袋里放一些防雷管，因为他认为

[ænd; ənd][pər'hæps]['dʒʌstli] , [ðæt] [ðeɪ] [ðen] ['læstɪd] ['betər] .

and	perhaps	justly	,	that	they	then	lasted	better	.
和	也许	公正地	,	那	他们	然后	持续	更好的	.

也许正因如此，它们的寿命才更长。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [strɪŋz] .

THE	STRINGS	.
这	字符串	.

弦乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ;

It	is	very	difficult	to	decide	on	the	quality	of	the	strings	;
它	是	非常	难的	到	决定	在	这	质量	的	这	字符串	;

判断琴弦的质量非常困难；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] - ['kʌlərd] [hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðer; ðər][ˌdʊrə'bɪləti] .

their	being	light	or	dark	-	coloured	has	no	influence	on	their	durability	.
他们的	存在	光	或者	黑暗的	-	有色	有	不	影响	在	他们的	耐久性	.

颜色深浅并不影响其耐用性。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz][dɑːrk] ,

The	natural	colour	of	the	strings	is	dark	,
这	自然的	颜色	的	这	字符串	是	黑暗的	,

琴弦的天然颜色是深色的。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌlfərd] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][soʊ] .

those	of	a	lighter	shade	having	been	sulphured	to	render	them	so	.
那些	的	一个	打火机	阴影	拥有	到过	硫化	到	使成为	他们	所以	.

那些颜色较浅的果实是经过硫化处理的。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [strɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'raɪvld] ,

The	Italian	strings	are	at	present	unrivalled	,
这	意大利语	字符串	是	在	展示	无与伦比	,

目前意大利弦乐的水平无人能及。

[bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [tuː] [hɑːrd] .

but	care	should	be	taken	that	they	do	not	feel	too	hard	.
但	关心	应该	是	已采取	那	他们	做	不是	感觉	也	难的	.

但要注意不要太硬。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θɪknəs] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l]

The	choice	of	strings	according	to	their	thickness	really	depends	on	personal
这	选择	的	字符串	根据	到	他们的	厚度	真的	取决于	在	个人的

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

琴弦的选择，尤其是根据粗细来选择琴弦，完全取决于个人喜好。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðoʊz] ['oʊnli][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

but	as	a	rule	those	only	of	medium	size	should	be	chosen	,
但	作为	一个	规则	那些	仅有的	的	中等的	尺寸	应该	是	选定	,

但一般来说，应该只选择中等大小的。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [strɪŋz] [wʊd] [biː; bi] - [dɪ'griːz] [fɔːr; fər]

which	according	to	the	French	measurement	of	strings	would	be	14	degrees	for
哪个	根据	到	这	法语	测量	的	字符串	会	是	-	学位	为了

[ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] ,

the	G	-	string	,
这	G	-	细绳	,

根据法国的弦乐测量标准，G弦的度数应该是14度。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][diː] - [strɪŋ] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][iː] - [strɪŋ] .

23	for	the	D	-	string	,	14	for	the	A	-	string	and	12	for	the	E	-	string	.
-	为了	这	D	-	细绳	,	-	为了	这	一个	-	细绳	和	-	为了	这	E	-	细绳	.

D弦有23根弦，A弦有14根弦，E弦有12根弦。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] , [ðə; ði] ['wikər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [strɪŋz] .

The	larger	the	violin	is	,	the	weaker	should	be	the	strings	.
这	更大的	这	小提琴	是	,	这	较弱	应该	是	这	字符串	.

小提琴越大，琴弦的强度就应该越弱。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - [saɪzd][ˌvaɪə'lɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] - [strɪŋd] , [ɪz][kwaɪt] [ɪ'roʊniəs] ,

The	notion	that	a	half	-	sized	violin	should	be	thin	-	stringed	,	is	quite	erroneous	,
这	概念	那	一个	一半	-	尺寸	小提琴	应该	是	薄的	-	弦	,	是	相当	错误	,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

it	should	,
它	应该	,

认为半尺寸小提琴应该使用细弦的想法是完全错误的，它应该使用粗弦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæv; həv]
on **the** **contrary** **,** **have**
在 这 相反 , 有

相反，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[strɪŋz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][ˌvaɪə'lɪn] , [fɔːr; fər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtər]
strings **as** **strong** **as** **a** **full** **-** **sized** **violin** **,** **for** **owing** **to** **the** **shorter**
字符串 作为 强的 作为 一个 满的 - 尺寸 小提琴 , 为了 欠款 到 这 较短
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

由于长度较短，琴弦的强度与全尺寸小提琴的琴弦一样强。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [set] ,
the **strings** **,** **if** **they** **be** **a** **weak** **set** **,**
这 字符串 , 如果 他们 是 一个 虚弱的 放 ,

如果这些弦是弱弦，

[bɪ'kʌm] [tuː] [luːs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [saʊnd] ,
become **too** **loose** **and** **do** **not** **give** **a** **true** **sound** **,**
变得 也 松动的 和 做 不是 给 一个 真的 声音 ,

太松，发出不真实的声音，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and **offer** **insufficient** **resistance** **under** **the** **pressure** **of** **the** **bow** **.**
和 提供 不足的 反抗 在下面 这 压力 的 这 弓 .

在弓的压力下，它们提供的阻力不足。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .
THE **VARNISH** **.**
这 漆 .

清漆。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]
There **has** **been** **for** **many** **years** **a** **warm** **and** **to** **a** **certain** **extent**
那里 有 到过 为了 许多 年 一个 温暖的 和 到 一个 肯定 程度
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
undecided **discussion** **going** **on** **,**
未决定 讨论 去 在 ,

多年来，双方一直就此展开热烈而又在某种程度上悬而未决的讨论。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['vɑːniʃiz] [juːst] [baɪ][ɪ'tæliən][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkɚz] [wɜːr; wər] ['ɔɪli] [ænd; ənd]
as **to** **whether** **the** **varnishes** **used** **by** **Italian** **violin** **makers** **were** **oily** **and**
作为 到 无论 这 清漆 用过的 经过 意大利语 小提琴 制造商 是 油腻的 和
[sloʊ] - ['draɪɪŋ] [wʌnz][ɔːr]['spɪrɪt] ['vɑːniʃiz] .
slow **-** **drying** **ones** **or** **spirit** **varnishes** **.**
慢的 - 烘干 一个 或者 精神 清漆 .

至于意大利小提琴制作师使用的清漆是油性慢干清漆还是醇性清漆。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
To **investigate** **this** **matter** **still** **further** **,** **and** **to** **arrive** **at** **a** **correct** **decision** **,**
到 调查 这 事情 仍然 更远 , 和 到 到达 在 一个 正确的 决定 ,

为了进一步调查此事，并做出正确的决定，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

will	have	to	be	left	to	the	future	.
将要	有	到	是	左边	到	这	未来	.

只能留待将来解决。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] ,

I	am	,	however	,
我	是	,	然而	,

然而，我是.....

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] - [ɔɪl] [ʌn'tɪl]

of	the	opinion	that	the	old	masters	made	use	of	spirit	or	turpentine	-	oil	until
的	这	观点	那	这	老的	大师	制成	使用	的	精神	或者	松节油	-	油	直到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

the	middle	of	last	century	,
这	中间	的	最后的	世纪	,

认为古代大师们直到上世纪中叶还在使用酒精或松节油的观点

[bʌt; bət]['nevər][ʌv; əv] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl][ɔːr]['tɜːrpəntaɪn] - [ɔɪl] ['vɑːrnɪʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

but	never	of	linseed	-	oil	or	turpentine	-	oil	varnish	,	as	has	been	often
但	绝不	的	亚麻籽	-	油	或者	松节油	-	油	漆	,	作为	有	到过	经常

[ə'sɜːrtɪd] .

asserted	.
断言	.

但绝不是亚麻籽油或松节油清漆，正如人们经常断言的那样。

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] .

My	opinion	is	supported	by	the	following	fact	.
我的	观点	是	有	经过	这	下列的	事实	.

我的观点有以下事实佐证。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['riːəl] ['nɪkələs] [ə'mɑːti] [luːt]

In	the	year	1860	I	had	the	good	fortune	to	buy	a	real	Nicolas	Amati	lute
在	这	年	-	我	有	这	好的	财富	到	买	一个	真实的	尼古拉斯	阿玛蒂	琵琶

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

1860年，我有幸买到了一把真正的尼古拉斯·阿玛蒂鲁特琴，

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [θɪk] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

although	very	much	knocked	about	,	still	retained	a	thick	varnish	of	a	most
虽然	非常	很多	敲门	关于	,	仍然	保留	一个	厚的	漆	的	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] ['kʌlər] .

beautiful	gold	colour	.
美丽的	金子	颜色	.

虽然饱经风霜，但仍然保留着一层厚厚的、非常漂亮的金色清漆。

[fɔːr; fər][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːf] ,

For	my	information	I	took	the	varnish	off	,
为了	我的	信息	我	采取	这	漆	离开	,

供我参考，我已经把清漆去掉了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] ['kemɪst] [huː] ,

in	order	to	submit	it	to	the	analysis	of	a	clever	chemist	who	,
在	命令	到	提交	它	到	这	分析	的	一个	聪明的	化学家	WHO	,

为了将其提交给一位聪明的化学家进行分析，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['æmətər] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['spɑːr] ,

being	a	talented	amateur	violinist	and	also	a	pupil	of	Spohr	,
存在	一个	才华横溢	业余	小提琴手	和	还	一个	瞳孔	的	施波尔	,

他是一位才华横溢的业余小提琴手，也是施波尔的学生。

[ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætər] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
showed **great** **interest** **in** **the** **matter** **and** **communicated** **to** **me** **,** **as** **the** **result**
显示 伟大的 兴趣 在 这 事情 和 沟通 到 我 , 作为 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
of **his** **investigations** **,**
的 他的 调查 ,

他对此事表现出了浓厚的兴趣，并将他的调查结果告知了我：

[ðɪs] [fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
this **fact** **that** **among** **the** **quantity** **of** **varnish** **which** **I** **had** **placed** **at** **his**
这 事实 那 之中 这 数量 的 漆 哪个 我 有 放置 在 他的
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

这件事发生在我交给他支配的大量清漆中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
there **was** **not** **a** **trace** **of** **evidence** **which** **could** **lead** **to** **the** **conclusion** **that**
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 证据 哪个 可以 带领 到 这 结论 那
['lɪnsi:d] - [ɔɪl] ['vɑ:rnɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
linseed **-** **oil** **varnish** **had** **been** **employed** **.**
亚麻籽 - 油 漆 有 到过 受雇 .

没有发现任何证据表明使用了亚麻籽油清漆。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['spɪrɪt]
In **my** **own** **researches** **I** **found** **that** **the** **varnish** **was** **immediately** **dissolved** **in** **spirit**
在 我的 自己的 研究 我 成立 那 这 漆 曾是 立即地 溶解 在 精神
[ʌv; əv]['oʊnli] - [pər] [sent] . ,
of **only** **90** **per** **cent** **.** **,**
的 仅有的 - 每 中心 . ,

我自己的研究发现，这种清漆在浓度仅为90%的酒精中就能立即溶解。

[waɪl] [ɪn][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] [ænd; ənd] ['lɪnsi:d] - [ɔɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'fektɪd] ,
while **in** **oil** **of** **turpentine** **and** **linseed** **-** **oil** **it** **was** **scarcely** **affected** **,**
尽管 在 油 的 松节油 和 亚麻籽 - 油 它 曾是 几乎 做作的 ,

而在松节油和亚麻籽油中几乎不受影响。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
and **by** **boiling** **only** **a** **small** **portion** **was** **removed** **.**
和 经过 沸腾 仅有的 一个 小的 部分 曾是 已移除 .

通过煮沸，只去除了一小部分。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
Again **,** **it** **is** **not**
再次 , 它 是 不是

再说一遍，并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [,strædə'vɛəriəs] , [ɪn] [hu:z] ['wə:kʃɔps] [ə'baʊt] - [vaɪə'lɪnz][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ,
probable **that** **Stradivarius** **,** **in** **whose** **workshops** **about** **3000** **violins** **were** **constructed** **,**
可能 那 斯特拉迪瓦里 , 在 谁 研讨会 关于 - 小提琴 是 建造 ,
[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['lɪnsi:d] - [ɔɪl] ['vɑ:rnɪʃ] ,
would **have** **employed** **linseed** **-** **oil** **varnish** **,**
会 有 受雇 亚麻籽 - 油 漆 ,

斯特拉迪瓦里在其工作室制作了约3000把小提琴，他很可能使用亚麻籽油清漆。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

seeing	that	it	would	have	required	,	in	each	case	,
看到	那	它	会	有	必需的	,	在	每个	案件	,

因为这在每种情况下都需要，

[sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][get] ['θɜːrəli] [draɪ] .

six	months	for	the	violin	to	get	thoroughly	dry	.
六	几个月	为了	这	小提琴	到	得到	彻底	干燥	.

小提琴需要六个月才能彻底晾干。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['rezɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['spɪrɪt][ɔːr][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn]

There	are	many	resins	which	can	be	dissolved	in	spirit	or	oil	of	turpentine
那里	是	许多	树脂	哪个	能	是	溶解	在	精神	或者	油	的	松节油

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] ,

and	used	as	a	varnish	,
和	用过的	作为	一个	漆	,

许多树脂可以溶于酒精或松节油中，用作清漆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪt] - ['vɑːrnɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪz] [mɔːr]

but	the	preference	is	generally	given	to	spirit	-	varnish	,	as	it	dries	more
但	这	偏爱	是	一般来说	给定	到	精神	-	漆	,	作为	它	干燥	更多的

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但人们通常更倾向于使用酒精清漆，因为它干燥速度更快。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] - [ɔɪl][hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['oʊnli][ðə; ði]['rez(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

If	the	spirit	or	turpentine	-	oil	has	evaporated	,	only	the	resin	remains	.
如果	这	精神	或者	松节油	-	油	有	蒸发	,	仅有的	这	树脂	遗迹	.

如果酒精或松节油已经挥发，就只剩下树脂了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n]

The	greatest	attention	must	be	paid	to	the	relative	hardness	of	the	resin
这	最	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	相对的	硬度	的	这	树脂

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

and	the	wood	,
和	这	木头	,

必须重点关注树脂和木材的相对硬度。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl]['densəti] .

for	both	should	be	of	equal	density	.
为了	两个都	应该	是	的	平等的	密度	.

两者的密度应该相等。

[hɑːrd]['rez(ə)n] ['hindəz] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['kwɑːləti]

Hard	resin	hinders	the	vibration	of	the	wood	,	and	consequently	the	quality
难的	树脂	阻碍	这	振动	的	这	木头	,	和	最后	这	质量

[ʌv; əv][toʊn] ['sʌfəz] .

of	tone	suffers	.
的	语气	遭受	.

硬树脂会阻碍木材的振动，从而影响音质。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʃə'læk,ʃelæk][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['vɑːrnɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] ,

In	my	opinion	shellac	is	quite	useless	for	varnishing	,	it	being	much	too	hard	,
在	我的	观点	虫胶	是	相当	无用	为了	上漆	,	它	存在	很多	也	难的	,

我认为虫胶漆不太适合用作清漆，因为它太硬了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

but	nevertheless	it	has	been	employed	from	1770	until	the	present	day	,
但	尽管如此	它	有	到过	受雇	从	-	直到	这	展示	天	,

但尽管如此，它从1770年至今一直被采用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] ['ɪnstrəmənt] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] [baɪ]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **best** **Italian** **instrument** **might** **be** **completely** **ruined** **by**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 最好的 意大利语 乐器 可能 是 完全地 毁坏 经过
['bi:ɪŋ] ['va:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
being **varnished** **with** **it** **.**
存在 涂漆 和 它 .

尽管最好的意大利乐器如果涂上这种清漆可能会完全毁掉。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði][oʊld] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['pɔ:rəs] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,
In **all** **Italian** **instruments** **the** **old** **varnish** **is** **always** **very** **porous** **and** **soft** **,**
在 全部 意大利语 仪器 这 老的 漆 是 总是 非常 多孔 和 柔软的 ,

所有意大利乐器上的旧漆层都非常多孔且柔软。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]
and **can** **easily** **be** **dissolved** **by** **the** **application** **of** **spirit** **,** **while** **,** **on** **the**
和 能 容易地 是 溶解 经过 这 应用 的 精神 , 尽管 , 在 这
['kɑ:ntreri] ,
contrary **,**
相反 ,

而且很容易被酒精溶解，相反，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['leɪbər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rpəntaɪn] - [ɔɪl] .
it **requires** **great** **labour** **to** **effect** **the** **same** **with** **turpentine** **-** **oil** **.**
它 需要 伟大的 劳动 到 影响 这 相同的 和 松节油 - 油 .

用松节油达到同样的效果需要耗费大量人力。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['vɑ:rnɪʃ] [wɪtʃ] [soʊ] [tʃɑ:rmz]
Many **people** **affirm** **that** **the** **art** **of** **mixing** **the** **old** **Italian** **varnish** **which** **so** **charms**
许多 人们 确认 那 这 艺术 的 混合 这 老的 意大利语 漆 哪个 所以 魅力
[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [træns'pærənsi] ,
us **with** **its** **brilliancy** **and** **transparency** **,**
我们 和 它是 才华横溢 和 透明度 ,

许多人认为，调配那种以其光泽和透明度令我们着迷的古老意大利清漆的艺术，

[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊn] , [ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['evər][lɔ:st] .
is **no** **longer** **known** **,** **in** **fact** **that** **it** **is** **for** **ever** **lost** **.**
是 不 更长 已知 , 在 事实 那 它 是 为了 曾经 丢失的 .

现在已经无人知晓，事实上，它已经永远消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] ,
I **am** **,** **however** **,**
我 是 , 然而 ,

然而，我是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['vɑ:niʃiz] [ɑ:r; ər][kwaɪt]
of **a** **different** **opinion** **and** **maintain** **that** **our** **modern** **varnishes** **are** **quite**
的 一个 不同的 观点 和 维持 那 我们的 现代的 清漆 是 相当
['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ,
equal **to** **the** **old** **,**
平等的 到 这 老的 ,

持不同意见者坚持认为，我们现代的清漆与旧式的清漆完全一样好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
but **what** **we** **have** **until** **now** **been** **unable** **to** **produce** **scientifically** **,**
但 什么 我们 有 直到 现在 到过 无法 到 生产 科学地 ,

但我们迄今为止仍无法通过科学手段制造出来的东西，

[ɪz][ðə; ði]['goʊldən] - [braʊn] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv]['oʊldər][vaɪə'lɪnz][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

is	the	golden	-	brown	underground	which	the	wood	of	older	violins	has	acquired
是	这	金的	-	棕色的	地下	哪个	这	木头	的	老	小提琴	有	获得

[θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['influənsiz] .

through	age	and	other	influences	.
通过	年龄	和	其他	影响	.

是老提琴木材经过岁月和其他因素的影响而形成的金棕色底层。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [oʊld] ['ɪnstrʊmənts]

The	proof	of	this	I	have	practically	demonstrated	by	varnishing	old	instruments
这	证明	的	这	我	有	几乎	已证明	经过	上漆	老的	仪器

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɑːrnɪʃ] ,

with	new	varnish	,
和	新的	漆	,

我已经用实际行动证明了这一点，我用新漆重新涂刷了旧乐器。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] ,

in	imitation	,	with	such	success	as	to	arouse	the	wonder	of	connoisseurs	,
在	模仿	,	和	这样的	成功	作为	到	引起	这	想知道	的	鉴赏家	,

模仿得如此成功，以至于引起了鉴赏家们的惊叹。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][træns'pærənt][ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌlərd] [æz; əz] [ðæt] [juːst]

the	varnish	being	quite	as	transparent	and	brilliant	-	coloured	as	that	used
这	漆	存在	相当	作为	透明的	和	杰出的	-	有色	作为	那	用过的

[fɔːr; fər][vaɪə'lɪnz][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

for	violins	in	the	last	century	.
为了	小提琴	在	这	最后的	世纪	.

这种清漆与上世纪小提琴上使用的清漆一样透明、色彩鲜艳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

To	one	other	point	I	should	like	to	call	the	attention	of	the	reader	.
到	一	其他	观点	我	应该	喜欢	到	称呼	这	注意力	的	这	读者	.

我还要提请读者注意一点。

[ɪn] [rɪ'perɪŋ] [oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] ,

In	repairing	old	instruments	of	the	time	of	Stradivarius	,
在	维修	老的	仪器	的	这	时间	的	斯特拉迪瓦里	,

在修复斯特拉迪瓦里时代的古老乐器时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['lʌstər] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

I	have	found	that	an	extraordinary	cleanliness	and	lustre	is	obtained	by	rubbing
我	有	成立	那	一个	非凡的	清洁	和	光泽	是	获得	经过	擦

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][faɪn] [glæs] - ['peɪpər] ,

them	with	fine	glass	-	paper	,
他们	和	美好的	玻璃	-	纸	,

我发现用细砂纸擦拭可以使其变得异常洁净光亮。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][tiˈrəuliən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən][vaɪə'lɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

which	is	not	the	case	with	Tyrolean	and	German	violins	of	the	same	period	.
哪个	是	不是	这	案件	和	蒂罗尔	和	德语	小提琴	的	这	相同的	时期	.

但同时期的蒂罗尔小提琴和德国小提琴并非如此。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

At	a	later	period	this	peculiarity	was	not	met	with	so	frequently	and
在	一个	之后	时期	这	特点	曾是	不是	遇见	和	所以	频繁地	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

from	the	year	1750	not	at	all	.
从	这	年	-	不是	在	全部	.

后来，这种特殊情况并不常见，从 1750 年起就完全消失了。

[ðɪs] [fækt][aɪ][praɪ'merəli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ,

This	fact	I	primarily	attribute	to	the	action	of	the	resin	on	the	wood	,
这	事实	我	主要	属性	到	这	行动	的	这	树脂	在	这	木头	,

我认为这主要是树脂对木材的作用所致。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gets]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

being	also	of	opinion	that	the	fine	dust	of	the	same	gets	firmly	embedded	in
存在	还	的	观点	那	这	美好的	灰尘	的	这	相同的	获得	牢牢	嵌入式	在

[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

the	pores	of	the	wood	,
这	毛孔	的	这	木头	,

也有人认为，这种物质的细小粉尘会牢固地渗入木材的毛孔中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] .

and	in	this	way	,	in	course	of	time	,	a	more	or	less	thick	coating	is	formed	.
和	在	这	方式	,	在	课程	的	时间	,	一个	更多的	或者	较少的	厚的	涂层	是	形成	.

如此一来，随着时间的推移，就会形成一层或厚或薄的涂层。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ] [tʊk]

For	one	of	these	practical	experiments	I	took
为了	一	的	这些	实际的	实验	我	采取

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

a	violin	which	I	had	made	myself	and	the	tone	of	which	,
一个	小提琴	哪个	我	有	制成	我	和	这	语气	的	哪个	,

其中一项实践实验中，我使用了一把我自己制作的小提琴，它的音色是.....

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][juːz] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

through	years	of	constant	use	,	was	therefore	quite	familiar	to	me	,
通过	年	的	持续的	使用	,	曾是	所以	相当	熟悉的	到	我	,

由于多年不断使用，我对它非常熟悉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][meltid]['rez(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	gave	it	a	coating	of	melted	resin	on	the	inside	.
和	给予	它	一个	涂层	的	融化	树脂	在	这	里面	.

并在其内部涂上一层熔化的树脂。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [draɪ][ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,

After	this	was	thoroughly	dry	and	hardened	,
后	这	曾是	彻底	干燥	和	硬化	,

待其完全干燥硬化后，

[aɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]

I	polished	the	interior	and	remarked	the	before	-	mentioned	smoothness	and
我	抛光	这	内部的	和	评论	这	前	-	提及	平滑度	和

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

我擦拭了内饰，并注意到它之前提到的光滑度和光泽度。

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tru:θ]

the	obtaining	of	which	firmly	convinced	me	that	I	had	discovered	the	truth
这	获得	的	哪个	牢牢	确信	我	那	我	有	发现	这	真相

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

得到这个结果后，我更加确信自己发现了事情的真相。

[ɔ:l'ðoʊ] , ['æftər][ðə; ði] [g'lu:ɪŋ] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] , [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	,	after	the	glueing	-	on	of	the	belly	,	all	the	former	conditions	of	the
虽然	,	后	这	胶合	-	在	的	这	腹部	,	全部	这	以前的	状况	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

violin	remained	unchanged	,
小提琴	剩余	未更改	,

虽然在粘合琴腹之后，小提琴的所有原有条件都保持不变，

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ['skwi:kɪŋ] [toʊn][ðə; ði]

yet	I	was	astonished	to	find	what	a	common	-	place	squeaking	tone	the
然而	我	曾是	惊讶	到	寻找	什么	一个	常见的	-	地方	吱吱作响	语气	这

['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

instrument	had	acquired	,
乐器	有	获得	,

然而，令我惊讶的是，这件乐器竟然发出了一种极其普通的吱吱声。

[ðʌs] ['pru:viŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meltid]['rez(ə)n][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][end]

thus	proving	to	me	that	with	the	melted	resin	I	had	obtained	in	the	end
因此	证明	到	我	那	和	这	融化	树脂	我	有	获得	在	这	结尾

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

exactly	the	opposite	effect	to	that	which	I	had	hoped	for	.
确切地	这	对面的	影响	到	那	哪个	我	有	希望	为了	.

这向我证明，我最终用熔化的树脂得到的效果与我所希望的效果完全相反。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪljər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

I	was	obliged	to	rest	contented	with	my	failure	for	a	long	time	,
我	曾是	有义务	到	休息	满足	和	我的	失败	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间里，我不得不安于失败的现实。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][help] .

when	a	lucky	chance	came	to	my	help	.
什么时候	一个	幸运的	机会	来了	到	我的	帮助	.

一个幸运的机会降临到我身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['ri:əl]['kæspə][ˌdi: 'eɪ]['sɑ:loʊ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][tu:; tə] [rɪ'per] ,

I	received	a	real	Caspar	da	Salo	violoncello	to	repair	,
我	已收到	一个	真实的	卡斯帕	达	萨洛	大提琴	到	维修	,

我收到了一把真正的卡斯帕·达萨洛大提琴需要修理，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]['lɪt(ə)l] [pleɪd]

which	had	never	been	opened	and	seemed	to	have	been	very	little	played
哪个	有	绝不	到过	打开	和	似乎	到	有	到过	非常	小的	玩

[ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

upon	,	for	on	it
之上	,	为了	在	它

它从未被打开过，而且似乎很少被使用，因为上面

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

I	found	an	old	bridge	which	I	kept	as	an	ornament	and	curiosity	,
我	成立	一个	老的	桥	哪个	我	保留	作为	一个	装饰品	和	好奇心	,

我找到了一座古桥，我把它保存下来作为装饰品和收藏品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['kloʊzər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['va:niʃt] .

and	which	,	on	closer	examination	,	I	found	was	varnished	.
和	哪个	,	在	更近	考试	,	我	成立	曾是	涂漆	.

仔细检查后，我发现它表面涂了清漆。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃeloʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:vd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]

When	I	opened	the	cello	,	it	was	proved	without	a	doubt
什么时候	我	打开	这	大提琴	,	它	曾是	已证实	没有	一个	怀疑

当我打开大提琴时，这一点毫无疑问地得到了证实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:]

that	the	interior	had	also	received	a	coating	,	probably	to	protect	it
那	这	内部的	有	还	已收到	一个	涂层	,	大概	到	保护	它

[frʌm; frəm] [dʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

from	dust	,	etc	.
从	灰尘	,	ETC	.

内部也涂了一层涂层，可能是为了防止灰尘等。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [oʊld] [ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɚz] , [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] , [hæv; həv] [pər'su:d] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] .

The	celebrated	old	violin	makers	,	in	so	doing	,	have	pursued	the	right	course	.
这	著名	老的	小提琴	制造商	,	在	所以	正在做	,	有	追击	这	正确的	课程	.

这些著名的老提琴制作家们这样做，走上了正确的道路。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɔ:lsoʊ] [kə'rɔbəˌreɪtid] [maɪ] [oʊn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	discovery	also	corroborated	my	own	supposition	,
这	发现	还	证实	我的	自己的	假设	,

这一发现也证实了我自己的推测。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ['va:niʃt] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

that	the	old	masters	varnished	both	the	interior	and	bridge	of	the	instruments
那	这	老的	大师	涂漆	两个都	这	内部的	和	桥	的	这	仪器

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

古代的乐器制作大师们会给他们制作的乐器的内部和琴桥都涂上清漆。

[naʊ] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['praɪmɪŋ] , [aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

Now	,	in	order	to	obtain	a	ground	-	priming	,	I	paint	the	violin	,
现在	,	在	命令	到	获得	一个	地面	-	底漆	,	我	画	这	小提琴	,

现在，为了打底，我给小提琴上漆。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

when	the	wood	of	which	it	is	constructed	is	in	its	natural	state	,
什么时候	这	木头	的	哪个	它	是	建造	是	在	它是	自然的	状态	,

当构成它的木材处于自然状态时，

[θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌpaɪroʊ'lɪgniəs] ['æsɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['goʊldən] - [braʊn] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

three	times	with	pyroligneous	acid	,	with	which	a	golden	-	brown	underground	is	obtained	,
三	时代	和	木糖	酸	,	和	哪个	一个	金的	-	棕色的	地下	是	获得	,

用木焦酸处理三次，可得到金棕色的地下物。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bɔːlsəm][ʌv; əv][pə'ruː][ɪn]['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns]

then	follows	a	single	coating	of	spirit	and	balsam	of	Peru	in	equal	proportions
然后	跟随	一个	单身的	涂层	的	精神	和	香脂	的	秘鲁	在	平等的	比例

,

,

,

然后涂上一层等量的秘鲁香脂和酒精混合物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [koʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][gæm'boʊdʒ][ɔːr] [ə'nɑːtə] ,

and	after	this	one	or	two	coats	of	a	weak	solution	of	gamboge	or	anotta	,
和	后	这	一	或者	二	外套	的	一个	虚弱的	解决方案	的	藤黄	或者	奥塔	,

之后再涂一两层稀释的藤黄或阿诺塔溶液，

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] - [ɔːr] - [koʊts][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,

and	finally	,	over	all	this	I	lay	on	20	or	30	coats	of	varnish	,
和	最后	,	超过	全部	这	我	躺	在	-	或者	-	外套	的	漆	,

最后，我在所有这些之上涂上了20到30层清漆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'per] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

according	to	the	thickness	required	,	and	which	I	prepare	as	follows	:	—
根据	到	这	厚度	必需的	,	和	哪个	我	准备	作为	跟随	:	—

根据所需的厚度，我按如下方式准备：—

[dɪ'zɑːlv] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv]['sændəˌræk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mæstɪk][ɪn]['spɪrɪt] ,

Dissolve	three	parts	of	sandarac	and	one	of	mastic	in	spirit	,
溶解	三	部分	的	沙达拉克	和	一	的	乳香	在	精神	,

将三份沙达拉克和一份乳香溶于酒精中。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɑːn] [mɔːr] ['iːzəli] ,

and	in	order	that	it	may	be	laid	on	more	easily	,
和	在	命令	那	它	可能	是	铺设	在	更多的	容易地	,

为了便于铺设，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [iːtʃ] [hæf][ə; eɪ]['liːtər] [[wʌn]] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] , [ten][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn]

add	to	each	half	a	litre	[	1	]	of	varnish	,	ten	drops	of	oil	of	turpentine
添加	到	每个	一半	一个	升	[	1	]	的	漆	,	十	滴	的	油	的	松节油

.

:

.

每半升[1]清漆中加入十滴松节油。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [aɪ][əb'teɪn][frʌm; frəm]['tɜːrmərɪk][ænd; ənd] [braɪt] [red] ['sænd(ə)l] -

The	colouring	of	the	varnish	I	obtain	from	turmeric	and	bright	red	sandal	-
这	染色	的	这	漆	我	获得	从	姜黄	和	明亮的	红色的	凉鞋	-

[wʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

wood	by	means	of	spirit	,
木头	经过	方法	的	精神	,

我用酒精给姜黄和鲜红色的檀香木制成的清漆着色。

['juːzɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [ɔːr]['dɑːrkər][toʊn][rɪ'kwaɪərd]

using	more	or	less	of	it	,	according	as	to	the	lighter	or	darker	tone	required
使用	更多的	或者	较少的	的	它	,	根据	作为	到	这	打火机	或者	较暗	语气	必需的

;

:

;

根据所需色调的深浅，多用或少用；

[ɪf] [ə; eɪ] [braʊn] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [sʌm; səm] [sʊt] [frʌm; frəm] ['tɜːrpəntaɪn] - [ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi]

if	a	brown	varnish	is	required	,	some	soot	from	turpentine	-	oil	must	be
如果	一个	棕色的	漆	是	必需的	,	一些	煤烟	从	松节油	-	油	必须	是

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

added	to	the	spirit	.
额外	到	这	精神	.

如果需要棕色清漆，则必须在酒精中加入一些松节油中的烟灰。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I	have	made	innumerable	experiments	with	other
我	有	制成	无数	实验	和	其他

['rezɪnz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] ,

resins	and	colouring	matters	,
树脂	和	染色	事情	,

我用其他树脂和着色剂做了无数次实验，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði][best][tuː; tə]

but	in	the	end	I	always	return	to	those	mentioned	above	as	the	best	to
但	在	这	结尾	我	总是	返回	到	那些	提及	多于	作为	这	最好的	到

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

但最终我总是会回到上面提到的那些方法，因为它们是最好的。

['drægənz] - [blʌd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [fæst] .

Dragon's	-	blood	must	not	be	employed	,	the	colour	not	being	fast	.
龙的	-	血	必须	不是	是	受雇	,	这	颜色	不是	存在	快速地	.

不能使用龙血，因为这种颜色不牢固。

[wen] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli]

When	the	varnish	is	dry	,	it	must	be	very	carefully	polished	with	finely
什么时候	这	漆	是	干燥	,	它	必须	是	非常	小心	抛光	和	精细地

['paʊdərd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ,

powdered	pumice	-	stone	and	linseed	-	oil	,
粉末状	浮石	-	石头	和	亚麻籽	-	油	,

待清漆干燥后，必须用细粉状浮石和亚麻籽油非常仔细地抛光。

[ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][felt] . [[wʌn]]

applied	with	a	piece	of	felt	.	[	1	]
应用	和	一个	片	的	毛毡	.	[	1	]

用一块毛毡贴上。[1]

[hæf] [ə; eɪ]['liːtər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] .

Half	a	litre	is	very	little	less	than	a	pint	.
一半	一个	升	是	非常	小的	较少的	比	一个	品脱	.

半升比一品脱少不了多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

THE	CLEANING	AND	CARE	OF	THE	VIOLIN	.
这	打扫	和	关心	的	这	小提琴	.

小提琴的清洁与保养。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] ['θɜːrəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['æftər] [juːz] [ʃʊd; ʃəd]

The	instrument	must	always	be	kept	thoroughly	clean	and	after	use	should
这	乐器	必须	总是	是	保留	彻底	干净的	和	后	使用	应该

[biː; bi] ['kerfəli] [waɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['dʌstər] .

be	carefully	wiped	with	a	silken	duster	.
是	小心	擦拭	和	一个	丝	除尘器	.

仪器必须始终保持彻底清洁，使用后应使用丝质掸子仔细擦拭。

[ɪf] ['eni] [dɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ,

If	any	dirt	should	adhere	to	it	in	spite	of	this	precaution	,
如果	任何	污垢	应该	粘着	到	它	在	尽管如此	的	这	预防	,

即使采取了这种预防措施，如果仍有污垢粘附在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

it	can	be	easily	removed	by	gently	rubbing	it	with	a	piece	of	linen	,
它	能	是	容易地	已移除	经过	轻轻地	擦	它	和	一个	片	的	亚麻布	,

用一块亚麻布轻轻擦拭即可轻松去除。

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn]

moistened	with	water	,	and	afterwards	wiping	it	over	with	oil	of	turpentine
湿润	和	水	,	和	然后	擦拭	它	超过	和	油	的	松节油

.

:

.

用水润湿，然后用松节油擦拭。

[ðə; ði] ['rez(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjuleɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [strɪŋz] [kæn; kən] [ɪn] [keɪs]

The	resin	which	accumulates	on	the	finger	-	board	and	strings	can	in	case
这	树脂	哪个	积累	在	这	手指	-	木板	和	字符串	能	在	案件

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

of	necessity	be	removed	by	the	application	of	a	little	spirit	,
的	必要性	是	已移除	经过	这	应用	的	一个	小的	精神	,

必要时，可以用少量酒精去除积聚在指板和琴弦上的树脂。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] , [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ,

or	better	still	,	by	that	of	Eau	de	Cologne	,
或者	更好的	仍然	,	经过	那	的	水	德	科隆	,

或者，用古龙水来形容更好。

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	great	care	must	be	taken	in	the	application	,
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	这	应用	,

但是，在应用过程中必须格外谨慎。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beli] .

so	that	the	spirit	does	not	touch	the	varnish	of	the	belly	.
所以	那	这	精神	做	不是	触碰	这	漆	的	这	腹部	.

以免酒精沾染腹部的漆面。

['spɪrɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kliːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Spirit	will	also	clean	the	strings	and	remove	from	them	the	effect	of
精神	将要	还	干净的	这	字符串	和	消除	从	他们	这	影响	的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;

perspiration	;
汗	;

灵气还能清洁琴弦，去除琴弦上的汗渍；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz]

the	bridge	may	also	be	cleaned	with	it	from	time	to	time	,	but	as
这	桥	可能	还	是	已清洗	和	它	从	时间	到	时间	,	但	作为

['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

stated	before	,
声明	前	,

桥梁也可以不时地用它进行清洁，但正如之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kɔːʃəsli] ,

it	must	be	done	cautiously	,
它	必须	是	完毕	谨慎地	,

必须谨慎行事。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

especially	in	the	case	of	old	and	valuable	instruments	of	the	time	of
尤其	在	这	案件	的	老的	和	有价值的	仪器	的	这	时间	的

[ˌstrædə'vɛəriəs] .

Stradivarius	.
斯特拉迪瓦里	.

尤其是对于斯特拉迪瓦里时代的古老而珍贵的乐器而言。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] [vaɪə'lɪnz][ɑːr; ər]['moʊstli] ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ][ʃə'lækˌʃelæk] , [ænd; ənd]

The	more	recently	constructed	violins	are	mostly	varnished	with	shellac	,	and
这	更多的	最近	建造	小提琴	是	大多	涂漆	和	虫胶	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɔːr] ,

consequently	are	not	at	all	or	,
最后	是	不是	在	全部	或者	,

最近制作的小提琴大多涂有虫胶漆，因此完全或几乎没有光泽。

[æt; ət][moʊst] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

at	most	,	very	little	affected	by	the	application	of	spirit	.
在	最多	,	非常	小的	做作的	经过	这	应用	的	精神	.

至多，受酒精的影响很小。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kliːnd] ;

The	interior	of	a	violin	should	also	sometimes	be	cleaned	;
这	内部的	的	一个	小提琴	应该	还	有时	是	已清洗	;

小提琴内部有时也需要清洁；

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ef] - [hoʊlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ʌv; əv]

this	can	be	done	by	putting	through	the	F	-	holes	two	or	three	handsfull	of
这	能	是	完毕	经过	推杆	通过	这	F	-	孔	二	或者	三	-	的

[kɔːrs] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt] ;

coarse	kitchen	salt	;
粗	厨房	盐	;

这可以通过将两三把粗粒食用盐放入 F 孔来实现；

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [wel] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] ,

these	should	then	be	covered	with	a	cloth	and	the	salt	well	shaken	about	,
这些	应该	然后	是	涵盖	和	一个	布	和	这	盐	出色地	摇晃	关于	,

然后将它们用布盖住，并充分摇匀盐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ,

as	it	will	thus	collect	all	the	dust	,
作为	它	将要	因此	收集	全部	这	灰尘	,

这样就能收集所有的灰尘了。

['rez(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɜːrt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

resin	and	other	dirt	which	may	be	in	the	violin	,
树脂	和	其他	污垢	哪个	可能	是	在	这	小提琴	,

小提琴内可能存在的树脂和其他污垢

[ænd; ənd] [wen] ['ʃeɪkən] [aʊt] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l] [ði:z] [im'pjuəritis][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	shaken	out	will	carry	all	these	impurities	with	it	.
和	什么时候	摇晃	出去	将要	携带	全部	这些	杂质	和	它	.

摇晃时，所有这些杂质都会被带走。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] .

The	strings	need	not	be	taken	off	in	order	to	effect	this	.
这	字符串	需要	不是	是	已采取	离开	在	命令	到	影响	这	.

无需解开弦就能达到这个目的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

THE	BOW	.
这	弓	.

弓。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fræn'swɑ:] [tʊrt] [ə'mʌŋ] [ˌvaɪə'lɪn] - [baʊ; boʊ]['meɪkɚz][ɪz][æz; əz]['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ][wʌn]

The	rank	of	François	Tourte	among	violin	-	bow	makers	is	as	prominent	a	one
这	秩	的	弗朗索瓦	馅饼	之中	小提琴	-	弓	制造商	是	作为	著名的	一个	一

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] [ə'mʌŋ] [ˌvaɪə'lɪn]

as	that	of	Stradivarius	among	violin
作为	那	的	斯特拉迪瓦里	之中	小提琴

弗朗索瓦·图尔特在小提琴弓制作家领域的地位，与斯特拉迪瓦里在小提琴领域的地位一样显赫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['meɪkɚz] .

makers	.
制造商	.

制造商。

[i:tʃ] [hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	has	supplemented	the	other	.
每个	有	补充	这	其他	.

两者相辅相成。

[tʊrt] [daɪd][ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

Tourte	died	in	Paris	in	the	year	1835	at	the	age	of	88	,
馅饼	死亡	在	巴黎	在	这	年	-	在	这	年龄	的	-	,

图尔特于1835年在巴黎去世，享年88岁。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ju:sflnəs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

after	a	life	of	usefulness	almost	as	long	as	that	of	Stradivarius	.
后	一个	生活	的	用处	几乎	作为	长的	作为	那	的	斯特拉迪瓦里	.

它的使用寿命几乎与斯特拉迪瓦里小提琴一样长。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][fɔ:r; fər] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [sʌtʃ]

He	brought	the	making	of	bows	for	stringed	instruments	to	such
他	带来	这	制作	的	弓	为了	弦	仪器	到	这样的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

他将弦乐器弓的制作工艺发挥到了极致。

[ðæt] [ðoʊz] [baʊ; boʊ] ['meɪkɜ-z] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] ,

that	those	bow	makers	who	have	succeeded	him	,
那	那些	弓	制造商	WHO	有	成功了	他	,

那些继承他事业的弓匠们，

[hæv; həv]['nevər] ['diːvieitid] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒdlz] [hiː; hi][left] .

have	never	deviated	very	far	from	the	models	he	left	.
有	绝不	偏离	非常	远的	从	这	模型	他	左边	.

从未偏离他留下的模式太远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['riːəl] [tʊrt]

I	shall	here	make	a	few	observations	on	the	characteristics	of	real	Tourte
我	将	这里	制作	一个	很少	观察	在	这	特征	的	真实的	馅饼

['baʊz, 'boʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] .

bows	which	have	crossed	my	path	.
弓	哪个	有	交叉	我的	小路	.

在此，我将对我接触过的真正的图尔特弓的特点做一些观察。

[ðə; ði]['kwɑːləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ['væljuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [siːmz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]

The	quality	,	as	well	as	money	value	,	of	a	bow	seems	entirely	to
这	质量	,	作为	出色地	作为	钱	价值	,	的	一个	弓	似乎	完全	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃeɪp] ,

depend	upon	its	shape	,
依赖	之上	它是	形状	,

弓的质量和价值似乎完全取决于它的形状。

['weðər] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [raʊnd] [ɔːr]['æŋgjələr] .

whether	the	stick	is	round	or	angular	.
无论	这	戳	是	圆形的	或者	角度	.

棍子是圆形的还是棱角分明的。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	length	of	the	bow	from	the	point	to	the	end	of	the
这	所有的	长度	的	这	弓	从	这	观点	到	这	结尾	的	这

[nʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [tuː; tə] - ['sentɪmiːtər] .

nut	should	be	73	to	74	centimetres	.
坚果	应该	是	-	到	-	厘米	.

从弓尖到弓尾的弓长应为 73 至 74 厘米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][nʌt]

The	length	of	the	hair	from	the	lower	part	of	the	head	to	the	nut
这	长度	的	这	头发	从	这	降低	部分	的	这	头	到	这	坚果

[ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] - [tuː; tə] - ['sentɪmiːtər] ;

should	measure	63	to	64	centimetres	;
应该	措施	-	到	-	厘米	;

从头部下部到耳垂的头发长度应为 63 至 64 厘米；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [em]

the	height	of	the	head	,	including	the	stick	and	little	plate	,	should	be	23	m
这	高度	的	这	头	,	包括	这	戳	和	小的	盘子	,	应该	是	-	米

/ [em] . ;

/	m	.	;
/	米	.	;

头部的高度，包括棍子和小板，应为 23 米/米。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] [her] [bɪ'gɪnz]

the	height	of	the	nut	with	the	stem	to	the	outer	ring	where	the	hair	begins
这	高度	的	这	坚果	和	这	干	到	这	外	戒指	在哪里	这	头发	开始

- [em] / [em] . ;

26	m	/	m	.	;
-	米	/	米	.	;

从果柄到外环（毛开始的地方）的坚果高度为 26 米/米。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [nʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [em] / [em] . [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hed]

the	breadth	of	the	hair	on	the	nut	should	be	11	m	/	m	.	and	on	the	head
这	宽度	的	这	头发	在	这	坚果	应该	是	-	米	/	米	.	和	在	这	头

- [em] / [em] . [tʊrt] [juːst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [her] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] ,

10	m	/	m	.	Tourte	used	from	80	to	100	hairs	for	each	bow	,
-	米	/	米	.	馅饼	用过的	从	-	到	-	头发	为了	每个	弓	,

弓弦末端的弓毛宽度应为11毫米，弓头部分的弓毛宽度应为10毫米。Tourte每把弓使用80到100根弓毛。

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɑːr; ər]['teɪkən] .

but	now	from	150	to	160	are	taken	.
但	现在	从	-	到	-	是	已采取	.

但现在录取人数从 150 人增加到 160 人。

[ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][,pəːnəm'buːkəu] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv] ['ebəni] ;

The	stick	is	made	of	pernambuco	-	wood	and	the	nut	of	ebony	;
这	戳	是	制成	的	伯南布哥州	-	木头	和	这	坚果	的	乌木	;

这根棍子是用巴西红木和乌木的果仁制成的;

['tɔːrtəs] [ʃel] [ɪz] [haʊ'evər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

tortoise	shell	is	however	sometimes	used	for	the	latter	.
龟	壳	是	然而	有时	用过的	为了	这	后者	.

然而，玳瑁壳有时也用于后者。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['dʒɜːrmən]['sɪlvər] , ['sɪlvər][ɔːr][goʊld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

The	decoration	may	be	in	German	silver	,	silver	or	gold	,	according	to	the	taste
这	装饰	可能	是	在	德语	银	,	银	或者	金子	,	根据	到	这	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .

of	the	possessor	.
的	这	拥有者	.

根据拥有者的喜好，装饰品的材质可以是德国银、银或金。

[ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [streɪt] [ænd; ənd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - [rɪŋz] ,

The	stick	must	be	cut	straight	and	lengthwise	with	the	year	-	rings	,
这	戳	必须	是	切	直的	和	纵向	和	这	年	-	戒指	,

木棍必须沿年轮方向笔直纵向切割。

[ænd; ənd][ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʃoʊz]

and	is	manipulated	in	such	a	way	that	the	side	-	view	of	the	bow	shows
和	是	操纵	在	这样的	一个	方式	那	这	边	-	看法	的	这	弓	演出

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] .

the	horizontal	lines	.
这	水平的	线条	.

并经过巧妙处理，使得弓的侧视图显示出水平线。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'perd] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [held] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] ,

In	this	condition	the	prepared	stick	must	be	held	over	a	charcoal	fire	,
在	这	状况	这	准备	戳	必须	是	握住	超过	一个	木炭	火	,

在这种情况下，必须将准备好的木棍放在炭火上烤制。

[biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['hiːtɪd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['skersli] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]

be	gradually	and	equally	heated	,	until	it	can	be	scarcely	retained	in	the
是	逐步地	和	同样地	加热	,	直到	它	能	是	几乎	保留	在	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

逐渐均匀加热，直至几乎无法握在手中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][bent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	then	it	must	immediately	be	bent	across	the	knee	to	such	a
和	然后	它	必须	立即地	是	弯曲	穿过	这	膝盖	到	这样的	一个

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

然后必须立即将膝盖弯曲到一定程度，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

as	to	allow	the	hair	of	the	finished	bow	to	lie	upon	the	stick	.
作为	到	允许	这	头发	的	这	完成的	弓	到	说谎	之上	这	戳	.

以便让弓毛自然地垂落在弓杆上。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [sək'sesfəli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]

To	accomplish	this	successfully	,	a	certain	amount	of	practice	and	caution	is
到	完成	这	成功地	,	一个	肯定	数量	的	实践	和	警告	是

要成功完成这项任务，需要一定的练习和谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

必需的。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wen] ['fɪnɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] - [tuː; tə] - [græmz] .

The	weight	of	a	bow	when	finished	should	not	exceed	54	to	57	grammes	.
这	重量	的	一个	弓	什么时候	完成的	应该	不是	超过	-	到	-	克	.

弓的成品重量不应超过 54 至 57 克。

[tʊrt] ['nevər] ['pɑːlɪʃt] [nɔːr] ['vaːniʃt] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rʌbd] [ðem; ðəm] [smuːð]

Tourte	never	polished	nor	varnished	his	bows	,	but	only	rubbed	them	smooth
馅饼	绝不	抛光	也不	涂漆	他的	弓	,	但	仅有的	摩擦	他们	光滑的

[wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] - [stoʊn][ænd; ənd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] .

with	pumice	-	stone	and	linseed	-	oil	.
和	浮石	-	石头	和	亚麻籽	-	油	.

图尔特从不给他的弓打磨或上漆，只是用浮石和亚麻籽油将其擦得光滑。

[ɪf] ['vaːrnɪʃ] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪz]['evər][faʊnd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] ,

If	varnish	or	polish	of	any	kind	is	ever	found	on	one	of	his	bows	,
如果	漆	或者	抛光	的	任何	种类	是	曾经	成立	在	一	的	他的	弓	,

如果在他的任何一把弓上发现任何种类的清漆或抛光剂，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

it	has	been	put	there	by	other	hands	than	his	.
它	有	到过	放	那里	经过	其他	双手	比	他的	.

那是其他人放在那里的，不是他放的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [tʊrt] ['oʊnli][left][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ʌn'pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

It	has	often	been	asserted	that	Tourte	only	left	the	bows	unpolished	and
它	有	经常	到过	断言	那	馅饼	仅有的	左边	这	弓	未经打磨的	和

[ˌʌn'vaːrnɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] ,

unvarnished	from	indifference	,
未经修饰的	从	漠不关心	,

人们常说，图尔特之所以没有对琴弓进行抛光和上漆，只是因为他漠不关心。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]

and	I	must	confess	that	I	also	was	once	inclined	to	this	opinion	until
和	我	必须	承认	那	我	还	曾是	一次	倾斜	到	这	观点	直到

[ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['betər] .

experience	taught	me	better	.
经验	教授	我	更好的	.

我必须承认，在经验教训让我改变了看法之前，我也曾倾向于这种观点。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʊrt] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [aɪ]['hændɪd][tu:; tə][hɛə]

About	30	years	ago	I	bought	a	beautiful	Tourte	bow	which	I	handed	to	Herr
关于	-	年	前	我	买	一个	美丽的	馅饼	弓	哪个	我	递交	到	先生

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][tu:; tə][test] .

Joachim	to	test	.
约阿希姆	到	测试	.

大约 30 年前，我买了一把漂亮的 Tourte 弓，并把它交给 Joachim 先生试用。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

It	seemed	to	him	a	little	too	heavy	and	I	,	in	my	want	of	experience	,
它	似乎	到	他	一个	小的	也	重的	和	我	,	在	我的	想	的	经验	,

他觉得它有点太重了，而我，由于缺乏经验，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [mi:t] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɪnɪʃt] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk]

imagined	that	I	could	easily	meet	the	wish	for	diminished	weight	by	a	little	work
想象	那	我	可以	容易地	见面	这	希望	为了	减少	重量	经过	一个	小的	工作

.

:

.

我以为只要稍微努力一下就能轻松实现减肥的愿望。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kə'menst] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mæstər] - [pi:s] ,

I	therefore	commenced	to	work	with	a	file	upon	this	master	-	piece	,
我	所以	开始	到	工作	和	一个	文件	之上	这	掌握	-	片	,

于是，我开始用锉刀着手处理这件杰作。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['aɪərn] ,

but	I	found	the	outer	layer	of	the	wood	as	hard	as	iron	,
但	我	成立	这	外	层	的	这	木头	作为	难的	作为	铁	,

但我发现木头的外层坚硬如铁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	I	had	a	great	deal	of	trouble	to	lessen	the	circumference	of	the
所以	那	我	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	减少	这	圆周	的	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

因此，我费了很大劲才把棍子的周长减短。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

This	circumstance	surprised	me	at	the	outset	of	the	work	,
这	环境	惊讶	我	在	这	开端	的	这	工作	,

这项工作开始时，这种情况让我感到意外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['baʊz, 'boʊz][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

as	in	the	making	of	new	bows	it	never	occurred	to	me	before	.
作为	在	这	制作	的	新的	弓	它	绝不	发生	到	我	前	.

就像制作新弓一样，我以前从未想到过这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rk] ,

I	was	in	great	fear	,	however	,	at	the	conclusion	of	my	troublesome	work	,
我	曾是	在	伟大的	害怕	,	然而	,	在	这	结论	的	我的	麻烦的	工作	,

然而，完成这项棘手的工作后，我却感到非常害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]['paʊər] .

for	I	found	that	the	bow	had	lost	all	elasticity	and	power	.
为了	我	成立	那	这	弓	有	丢失的全部		弹性	和	力量	.

因为我发现弓已经失去了所有的弹性和力量。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðæt] [,pəːnəm'buːkəu] - [wʊd] [wen]

the	opportunity	presented	itself	to	me	of	proving	that	pernambuco	-	wood	when
这	机会	呈现	本身	到	我	的	证明	那	伯南布哥州	-	木头	什么时候

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] ['hɑːrdn] ['veri] ['ræpɪdli] ,

exposed	to	the	air	hardens	very	rapidly	,
裸露	到	这	空气	硬化	非常	快速	,

我获得了证明巴西木暴露在空气中会迅速硬化的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [tʊrt] [ænd; ənd]

and	I	am	therefore	convinced	that	this	fact	was	known	to	Tourte	and
和	我	是	所以	确信	那	这	事实	曾是	已知	到	馅饼	和

[ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi]['oʊnli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ,

that	consequently	he	only	rubbed	his	bows	with	linseed	-	oil	,
那	最后	他	仅有的	摩擦	他的	弓	和	亚麻籽	-	油	,

因此我确信图尔特知道这一点，所以他才只用亚麻籽油擦拭琴弓。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,

in	order	to	leave	them	open	to	the	influence	of	the	air	,
在	命令	到	离开	他们	打开	到	这	影响	的	这	空气	,

为了使它们能够受到空气的影响，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɪks] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

so	that	the	sticks	might	become	hardened	and	strengthened	.
所以	那	这	棍子	可能	变得	硬化	和	加强	.

这样木棍就能变硬变结实。

[ɪf] [æn; ən][oʊld][baʊ; boʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [wɪð; wɪθ]

If	an	old	bow	has	become	slightly	twisted	,	which	may	happen	with
如果	一个	老的	弓	有	变得	轻微地	扭曲	,	哪个	可能	发生	和

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [meɪk] ,

bows	of	the	best	make	,
弓	的	这	最好的	制作	,

如果一把旧弓稍微扭曲了，即使是最好的弓也可能会这样，

[ðɪs] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi]['rektɪfaɪd][baɪ] ['kɔːʃəsli] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]

this	fault	can	be	rectified	by	cautiously	bending	it	back	to	its	original	form
这	过错	能	是	已纠正	经过	谨慎地	弯曲	它	后退	到	它是	原来的	形式

可以通过小心地将其弯回原状来纠正这个缺陷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts]['fɔːrmər][ˌiːlæ'stɪsəti] .

over	a	charcoal	fire	,	and	the	bow	will	regain	its	former	elasticity	.
超过	一个	木炭	火	,	和	这	弓	将要	恢复	它是	以前的	弹性	.

在炭火上烤一下，弓就会恢复原有的弹性。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [strɪŋd]
If **any** **of** **my** **readers** **desire** **to** **study** **more** **closely** **the** **history** **of** **stringed**
如果 任何 的 我的 读者 欲望 到 学习 更多的 密切 这 历史 的 弦
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments **,**
仪器 ,

如果我的读者中有人想要更深入地研究弦乐器的历史，

[aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm]
I **can** **recommend** **to** **them** **very** **highly** **the** **work** **upon** **the** **subject** **from**
我 能 推荐 到 他们 非常 高度 这 工作 之上 这 主题 从
[ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] - .
the **pen** **of** **Julius** **Rühlmann** **.**
这 笔 的 尤利乌斯 - .

我强烈推荐他们阅读尤利乌斯·吕尔曼撰写的关于这个主题的作品。

['gɜːtɪŋən] , ['drʌk] ['dɚː] -
Göttingen **,** **Druck** **der** **Dieterich'schen**
哥廷根 , 德鲁克 德尔 -

哥廷根，Druck der Dieterich'schen

['juːnəv] . - - [vɑːn] ['dʌbljuː] . [ˌɛf'ɑːr] . ['kɛstnər] .
Univ **.** **-** **Buchdruckerei** **von** **W** **.** **Fr** **.** **Kästner** **.**
大学 . - - 冯 W . 弗朗西斯 . 凯斯特纳 .

W. Fr. 教育大学卡斯特纳。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['rɛfɚənst, 'rɛfrənst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tekst] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
The **figures** **referenced** **throughout** **the** **text** **are** **not** **present** **in** **the** **original**
这 数据 参考 自始至终 这 文本 是 不是 展示 在 这 原来的
['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] .
English **edition** **.**
英语 版 .

文中提到的数字在英文原版中并不存在。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜːrmən] [daɪ] - [ˌju ɛn 'di] [ɪr] [biːˌeɪ'juː] [ɑːn]
You **can** **find** **them** **in** **the** **original** **German** **Die** **Geige** **und** **ihr** **Bau** **on**
你 能 寻找 他们 在 这 原来的 德语 死 - 和 你们 鲍 在
['guːgl] [bʊks] .
Google **Books** **.**
谷歌 图书 .

您可以在 Google 图书上的德文原版《Die Geige und ihr Bau》中找到它们。

[ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd]
The **numbering** **of** **the** **chapter** **on** **the** **back** **and** **edges** **was** **corrected**
这 编号 的 这 章 在 这 后退 和 边缘 曾是 已更正
[tuː; tə] [ˌaɪ 'viː] .
to **IV** **.**
到 第四 .

书背面和书页边缘的章节编号已更正为 IV。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vaɪ, 'viː] .
instead **of** **VI** **.**
反而 的 六年级 .

而不是 VI。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .

in	**the**	**table**	**of**	**contents**	**.**
在	这	桌子	的	内容	.

在目录中。

[peɪdʒ] - : “ [ɪntsrəmənt] ['meɪkɜ-z] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɜ-z]

Page	**10**	**:**	**“**	**intsrument**	**makers**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**instrument**	**makers**
页	-	:	“	仪器	制造商	”	已更改	到	“	乐器	制造商

第 10 页：“intstrument makers”改为“instrument makers”

” [peɪdʒ] - : “ [maɪ] [əpɪnɪnən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [maɪ] [ə'pɪnjən]

”	**Page**	**28**	**:**	**“**	**My**	**opininon**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**My**	**opinion**
”	页	-	:	“	我的	意见	”	已更改	到	“	我的	观点

第28页：“我的观点”改为“我的意见

” [peɪdʒ] - : “ ['ɑːpɒn] [ðɪs] ['mæstər] - [piːs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mæstər] - [piːs] ”

”	**Page**	**34**	**:**	**“**	**opon**	**this**	**master**	**-**	**piece**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**upon**	**this**	**master**	**-**	**piece**	**”**
”	页	-	:	“	反对	这	掌握	-	片	”	已更改	到	“	之上	这	掌握	-	片	”

“第 34 页：‘opon this master-piece’ 改为‘upon this master-piece’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神